



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1422/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
05.05.2017



Le tourisme revient...

... lentement. La Tunisie a longtemps été une destination privilégiée des Luxembourgeois. Mais elle peine à reconstruire ce secteur important pour son économie.

Regards p. 15



EDITO

Medien in der Debatte S. 2

Die Chamber debattiert über Qualität in den Medien und sollte dabei die spezifischen Luxemburger Rahmenbedingungen nicht vergessen.

NEWS

Mélenchon, piège à cons ? p. 3

Les Insoumis rechignent à rejoindre le front républicain contre Le Pen. Gagnera-t-elle grâce à la frustration créée par les néolibéraux ?

REGARDS

„Ungebildete Masse“ S. 12

Nicht alle, die die russische Revolution 1917 miterlebten, waren begeistert. Der Geologe Michel Lucius etwa zeichnete ein düsteres Bild.

EDITORIAL

PRESSEHILFE

Strangulation statt Synergie

Richard Graf

Am Dienstag ist in der Chamber eine Konsultationsdebatte über die Qualität der Medien und die Zukunft der Presse angesetzt.

Eigentlich sollte die Debatte über die „Qualität in den Medien“ schon im März stattfinden, wurde aber dann auf den Monat Mai vertagt. Die Zielsetzung der Debatte versuchte Premier- und Medienminister Xavier Bettel in einer Note an die Chamber zu präzisieren. Aus ihr wird klar, dass es wohl vor allem um die künftigen staatlichen Zuwendungen an die Presse gehen wird.

Leider deuten die Ausführungen des Premiers auf ein grundlegendes Missverständnis des Zusammenspiels der klassischen Printmedien mit der „Online“-Presse hin. Bettel spricht von einer ständig zunehmenden Migration vom Papier in Richtung numerische Medien. Das mag auf die Menge der Informationen zutreffen; bei den Formen, wie wir sie in den klassischen Medien kennen, verhält sich die Sache oft anders.

Staatliche Förderung sollte darauf abzielen, die Komplementarität von Print und Online zu stärken.

Des Weiteren glaubt der Premier feststellen zu können, dass die neuen Technologien den Zugang zur Information enorm beschleunigen und billiger machen. Auch hier gilt es, genau aufzupassen, welche Informationen tatsächlich schneller und billiger zu haben sind. Dass dem allgemeinen Publikum inzwischen die unterschiedlichsten Inhalte schnell und „gratis“ zur Verfügung stehen, bedeutet noch lange nicht, dass die journalistische Aufbereitung von Informationen zum Nulltarif möglich ist.

Das Geschäftsmodell der Printmedien sah bislang vor, dass die technische und die journalistische Gestaltung ihrer Erzeugnisse durch die Trias von Abonnements- und Direktverkauf, Anzeigenvolumen und staatlichen Zuwendungen finanziert wird. Letztere fällt in Luxemburg stärker ins Gewicht, weil die geringe Bevölkerungszahl eine pluralistische Breite, wie sie für einen

demokratischen Staat notwendig ist, unmöglich macht.

Die „développements prometteurs et positifs pour la démocratie“, die Xavier Bettel in den neuen Medien auszumachen glaubt, drohen aber dieses Finanzierungsmodell seiner Grundlage zu berauben. Zeitungen verkaufen wird immer schwieriger, weil es ja „alles woanders umsonst“ gibt; auch Anzeigen werden zwar nicht umsonst, aber doch um einiges günstiger im Internet platziert. Das hat selbst der Luxemburger Staat erkannt, weshalb er seine Stellenausschreibungen nicht mehr detailliert in der Tages- und Wochenpresse veröffentlicht.

Längst ist bekannt: Online-Werbung bringt in einem 600.000 Einwohnerstaat nicht genug ein, um damit auch noch einen Qualitätsjournalismus in einem breiten Spektrum zu finanzieren. Aber eigentlich geht es ja nicht darum, die Printmedien dazu zu nötigen, auf einmal nur noch online aktiv zu sein. Tatsächlich werden ja immer noch Zeitungen gelesen. Und vieles, was online heruntergeladen wird, macht einen Umweg über den heimischen Drucker, bevor es den Sinnen der interessierten Leserschaft zugeführt wird.

Wenn es eine Zukunft für einen professionellen und pluralistischen Journalismus in Luxemburg geben soll, dann muss die staatliche Förderung darauf abzielen, die Komplementarität von Print und Online zu stärken, statt die beiden Sparten gegeneinander auszuspielen. Erforderlich ist eine Reform der bestehenden staatlichen Unterstützung für Printmedien, da diese bei den kleinen, ohnehin anzeigenschwachen Zeitungen im Vergleich zu den großen Verlagshäusern mit mehreren Titeln immer weniger ankommen lässt.

Aber auch die neugeschaffene Online-Hilfe bedarf einer Nachbesserung, denn sie setzt die Hürden genau bei denen, die schon beim alten System ins Hintertreffen geraten sind, zu hoch an. Wer die 200.000 Euro Mindestumsatz, die dort verlangt werden, nicht mal eben aus der Portokasse bezahlen kann, wird versuchen müssen, bei seinem klassischen Standbein Einsparungen zu realisieren. Strangulation statt Synergie kann aber kaum Ziel der blau-rot-grünen Medienpolitik sein.

NEWS

NEWS

Élections présidentielles : Ni patrie, ni patron **p. 3**
Lage der Bauern-Nation: Kontroverse Bio-Klausel **S. 4**

REGARDS

Geschlechtergerechtigkeit:
Business-Feminismus **S. 6**
Offshore-Windkraft und Meeresökologie:
Roboter auf Tauchgang **S. 8**
Serie: What the Facts ?! Wahn oder Wahrheit **S. 10**
Virun honnert Joer:
Dabei gewesen: Luxemburger in Russland **S. 12**
Tunisie: Légère reprise du tourisme **p. 15**

(Couverture: Maryline Dumas)

AKTUELL

ÉLECTION PRÉSIDENTIELLE

Ni patrie ni patron

Luc Caregari

Alors, gerber avant ou après avoir glissé un vote Macron dans l'urne ? Le malaise des Insoumis laisse aussi entrevoir le désespoir créé par une démocratie aux abois, trop docile face à la finance.

De Yannis Varoufakis à Wolfgang Schäuble en passant par Nicolas Sarkozy et Daniel Cohn-Bendit - question soutien, Emmanuel Macron ratisse très large. Comment expliquer alors que les électeurs de Mélenchon n'arrivent pas tous (36 pour cent de vote blanc, 29,05 pour cent pour l'abstention et 34,83 pour cent pour Macron selon la consultation interne du mouvement de Mélenchon - à noter que l'option Le Pen n'existait pas) à se persuader que leur devoir citoyen, c'est de faire barrage au post-fascisme incarné par l'héritière de Saint-Cloud ?

Une des raisons en est peut-être que Macron les a snobés avant le premier tour et continue de le faire pendant l'entre-deux tours. En effet, il aurait à plusieurs reprises pu faire des avances à la France insoumise de Mélenchon. D'ailleurs, celui-ci lui a déjà tendu la perche - en lui proposant même de devenir son premier ministre dans le cas d'une cohabitation après les élections législatives. Mais rien à faire : Emmanuel Macron est resté de marbre et n'a pas cautionné les revendications de ce mouvement de masse qui a enterré son ancien parti en faisant presque quatre fois le score du PS. Mais il ne doit pas oublier que si on additionnait les scores de Mélenchon et de Hamon, il ne serait pas au second tour. La France est et reste un pays avec une gauche forte.

Snober les Insoumis : une faute stratégique grave

Une occasion ratée donc, qui risque de le plomber lors de l'élection du nouveau parlement français, la prochaine arène électorale dans laquelle les Insoumis s'engageront fortement.

Et puis il y a bien sûr le programme de Macron, qui incarne tout ce que le mouvement de Mélenchon a combattu pendant la campagne. Attaques contre les chômeurs, libéralisation à outrance, bouleversement du paysage syndical ou encore mise en question des acquis sociaux : tout est dans le programme du candidat qui

se dit ni de droite ni de gauche - mais qui en fait la synthèse la plus large, donc une continuation de la purge néolibérale. Alors qu'il aurait eu la possibilité, vu le vague qui règne dans son programme, de laisser de la place à certaines revendications de gauche. Même chose pour l'écologie : alors que les Insoumis misaient sur une transition verte et une sortie du nucléaire, il est fort peu probable qu'Emmanuel Macron ait l'appétit de se frotter au lobby nucléaire français, qui traditionnellement domine la sphère politique. Voir son projet ainsi mis aux poubelles de l'histoire est frustrant, d'autant plus qu'une présidence Macron laisse déjà présager un style à coups d'ordonnances, des recours au 49.3 pour contourner le débat parlementaire, des mouvements sociaux et des grèves. Bref, ça ne sent pas bon - et Marine Le Pen a illustré plus d'une fois qu'elle sait exploiter la grogne sociale.

Que les quelques pontes socialistes qui restent aient attaqué aussi violemment Jean-Luc Mélenchon pour son silence après le premier tour en dit long aussi sur l'amertume qu'a laissée leur défaite cuisante. La haine que se vouent les familles de gauche a sûrement aussi joué dans la fatigue citoyenne des Insoumis.

Finalement, il reste les quelque 20 pour cent d'électeurs de Mélenchon qui vont voter - selon les sondages - Le Pen au second tour. Pour la majorité, c'est l'occasion d'enfoncer encore plus Mélenchon et son prétendu « extrémisme », alors qu'on devrait plutôt respecter l'exploit des Insoumis d'avoir su rôder dans les terres du FN sans jouer sur la surenchère raciste comme le fait la droite « traditionnelle ».

À cet égard, il est compréhensible que les mélenchonistes ne votent pas Macron de gaieté de cœur, car le système que celui incarne ne promet pas la stabilité à laquelle pouvait encore prétendre Chirac en 2002, mais plutôt une continuation de la descente aux enfers, avec à l'horizon une possible victoire finale du FN en 2022. Avec ça en tête, un glissement de la France vers le fascisme grâce aux abstentionnistes reste toujours impardonnable, mais compréhensible.

SHORT NEWS

Uni Luxemburg - alle auf den Rektor?

(dw/rg) - Ob der zurückgetretene Rektor Rainer Klump Konsequenzen aus eigenen Fehlern gezogen hat, bleibt offen. Das bringen Rücktritte, die zeitnah zu plötzlich an die Öffentlichkeit geratenen Problemen geschehen, so mit sich. Fraglich bleibt, ob Klump die gesamte Verantwortung für die Haushaltsprobleme zu tragen hat. Es habe eine „Management- und Organisationskrise“ gegeben, zu der man stehe, sagte Interimsrektor Ludwig Neyses im 100komma7-Interview. Auch nach den Stellungnahmen von Regierung und Uni-Leitung bleibt jedoch unklar, wie genau es zu dem 27-Millionen-Euro-Loch im Budget kommen konnte. Die Krise wird das Uni-Leben nachhaltig beeinflussen, das macht ein internes Schreiben Neyses an die Uni-MitarbeiterInnen am Donnerstag noch einmal deutlich: Neben den drastischen Kürzungen, die rückwirkend für 2017 beschlossen wurden, werden auch die kommenden Budgets stark betroffen sein. Das Budget 2018 soll, bevor es dem „conseil universitaire“ zur Beratung und dem „conseil de gouvernance“ zur Entscheidung vorgelegt wird, „doppelt“ geprüft werden. Der geschäftsführende Rektor verspricht, dass die wissenschaftlichen Mitarbeiter weitestgehend ersetzt werden, falls Posten vakant werden. Die Qualität der Lehre soll in allen Fächern beibehalten werden, wenn es auch zu einigen „Anpassungen“ kommen muss. Langfristig spricht Neyses von einem weniger starken Wachstum, das aber auch Chancen biete. Das neue Rektorat dementiert aber auch Medienberichte, laut denen der zurückgetretene Rektor mehr als 2 Millionen Euro für das Catering bei öffentlichen Events verprasst habe. Die richtige Zahl liege wohl eher bei 200.000 Euro, was einen Schnitt von 400 Euro pro Veranstaltung bedeute und wohl nicht übertrieben sei. Die Uni-Leitung stellte inzwischen auch klar, dass Klump nicht bei Geschäftsessen Weinflaschen à 800 Euro, sondern bei einem großen Weinhändler 100 Flaschen à 8 Euro mit Uni-Logo als Willkommensgeschenk für prominente Uni-BesucherInnen bestellt hatte. Erstaunlich ruhig bleibt es indessen um eine Person, die in Bezug auf Finanzen eine sehr hohe Verantwortung trägt: Verwaltungsdirektor Alfred Funk wechselte im Sommer 2011 von der Universität Hohenheim in Stuttgart nach Luxemburg. Uni-intern kam es in der Vergangenheit des Öfteren zu Kritik wegen fehlerhafter Buchhaltung etwa bei Recherche-Projekten. Bei der Wahl zum Kanzler durch den Hohenheimer Universitätsrat, an der sowohl Studenten als auch wissenschaftliche Mitarbeiter, Professoren und Vertreter aus Wirtschaft und Politik teilnehmen, scheiterte Funk 2011 überraschend klar. Einer Quelle aus Hohenheim nach, soll er damals einen unausgeglichene Haushalt hinterlassen haben.

Déi Lénk fait de l'astro-éco-socialisme

(lm) - « Le gouvernement a vocation à financer des logements au Luxembourg plutôt que des voyages dans l'espace pour milliardaires. » Gary Diderich ne surprend personne en fustigeant le projet de loi gouvernemental sur le space mining lors de la conférence de presse de jeudi dernier. Son parti, Déi Lénk, s'affirme largement d'accord avec les critiques contenues dans l'avis du Conseil d'État. La gauche radicale serait-elle en fin de compte conservatrice ? Pas si sûr. Alors que le dossier de presse fourni penche plutôt vers le scepticisme, la réaction à chaud du parti - Étienne Schneider avait assisté à la commission parlementaire le matin même - fait plutôt dans la science-fiction. Ni le député Marc Baum, ni Diderich n'hésitent à évoquer une croissance économique sans bornes ou des écosystèmes spatiaux, mettant en garde contre la privatisation des ressources spatiales et d'éventuels accidents affectant des extraterrestres. On ne s'attardera pas sur quelques argumentations imprécises en matière de traités maritimes et spatiaux, car ces politiciens visionnaires mettent le doigt là où ça fait mal. Ainsi, ils reprochent au parti socialiste de pousser à la privatisation de l'espace au bénéfice de quelques milliardaires. Quant aux Verts, ils auraient sacrifié les idéaux de l'économie circulaire et du principe de précaution sur l'autel des profitables ressources spatiales. Reste Déi Lénk pour vouloir décréter - sur terre comme dans l'espace - le « salut commun ».

SHORT NEWS

Socfin : Greenpeace citée au tribunal

(lc) - La Socfin est une entreprise bien connue de la société civile luxembourgeoise. Côtée à la bourse locale, la société tient aussi ses assemblées générales au grand-duché, ce qui attire à chaque fois des militants (woxx 1374). Et pour cause, la société, qui appartient à 38 pour cent à Vincent Bolloré, travaille dans l'exploitation forestière en Afrique où elle possède de gigantesques concessions (185.000 hectares) afin d'y produire de l'huile de palme et du caoutchouc naturel. En février 2016, Greenpeace a publié un rapport, « Menaces sur les forêts africaines : enquête sur les investissements du groupe Bolloré et de son partenaire belge Hubert Fabri », dans lequel l'ONG détaillait les pratiques de la Socfin et critiquait le fait que celle-ci refuse de s'engager dans la voie de la « zéro déforestation » dans les territoires sous sa concession. Entre-temps, l'entreprise a bien tenté de faire dans le « whitewashing » - sans convaincre l'ONG, qui insiste sur le fait que la Socfin n'est toujours pas sortie de l'opacité. Ce qui a dû en agacer certains, vu que ce 3 mai (jour de la liberté de la presse d'ailleurs), le directeur général de Greenpeace France, Jean-François Julliard, a été convoqué par le tribunal de grande instance de Paris. Gageons qu'avec Macron président, Bolloré pourra dormir sur ses deux oreilles sans que de vilaines ONG ne viennent lui faire la morale.

Conférence : la nature a des droits

(lm) - C'est à coups de complicités politiques et de subtilités juridiques que les grandes entreprises parviennent à cyniquement exploiter les humains et la nature. Faut-il en conclure qu'à défaut d'un grand tournant, on n'arrivera à rien ? Pourtant, les règles qui protègent les travailleur-se-s sont indéniablement utiles et permettent notamment des avancées sur le plan international. Or, du côté de la protection de la nature, rien de tel. « C'est une lacune du droit international : aucune sanction n'est prévue pour ceux qui menacent les systèmes écologiques (...) et rien ne permet de protéger les droits des générations à venir », note l'invitation à la conférence de Valérie Cabanes, mercredi prochain. La juriste, spécialiste des droits humains, s'engage en faveur de la reconnaissance du crime d'écocide. Ce qui demanderait de redéfinir les valeurs pivots du système juridique et de considérer la nature comme un sujet de droit plutôt que comme un objet. Cette approche juridique de la protection environnementale a déjà fait ses preuves à l'étranger, notamment contre le changement climatique (woxx 1374), mais est encore peu connue en Europe. La conférence « La nature a (aussi) des droits ! » est organisée par Etika et Attac et a lieu le 10 mai à 12h15 à l'Altrimenti (Centre Convict, 5, avenue Marie-Thérèse, Luxembourg). Entrée libre, inscription sous events@etika.lu souhaitée afin de bénéficier des sandwiches et boissons offerts.

Platzverweis: Fraglicher Bedarf

(tj) - Die Zahl der Personen, die in den letzten vier Jahren von der Benutzung eines öffentlichen Transportmittel ausgeschlossen wurden, ist verschwindend gering, wie aus der Antwort auf eine parlamentarische Anfrage der LSAP-Abgeordneten Claudia Dall'Agnol. Sie wollte wissen, wieviele Personen in den Jahren 2013 - 2016 von einer solchen Maßnahme betroffen waren. Laut Gesetz kann eine Person des Zuges oder Busses etc. verwiesen werden, wenn sie die allgemeine Sicherheit bedroht oder ein aggressives Verhalten an den Tag legt. Es ist zudem möglich, einer Person für eine Dauer von maximal einem Jahr den Zugang zum öffentlichen Transport zu verweigern. In den vier von François Bausch angeführten Fällen wurden die Personen eines Zuges verwiesen, weil sie in dessen Innenraum geraucht, auf die Sitze uriniert, oder das Personal beleidigt oder physisch bedroht hatten. In drei Fällen zog das einen langfristigen Ausschluss nach sich. In seiner Antwort betont Bausch die Schwierigkeit der Umsetzung des Gesetzes. Während ein kurzfristiger Platzverweis noch leicht umsetzbar sei, könne im Fall eines langfristigen dessen Einhaltung kaum überprüft werden. Die angegebenen Zahlen lassen die Notwendigkeit der Einführung eines Platzverweises, wie ihn CSV, ADP, DP und Polizeigewerkschaft verlangen, als noch zweifelhafter erscheinen. Auf öffentlichen Plätzen dürfte die entsprechende Überprüfung fast undurchführbar sein.

AKTUELL

LAGE DER BAUERN-NATION

Kontroverse Bio-Klausel

Raymond Klein

Eine Teilumstellung auf Bio könnte für konventionelle Landwirte ein gutes Geschäft sein. Doch durch eine Last-Minute-Änderung in des Premiers Rede wird diese Aussicht verbaut.

Grüne Themen standen bei der Erklärung zur Lage der Nation vergangene Woche nicht im Vordergrund. Das liegt daran, dass Déi Gréng in der Koalition den Juniorpartner stellen - als dritte Partei hinter zwei Seniorpartnern. Dass ihr Einfluss außerhalb der ministeriellen Ressorts gering ist, hat sich bei der Steuerreform bestätigt, wo DP und LSAP ihre Klientel vielfältig bedienen konnten. Die Grünen dagegen

lobby bzw. die Grünen Abgeordneten, die die Fäden in dieser Sache ziehen". Der Zusatz, so das Sprachrohr der Bauernzentrale, sei „erst infolge entsprechender Aufforderungen, die aus bestimmten Kreisen per Twitter über Nacht erfolgten, eingefügt worden“.

Was regt die Interessenvertreterinnen der konventionellen Landwirtschaft so auf? Um in den Genuss der Bioprämien für bereits auf Bio umgestellte Bereiche zu kommen, muss sich ein Betrieb gemäß dieser Präzisierung verpflichten, in angemessener Frist alle anderen Bereiche ebenfalls umzustellen. Diese vom Premier vorgenommene Festlegung mache, so der „Bauer“, die Teilumstellung zu einer „Mogelpackung“ und entspreche nicht mehr „dem, was die Mehrheit der Landwirte wollen und brauchen“. Was dieses genau ist, machte Marco Gaasch gegenüber dem „Wort“ klar: Die Teilumstellung biete die Chance, „ins Biogeschäft einzusteigen“. Und zwar mit



Schwarz-Weiß-Malerei allüberall

mussten sich mit einem Öko-Bonus-Malus bei Firmenwagen zufriedengeben - die dringend erforderliche CO₂-Steuer konnten sie nicht durchdrücken (woxx 1361).

Teilumstellungswechsel

Doch die Passage zur Umstellung auf Biolandbau in der Erklärung zur Lage der Nation zeigt immerhin, dass die grünen PolitikerInnen nicht ganz und gar zahnlos sind. Rastlos sind sie aber, denn sie haben es geschafft, über Nacht in die Rede des Premiers eine Präzisierung einzufügen, durch die die Bedeutung der ursprünglichen Fassung eingeschränkt wird: Es solle gestattet werden, hieß es noch in der am Dienstag verteilten schriftlichen Fassung, „dass ein Bauer zum Teil auf Bio umstellt und so einen sanfteren Übergang ermöglicht bekommt“. Tags darauf fügte Xavier Bettel jedoch mündlich hinzu: „Dies muss zeitlich begrenzt sein, denn das Ziel ist ja, auf Bio umzustellen.“ Die Wochenzeitung „De Letzeburger Bauer“ warf ihm darauf prompt, vor, „ideologisch“ vorzugehen - es seien einmal mehr „die Öko-

Eiern, Hühnchen, Obst und Gemüse, weil das, so der Präsident der Landwirtschaftskammer, dafür am interessantesten ist. Die ganze übrige Produktion jedoch soll konventionell bleiben dürfen.

Sollte Bettel mit seiner Biolandbau-Passage die Absicht verfolgt haben, die altmodischen, ländlichen DP-CSV-Wechselwählerschaft zu umgarnen, so hat er dieses Ziel verfehlt und sich tief in die Brennesseln gesetzt. Und den Biobauern ist die Möglichkeit der Teilumstellung, die die konventionellen Landwirte als Entgegenkommen fordern, sowieso grundsätzlich suspekt. Der Kunde werde misstrauisch, „wenn ich auf dem Feld Glyphosat oder Pestizide einsetze und im Stall nebenan Biohühner halte“, so Daniela Noesen gegenüber dem „Wort“. Die Direktorin von Bio-Lëtzebuerg befürchtet, dass „sich jetzt einige Großbetriebe die Rosinen herauspicken und die kleinen Biolandwirte aus dem Geschäft drängen“. Womit klar wird, dass Bettels Aussage auch kaum geeignet war, AnhängerInnen der Grünen oder an „Liewensqualitéit“ interessierte DP-WählerInnen zu begeistern.

AVIS

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES
Examens et tests
Sessions en juin 2017
Italien, luxembourgeois, allemand, anglais

Examens/Tests	Dates des épreuves	Dates limite d'inscription	Tarifs	Inscription auprès
Università per stranieri Perugia Celi impatto A1 Celi 1 A2 Celi 2 B1 Celi 3 B2 Celi 4 C1 Celi 5 C2	Écrit : 19/06/2017 Oral : 19/06/2017	08/05/2017	120 €	de l'Institut national des langues www.inll.lu
Ministère de l'Éducation nationale Luxembourg Lëtzebuergesch als Friemsprooch (LaF) Zertifikat A2 Ëischten Diplom B1 Zweeten Diplom B2 Ieweschten Diplom C1	Écrit : 17/06/2017 Oral : du 12 au 15/06/2017	12/05/2017	60 € 75 € 100 € 110 €	
TestDaF Institut Test Deutsch als Fremdsprache (TestDaF)	Écrit : 14/06/2017 Oral : 14/06/2017	17/05/2017	175 €	du TestDaF Institut www.testdaf.de
British Council International English Language Testing System (Academic + General Training)	Écrit : 24/06/2017 Oral : 24/06/2017	26/05/2017	227 €	du British Council www.britishcouncil.be

Toute personne intéressée peut s'inscrire aux examens et tests de l'INL sans conditions préalables.
Renseignements :
INL - 15, rue Léon Hengen - L-1745 Luxembourg
Tel.: +352 26 44 30-361 et -388 • exam@inll.lu • www.inll.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 12/06/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Installation d'un système de transport pour livres et médias à exécuter dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg

Description succincte du marché :
Le système de transport à installer s'étend du rez-de-chaussée au 1er étage.
Chemin de transport : deux lignes séparées avec pentes jusqu'à 20 degrés
Système : transport individuel des médias
1 x espace de retour pour médias à l'extérieur
2 x espace de retour pour médias à l'intérieur
1 x unité de triage (4) + réservoir de trop-plein
1 x unité de triage (12) + réservoir de trop-plein
2 x places de retour du personnel
27 x chariots avec support de ressort
1 x système de commande, les équipements mécaniques et électriques et pour le système de transport

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.
Début des travaux : 4e trimestre 2017.
Durée des travaux : 150 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 20 personnes.
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 2.200.000 EUR.

Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation d'un système de transport pour livres et médias dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700658 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

GESCHLECHTERGERECHTIGKEIT

Business-Feminismus

Tessie Jakobs

REGARDS

Geschlechtervielfalt in Aufsichtsräten gilt als wichtiger Schritt in Richtung der Chancengleichheit auf dem Arbeitsmarkt. Zu Recht?

Nur 12,9 Prozent weibliche Führungskräfte, ein „gender pay gap“ von 5 Prozent, größtenteils von Frauen geleistete unbezahlte und prekäre Arbeit - wer die Zahlen und Fakten kennt, weiß, dass es in puncto Geschlechtergerechtigkeit auf dem luxemburgischen Arbeitsmarkt noch einiges zu tun gibt. Wer aber denkt, dass diesbezügliche Proteste, Kampagnen und Richtlinien stets feministisch motiviert sind, irrt. „Um in Sachen Chancengleichheit Fortschritte zu erzielen, sind ökonomische Argumente manchmal hilfreicher als feministische.“ In ihrer Einführungsrede zu der vor wenigen Wochen veranstalteten Table-Ronde „Les femmes dans la prise de décision économique“ scheute sich Viviane Reding nicht, die Dinge beim Namen zu nennen. Zur Untermauerung ihrer Aussage führte die EU-Abgeordnete Studien an, nach welchen Unternehmen mit gemischten Führungsteams größere wirtschaftliche Erfolge erzielen als solche, deren Aufsichtsräte nur von Männern besetzt sind. Was Frauen von Männern unterscheidet, so Reding, sei ihre Bodenständigkeit und die Fähigkeit, Fragen zu stellen. Die höheren Gewinne von Unternehmen mit Frauen im Top-Management sind wissenschaftlich erwiesen, auch wenn, anders als Reding es nahelegt,

diese Korrelation nicht notwendigerweise auf einen Kausalzusammenhang schließen lässt: Möglicherweise ist der progressive Umgang mit Geschlechtergerechtigkeit mancher Firmen nur ein Aspekt einer insgesamt effizienten Arbeitskultur. Es gibt aber noch einen anderen Grund, weshalb es sich für Unternehmen lohnt, ihre Spitzenpositionen mit Frauen zu besetzen: bei deren Gehältern lässt sich nämlich ordentlich Geld einsparen. Wie die Unternehmerin, Publizistin und Aktivistin Anke Domscheit-Berg in „Ein bisschen gleich ist nicht genug“ darlegt, ist in Führungsjobs die Lohnlücke mit am größten.

Frauenförderung als Wachstumsmotor

Weshalb aber wird eine Genderbalance so selten von Unternehmen angestrebt, wenn sie doch finanzielle Vorteile bringt? In ihrem Buch „Dem Feminismus eine politische Heimat - der Linken die Hälfte der Welt“ führt Ursula G.T. Müller diesen Umstand als Paradebeispiel für den Unterschied zwischen Kapitalismus und Patriarchat an. Die Soziologin vermutet, dass es bei der Fernhaltung von Frauen aus Aufsichtsräten um den Erhalt einer Männerkultur am Arbeitsplatz geht. Und diese „old boys networks“ lassen sich nur schwer bekämpfen. Einerseits, weil die von ihnen praktizierte Diskriminierung oft nicht als solche wahrgenommen wird - eine Dynamik, die sich, so Domscheit-

**Feminismus
à la Reding**





BILDQUELLE: PIXABAY

Berg, wiederum darauf zurückführen lässt, dass Menschen tendenziell eher solchen vertrauen, die ihnen selbst in Aussehen, sozialem Hintergrund und Geschlecht ähnlich bzw. gleich sind. Andererseits, weil von Frauen oft verlangt wird, sich mit diesen Männernetzwerken abzufinden und sich ihnen anzupassen. Eine größere Genderbalance könnte also eine Auflockerung solcher festgefahrener Strukturen bewirken.

An dieser Stelle ist es aber wichtig, einen Moment innezuhalten und einen genaueren Blick auf Redings Argumentationsweise zu werfen. Zur Bekämpfung der Geschlechterdiskriminierung auf dem Arbeitsmarkt fordert sie eine Frauenquote für Spitzenpositionen. Damit geht sie mit einer Verschiebung innerhalb der Frauenförderpolitik konform, die sich in den letzten Jahrzehnten vollzogen hat. In den 1980er Jahren ging es in der Quotendiskussion, zum Beispiel in Deutschland, nämlich noch um sämtliche qualifizierten Arbeitsplätze. Der Grund, weshalb heute nur noch von einer Frauenquote in Aufsichtsräten die Rede ist, kann auf die von Reding erwähnte Funktion als Wachstumsmotor zurückgeführt werden. Bei solchen Forderungen steht also letzten Endes nicht eine Verbesserung der Situation von Frauen, sondern der von Unternehmen bzw. der Wirtschaft im Vordergrund. Diese Schwerpunktsetzung findet sich auch auf der Internetseite des diesjährigen Women20-Gipfels, wenn der Bedarf an Förderung

von weiblichen Unternehmern mit dem durch sie zu erwartenden Wirtschaftswachstum begründet wird.

In ihrer Rede präsentierte Reding den Gewinn der Frauen an dem Ganzen als einen unbeabsichtigten Nebeneffekt dieser Strategie: Die Unternehmen führen wirtschaftlich nutzbringende Änderungen ein und handeln dabei unbewusst im Interesse der Chancengleichheit. „Win win“ könnte man also im Grunde meinen. Doch einerseits fragt sich, wie es tatsächlich um feministische Belange steht, wenn wirtschaftlichen Interessen mehr Wert beigemessen wird als Frauenrechten, und andererseits dienen solche Maßnahmen nur einer ohnehin schon privilegierten Minorität. Bei weniger hohen Posten und prekären Berufen funktioniert das Wirtschaftlichkeitsargument nämlich nicht mehr so gut.

Individualismus statt Solidarität

Unterschwellig schwingt bei Redings Ausführungen stets eine individualisierende Auffassung von der Problematik mit. Am deutlichsten wird dies, wenn sie den Fachkräftemangel in der Technologiebranche als „Chance für Frauen“ bezeichnet und diese dazu aufruft, sich auf Stellen in diesem Bereich zu bewerben. Zielte Emanzipation ursprünglich noch auf einen Umbau der Gesellschaft ab, so wird sie heute als von Frauen eigenverantwortlich zu erbringende Leistung verstanden. Das heißt aber

auch, dass die Schuld bei ihnen liegt, wenn der Erfolg ausbleibt. So wird ihnen gerne vorgehalten, an der Misere selbst schuld zu sein, wenn sie Berufe wählen, die geringer vergütet sind. Wie Müller darlegt sind die Löhne in den Berufen mit dem höchsten Frauenanteil am niedrigsten. Eine Antwort auf die Frage, weshalb von Frauen geleisteter Arbeit gesellschaftlich kein größerer Wert beigemessen wird, scheint deshalb dringlicher als auf die, weshalb Frauen solche Berufe wählen.

Wenn die Geschäftsführerin von Facebook, Sheryl Sandberg, zum „Lean in“ aufruft, wird der Blick auf einzelne Frauen gerichtet, die, die Karriereleiter hochsteigen sollen, ohne dabei die Erziehung ihrer Kinder zu vernachlässigen. In dem Moment aber, wo Einzelpersonen aufgefordert sind, sich selbst für ihre eigene Gleichberechtigung einzusetzen, werden die strukturellen Gründe von Frauenunterdrückung nicht angefochten. In der Folge davon findet eine Entsolidarisierung statt. In ihrem Bestseller schreibt Sandberg: „Conditions for all women will improve when there are more women in leadership roles giving strong and powerful voice to their needs and concerns.“ Wie Bell Hooks in ihrem Artikel „Dig Deep: Beyond Lean In“ beschreibt, steht dies im Widerspruch zu dem von Sandberg propagierten Konkurrenzkampf. Solange jede Frau für sich selbst darum bemüht ist, für sich das Beste aus dem bestehenden

System herauszuholen, könne keine neue Frauenbewegung entstehen.

Redings Rede ist ein gutes Beispiel für das, was manchmal als „neoliberaler“ oder „Zwei-Klassen“- oder Business-Feminismus bezeichnet wird. In dessen Fokus stehen in erster Linie gut ausgebildete, gut verdienende, erfolgreiche weiße Frauen. Ebenso ist auch nur von dieser demographischen Gruppe die Rede, wenn die Ko-Berichterstatteerin des EU-Rechtsausschusses Evelyn Regner im Hinblick auf die EU-Richtlinie, die eine 40 Prozent-Quote in Aufsichtsräten börsennotierter Unternehmen vorsieht, von einem Engagement für „gleiche Chancen für alle auf dem Arbeitsmarkt“ spricht.

Ein Feminismus, der lediglich die Angleichung von Frauen an Männer anvisiert, die von Frauen geleistete unbezahlte Arbeit außer Acht lässt, den politischen und ökonomischen Status quo nicht hinterfragt und weder Fragen von Hautfarbe noch von Klassenzugehörigkeit berücksichtigt, kann Gleichberechtigung höchstens für einen sehr kleinen Teil der weiblichen Bevölkerung erkämpfen.

OFFSHORE-WINDKRAFT UND MEERESÖKOLOGIE

Roboter auf Tauchgang

Andreas Lorenz-Meyer

Die Wasserschichtung im Meer kann durch kleinste Eingriffe durcheinandergebracht werden. Roboter helfen dabei, die Auswirkungen von Windrädern zu verstehen.

Im Meer geht es turbulent zu. Alles wird ständig durcheinandergemischt. Dafür sorgen die Wirbel an der Oberfläche, die der Wind erzeugt, und am unteren Ende der Wassersäule das Aufeinandertreffen von schneller und langsamer fließendem Wasser. Die Gezeitenströmung reibt dort am Meeresgrund, wodurch sich das Wasser in Bodennähe langsamer bewegt. Etwas darüber, weiter weg vom Grund, fließt es schneller, weil es dort keine Reibung gibt. So entsteht eine Scherung, wie der Unterschied der Fließgeschwindigkeiten genannt wird. Je größer die Scherung, desto mehr Wirbel entstehen. Diese sind eine physikalische Schlüsselgröße in den Meeren, denn von ihnen hängt die Verteilung von Temperaturen, Sauerstoff, Salz und Sedimenten ab.

So richtig intensiv ist die Wirbelproduktion aber nur am Meeresboden und an der Oberfläche. „Zur Mitte der Wassersäule hin schwächen sich die Turbulenzen ab“, erklärt Lucas Merckelbach vom Helmholtz-Zentrum Geesthacht bei Hamburg. Hier herrschen günstige Bedingungen für die Bildung einer speziellen

Wasserschichtung. Im Sommer, bei richtig hohen Temperaturen, ist die Wärmezufuhr durch die Sonne so stark, dass sie sich gegen die chaotischen Kräfte im Meer durchsetzt. Sie wirkt dann stabilisierend, und so bildet sich ein Zweischichtensystem: oben eine Schicht wärmeren Wassers und darunter eine, die kälteres Wasser führt und schwerer ist. Kalt und Warm trennt eine Sprungschicht. Mehrere Monate, bis zu den Herbststürmen, hält sich die Formation. Normalerweise.

Glider sucht Wirbel

In der Nordsee aber, wo die Warmwasserschicht im Sommer 20 Meter tief reicht, kommt ein neuer Faktor ins Spiel, die Offshore-Windparks. Sie verändern die physikalischen Prozesse im Meer, denn die Masten der Windräder stehen als künstliche Hindernisse im Weg. „Strömt Wasser dagegen, entstehen zusätzliche Wirbel“, erklärt Merckelbach. Dadurch verstärken sich die Turbulenzen in der Mitte der Wassersäule. Genau dort, wo es vorher noch ruhig genug war für die Kalt-Warm-Schichtung. Die hat es nun viel schwerer, sich zu bilden.

Die Wirbel an den Masten sind anfangs so groß wie die Masten selbst, fünf bis zehn Meter im Durchmesser, brechen aber auseinander und formen immer kleinere Wirbel. Manche

sind einen Millimeter klein. Um auch den winzigsten Wirbeln auf die Spur zu kommen, benutzen Merckelbach und sein Kollege Jeffrey Carpenter torpedoförmige, gelbe Unterwasserroboter, so genannte Glider. Sie gleiten mit einer Geschwindigkeit von 30 bis 40 Zentimetern pro Sekunde durchs Wasser und steuern ihren Auftrieb selbst. Deshalb benötigen sie für ihre Fortbewegung keinen Propeller so dass es keine rotierenden Teilchen gibt, die Vibrationen auslösen. Ideale Voraussetzungen, um Miniwirbel zu finden.

An der Spitze der Roboter steckt ein Sensor in Form eines Stäbchens. Spürt der Glider einen Wirbel auf, beugt es sich, und der Glider sendet ein elektrisches Signal. Die Roboter sind ziemlich praktisch für die Forschung. Sie können drei bis vier Wochen autark in einem bestimmten, vorher festgelegten Gebiet navigieren. „Selbst bei Sturm müssen die Messungen nicht unterbrochen werden“, betont Merckelbach. „Die Glider arbeiten einfach weiter.“

Weniger Watt im Wattenmeer

2015 setzten Merckelbach und Carpenter drei Roboter im Westen, Osten und Norden des Windparks Global Tech I aus, fünf Kilometer von den Masten entfernt. Um sie näher am Windpark ins Wasser zu lassen, hät-

te es einer Ausnahmegenehmigung bedurft. Die Messungen zeigten, dass die Wassersäule an der Ostseite des Windparks besser durchmischt war. Das konnte man daran erkennen, dass die Sedimente, die während der Flut vom Boden aufgewirbelt wurden, dort höher stiegen. Unklar bleibt vorerst, was die Masten damit zu tun haben. Vielleicht bringt das nächste Glider-Experiment 2018 mehr Erkenntnisse. Direkt im Windpark schwimmen die Roboter auch dann nicht. Sie sind blind und würden wahrscheinlich irgendwann gegen einen Mast knallen. Der Sensor wäre kaputt, das Experiment beendet.

Ob die Kalt-Warm-Formation im Sommer weiterexistiert? Die Studie, die Merckelbach und Carpenter im August 2016 in der Zeitschrift Plos One veröffentlichten, gibt erste, vorläufige Antworten. Am Ende hängt alles von der künftigen Zahl der Windparks ab. Ursprünglich sollte ein Drittel der deutschen Nordsee mit Offshore-Anlagen bebaut werden. Da hätte sich die sommerliche Schichtung wahrscheinlich nicht mehr bilden können. Nach den aktuellen Plänen wird aber weniger Nordsee zum Windpark. Unter diesen Umständen dürften die Schichtungen weiterhin entstehen.

„Jedoch werden sie nicht mehr so stabil sein“, vermutet Merckelbach. Welchen Einfluss die Masten aufs Leben unter Wasser haben, kann er

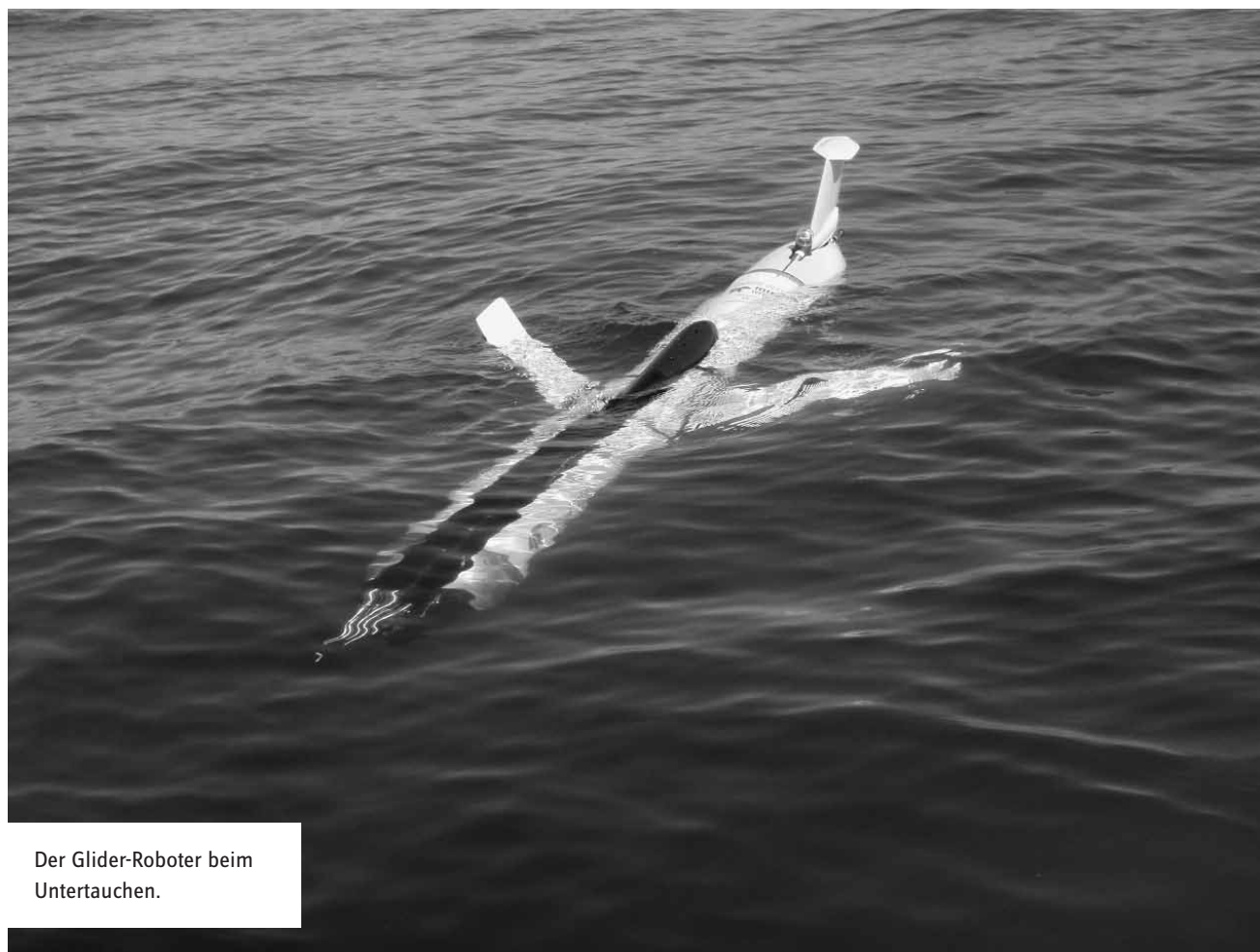


FOTO: RAIMO KOPECKY (HZG)

Der Glider-Roboter beim Untertauchen.

noch nicht sagen. Aber Veränderungen wird es geben, da sich Temperaturen, Salz und Sauerstoff anders verteilen. Zudem könnte der Transport von Sedimenten zunehmen. Die Inseln im Wattenmeer werden vielleicht größer. Oder das Wattenmeer selbst füllt sich auf und verschwindet eines Tages. „Das wären aber Langzeiteffekte“, sagt Merckelbach. „Keiner weiß, ob es so kommt.“

Das Geheimnis der Algenblüten

Auch vor der kalifornischen Küste treiben Roboter durchs Wasser. Hier geht es um die Erforschung roter Algenblüten. Wie kommt es zu der Zusammenballung vieler kleiner Planktonteilchen? Zwei Ozeanografen der Scripps Institution of Oceanography in San Diego haben es herausgefunden und die Ergebnisse im Januar 2017 in der Zeitschrift Nature Communications veröffentlicht. Einer der beiden, Peter Franks, stellte vor 20 Jahren eine mathematische Formel auf, wonach sich Algenblüten dadurch bilden, dass Plankton hin- und hergeschoben wird von „internen“, d. h. großen, unterseeischen Wellen.

Die Überprüfung der Theorie war technisch lange nicht möglich. Denn dafür muss das Verhalten einzelner Planktonteilchen getrackt werden können - und die sind kleiner als ein Reiskorn. Nun hat aber Franks Kollege

Jules Jaffe eine Art robotisches Plankton konstruiert: gelb-rot angestrichene Unterwasserroboter, genannt „miniature autonomous underwater explorers (Maue)“. Sie sind so groß wie eine Pampelmuse und ahmen das Dahintreiben von Plankton im Wasser nach.

Die Roboter kamen vor der Küste von Torrey Pines in der Nähe von La Jolla zum Einsatz. Dort sollten sie das Geheimnis der Algenblüten-Entstehung lüften. Franks und Jaffe ließen

einen Schwarm von 16 Robotern ins Wasser. fünf Stunden lang trieben die Geräte in konstant zehn Metern Tiefe dahin. Die Standorte wurde per akustischem Signal alle 12 Sekunden protokolliert. Das Experiment machte eigentlich unsichtbare Vorgänge sichtbar: die Wege jedes einzelnen Roboters, markiert durch gelbe, grüne, rote und blaue Linien in einem 3D-Diagramm. Tatsächlich drängten sie auf einem Fleck zusammen, sobald

sie eine interne Welle erfasste und stiegen dann nach oben - wie das echte Plankton bei einer Algenblüte. Eine 20 Jahre alte Theorie war dank Schwarmrobotern bestätigt worden.

POSTES VACANTS AUPRÈS DE L'ÉTAT

L'ADMINISTRATION DU PERSONNEL DE L'ÉTAT SE PROPOSE D'ENGAGER PLUSIEURS **EMPLOYÉ(E)S DE L'ÉTAT** POUR LES BESOINS DES DÉPARTEMENTS MINISTÉRIELS, ADMINISTRATIONS ET SERVICES DE L'ÉTAT.

Les détails relatifs aux postes vacants peuvent être consultés sur le site internet GovJobs

WWW.GOVJOBS.LU

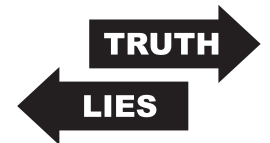
DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **12 mai 2017**

Renseignements: 247 83095; 247 83115
E-mail: centralisation@ape.etat.lu

(Communiqué par l'Administration du personnel de l'Etat)



Contribuer à améliorer la vie des citoyens



WHAT THE FACTS ?! (6)

Wahn oder Wahrheit

Stéphanie Majerus

Die Welt ist kompliziert – deshalb ist man zuweilen dankbar für simple Erklärungen. Doch dieses Bedürfnis macht auch Verschwörungsdenken attraktiv. Teil VI unserer Serie über das „Postfaktische“.

Was unter Verschwörungsdenken zu verstehen sei, ist durchaus nicht unumstritten. Manche Beispiele scheinen eher eindeutig: So hat die woxx im vergangenen Sommer ein Porträt über zwei „Anti-Chemtrail“-AktivistInnen veröffentlicht (woxx 1385). Eine von ihnen hatte eine Petition gegen die angebliche Ausbringung von absichtlich krankmachenden Chemikalien durch Flugzeuge lanciert.

Die aktuelle politische Großwetterlage hat allerdings dazu geführt, dass das Geraune um reale und angebliche Verschwörungen mittlerweile breitere Aufmerksamkeit findet. Mit Donald Trump wurde in den USA etwa ein Mann zum Präsidenten gewählt, der behauptet, der Klimawandel sei ein Schwindel, „der von und für die Chinesen geschaffen worden ist, um die Wettbewerbsfähigkeit der US-Produktion zu zerstören“. Trump hatte dies schon am 6. November 2012 via Twitter mitgeteilt. Ebenso beteiligte er sich an der Verbreitung der Verschwörungstheorie, Barack Obama sei nicht in den USA geboren. Nach seiner Wahl erklärte er das knappe Ergebnis damit, illegale Einwanderer hätten sich zu seinen Ungunsten an dem Urnengang beteiligt.

Die Frage, weshalb Verschwörungsideologien heute Hochkonjunktur haben, beschäftigt eine Vielzahl von Forschern. Der niederländische Religionswissenschaftler Stef Aupers und der Sozialwissenschaftler Alan

Schink, der gerade eine ethnographische Forschung zu Verschwörungsdenken und Internet durchführt, sind zwei von ihnen.

Aupers zufolge liegt die sich verfestigende Konspirationsmentalität vor allem in einem nicht eingehaltenen Versprechen der Wissenschaft begründet: Sie würde sich oftmals verheddern und könne ihren Anspruch auf aufeinander aufbauende Resultate, die zu einem stetigen, nicht-brüchigen Wissensfortschritt führen, nicht halten.

Verwirrende Wissenschaft

Wissenschaft schafft demnach nicht nur Orientierung, sondern kann auch verwirren. Jeder der Zeitung liest, kennt das aus eigener Erfahrung: So liest man immer wieder von Studien zum selben Thema, die völlig konträre Ergebnisse präsentieren: Kaffee ist gesund, Kaffee ist schädlich; die Luftverschmutzung hat in den letzten Jahren zugenommen, die Luftverschmutzung hat abgenommen; Trump hat die Wahlen gewonnen weil er sich als erigierter Phallus beworben hat, Trump ist Präsident, weil die postmoderne Philosophie unseren Sinn für die Realität zerstört hat.

Dass Natur- und Geisteswissenschaften nicht selten also eher als „Verunsicherungsagentur“ erscheinen denn als Eindeutigkeit produzierende Maschinerie, liegt aber nicht zuletzt an der notwendigen methodologischen Debatte innerhalb der Forschung selbst. Das Anzweifeln von Wissen, der Multiperspektivismus und innerwissenschaftliche Debatten gehören zum Grundwerkzeug ernstzunehmender Forschung unabdingbar dazu.

Doch nicht zuletzt, was anfänglich als große Stärke postmoderner Denker in einem postkolonialen Kontext gesehen wurde – die Gleichwertigkeitsannahme von unterschiedlichem Wissen – zeigt heute seine Schwächen. Kritiker behaupten, damit sei der Weg mit vorbereitet worden, etwa die Existenz „alternativer Fakten“, wie die Trump-Beraterin Kellyanne Conway es nannte, allererst behaupten zu können. Wie mit dem Erbe der Postmoderne umzugehen ist, wird deshalb auch aktuell und kontrovers in der Philosophie, unter anderem von Denkern des neuen beziehungsweise spekulativen Realismus sowie dem Konstruktivismus nahestehenden Philosophen diskutiert.

Die Medien spielen eine zentrale Rolle bei der Verbreitung solcher unvereinbarer Angaben, schreibt Aupers. Informationen, die widersprüchlich sind, erwecken die Neugierde in einer knappen Aufmerksamkeitsökonomie. Wer würde sich schon die Sendung „Kloertext“ anschauen, wenn sich alle Gäste stets nur zunickten. Die meisten Medienformate sind auf DisSENS und Konflikt ausgerichtet. Was den Unterhaltungswert steigert, führt mit solcher spektakulären Formaten jedoch nicht unbedingt zu einem Mehr an kritischem Bewusstsein. Vielmehr erodiere die Zuversicht in Politik, Wissenschaft und letztlich in die Gesellschaft insgesamt, wie Aupers meint. Für den in Leuven arbeitenden Soziologen steht angesichts dieser Analyse fest: Verschwörungsdenken ist ein spezifisch modernes Phänomen. Wenngleich die Sicht der meisten Verschwörungstheoretiker eine andere ist: Unter dem Stichwort „Lügenpresse“ wird Journalisten vorgeworfen,

Widerspruch zu unterschlagen, um nicht näher bezeichnete „Eliten“ zu unterstützen.

Vermeintlich rational

Ähnlich sieht dies Alan Schink, der an der Universität Salzburg seine Doktorarbeit schreibt. Eine tiefer liegende Ursache für das Phänomen des Verschwörungsdenkens sieht er in Individualisierungs- und Rationalisierungsprozessen der letzten 200 Jahre. „Der Mensch tritt zunehmend als individueller und rationaler Akteur aus einem mythisch-magischen und einem religiösen Weltbild heraus“, erklärt Schink. Die ideologische Zentrierung auf den Menschen als ein freies und politisches Subjekt stelle eine wesentliche Bedingung des neuzeitlichen Verschwörungsdenkens dar. „Wenn die ‚verborgenen Kräfte‘ weltlicher und gesellschaftlicher Ereignisse nicht mehr magisch oder theologisch, sondern primär politisch gedeutet und legitimiert werden, bekommt auch das Verschwörungsdenken eine neue Bedeutung“, so Schink, es erscheine durch den Bezug auf politische Kategorien als rationaler Denkmodus.

Zieht man jedoch den NSA-Skandal, Tschernobyl oder die Behauptungen des ehemaligen US-Präsidenten George W. Bush über die Existenz von Massenvernichtungswaffen im Irak in Betracht, dann wird deutlich, dass Verschwörungen, zumindest jedoch komplexe Geheimhaltungen, nicht ausschließlich die Hirngespinnste irgendwelcher Obskurantisten sind. Weil Verschwörungen, gezielte Fehlinformationen und politische Geheimoperationen auch real existieren,

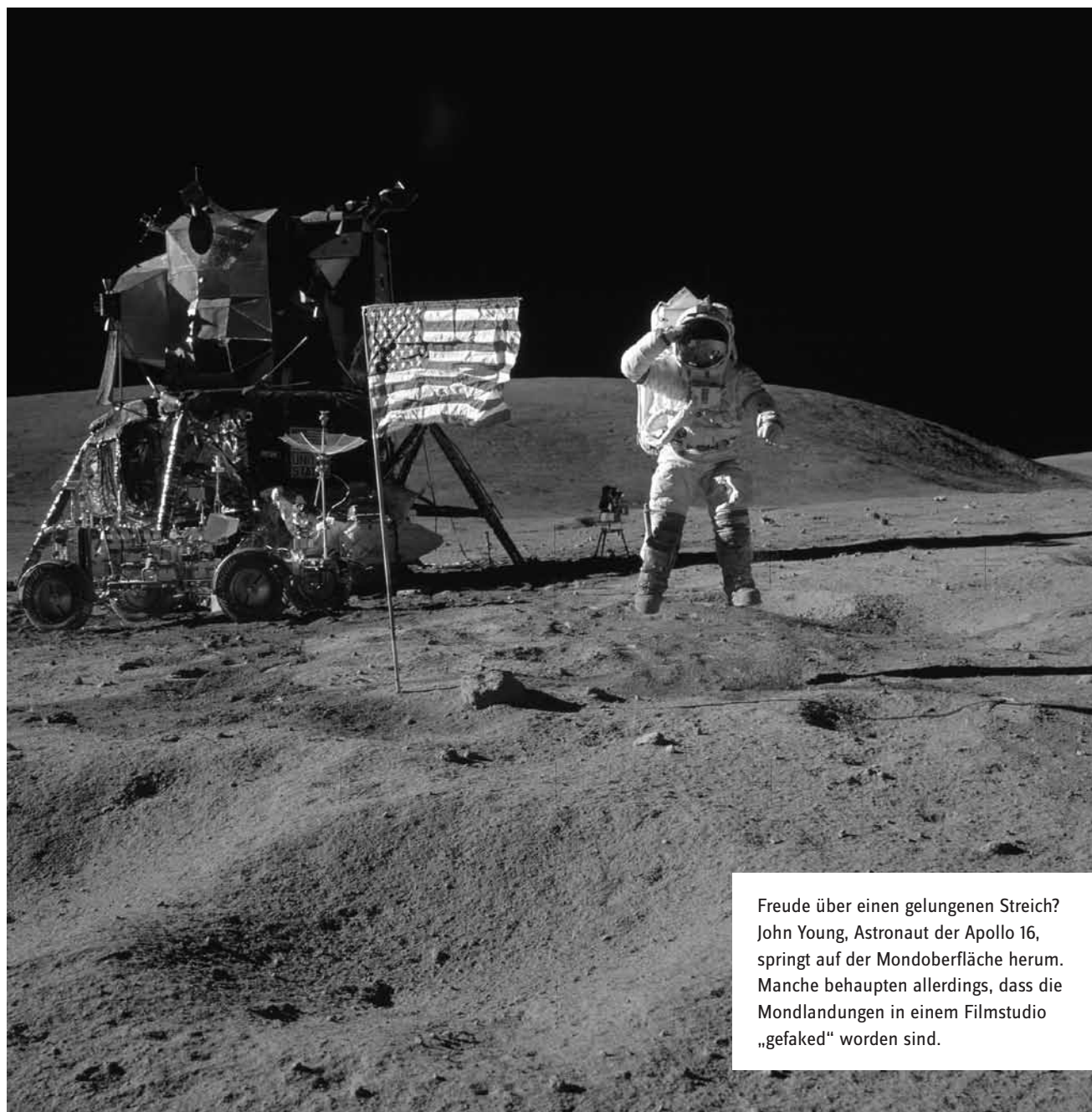


FOTO: WIKIMEDIA

kann sich Stef Aupers zufolge das Verschwörungsdenken konsolidieren. Es kommt zu einer Normalisierung dieser Denkform. Dies wird zusätzlich in manchen Milieus - unter politischen Gesichtspunkten sowohl rechts als auch links - gefördert, indem jene, die den offiziellen Informationen der Medien Glauben schenken (der sogenannte „Mainstream“) vorschnell als naiv gelabelt werden. Dies gilt wohl insbesondere seit den ersten Wikileaks-Veröffentlichungen im Jahre 2007.

Bewältigungsstrategie

Für Alan Schink sind typische Verschwörungsdeutungen unserer Zeit gerade solche, die den gegenwärtigen politischen, ideengeschichtlichen und technologischen Wandel integrieren. Dabei können „Verschwörungsdeutungen zu 9/11 aus konspiratologischer Sicht als der Gründungsmythos des 21. Jahrhunderts betrachtet werden“ meint Schink. Aber auch die „Chemtrails“-Geschichten reihen sich in ihrer Färbung in derzeit typische Verschwörungsmuster ein. Aus Sicht ihrer Anhänger „besorgniserregende persistente Himmelsphänomene - in diesem Fall weiße Streifen - werden als Zeichen eines dahinterliegenden Komplotts gedeutet“, erläutert Schink: Dessen Akteure würden dann oftmals als mächtige „Eliten“ aus Militärs, Konzernen oder Regierungen präsentiert. In der gegenwärtigen soziohistorischen und ökonomischen Konstellation seien solche Deutungen für nicht wenige Menschen überzeugend.

Aupers und Schink jedoch verurteilen konspirologisches Denken nicht gänzlich als paranoid. Sie wei-

gern sich, die Anhänger solchen Denkens pauschal individuell zu pathologisieren. Sie sehen in solchem Denken eine wie auch immer problematische „nachvollziehbare Bewältigungsstrategie“ in Bezug auf eine kognitiv hochkomplexe Welt, in der viele überfordert sind, betonen also auch das gesellschaftliche Element, das zu diesem Denken führt. Vieles kann nicht mehr in einfachen kausalen Zusammenhängen erklärt werden, wie etwa die Struktur der globalen Ökonomie.

„Sozialwissenschaftler sollten nicht den Fehler begehen, Verschwörungstheorien nur als ideologische und ‚falsche‘ Denkformen zu begreifen. Jeder Erkenntnisakt, ob im Alltag oder in der Wissenschaft, ist immer auch Komplexitätsreduktion im Mechanismus der Sinnkonstruktion“, sagt Schink. Er lehnt deshalb pejorative Bezeichnungen, wie die von „den Verschwörungsgläubigen“ ab. Verschwörungstheoretiker bilden ihm zufolge keine homogene, klar umris-

sene soziale Gruppe und seien nicht lediglich „die andern“ einer an sich „normalen“ Gesellschaft. Auch sei es als Kulturwissenschaftler sinnvoll - um aktuelle politische und diskursive Mechanismen unserer Gegenwartskultur aufzudecken -, die Frage aufzuwerfen, welche gesellschaftliche oder politische Funktion die Bezeichnung einer Deutung als „Verschwörungstheorie“ im gegenwärtigen Diskurs erfüllt. Jedoch will sich Schink nicht wiederum so verstanden wissen, dass Verschwörungsdenken unproblematisch sei.

Der Sozialwissenschaftler weist überdies auf die Bedeutung einer relativ breiten Verfügbarkeit eines Internetzugangs sowie die zunehmende kommunikative Vernetzung seit Anfang der Jahrtausendwende hinsichtlich der Verbreitung von Verschwörungsdenken hin. „Sie verstärken einerseits die Sichtbarkeit von alternativen Welt- und Wirklichkeitsdeutungen sowie andererseits die Community-Bildung, die mit diesen

Freude über einen gelungenen Streich? John Young, Astronaut der Apollo 16, springt auf der Mondoberfläche herum. Manche behaupten allerdings, dass die Mondlandungen in einem Filmstudio „gefaked“ worden sind.

Alternativen verbunden sind“, so Schink. Die neuen Netzwerkmedien sprengten die Deutungshoheit der traditionellen Massenmedien und ihrer Experten-Systeme. Dies erleichtere die kommunikative Verbreitung alternativer Deutungen durch „Amateure“. Schink zieht ein nicht erbauliches Fazit: „Die Debatte um sogenannte „Fake News“ spiegelt diesen Umstand wider - der traditionelle Journalismus steckt - ebenso wie die globale Ökonomie und in westlichen Gesellschaften auch zunehmend das politische System - in einer tiefen Vertrauenskrise.“

GESCHICHT



VIRUN HONNERT JOER

Dabei gewesen: Luxemburger in Russland

Renée Wagener

Als vor 100 Jahren in Russland die Revolution ausbrach und der Bolschewismus sich durchsetzte, waren auch Luxemburger dabei - die meisten allerdings eher unfreiwillig.

„Hierlands besteht wohl eine Verfassung, aber nicht für die Arbeiterklasse [...]. Wir wollen gleichfalls wie die Russen rastlos für Umänderungen kämpfen, überall energisch für die russische revolutionäre Partei eintreten und auf das Verschwinden des Blutzaren wie seiner Blutrater hoffen.“ So äußerte sich der Sozialdemokrat Jacques Thilmany 1905 auf einer Volksversammlung in der Stadt Luxemburg, bei der ein russischer Revolutionär die Lage in Russland darstellte.[1] Bereits die erste russische Revolution erweckte also Interesse in Luxemburg.

Als das Schauspiel sich 1917 wiederholte und diesmal wirklich zum Sturz des Zaren führte, knüpften sich auch in Luxemburg manche Hoffnungen auf gesellschaftliche Veränderungen an die russische Revolution. Doch Russland war weit weg. Näher war da schon Deutschland mit seiner eigenen Revolution, die 1918 am Ende des Ersten Weltkriegs begann und die eine Reihe von LuxemburgerInnen

direkt miterlebten - zum Beispiel als Studierende in deutschen Städten. Andere, aus dem Arbeitermilieu, kamen im Ruhrgebiet mit der revolutionären Bewegung in Berührung.[2] Doch gab es auch einige, die in Russland selbst Bekanntschaft mit der Russischen Revolution machten.

Nach Russland verschlagen

„Luxemburger in Rußland“ - unter diesem Titel brachte die „Luxemburger Zeitung“ Anfang 1920 die folgende Notiz: „Hr. Max Rosenfeld, der hier in Luxemburg ein Ledergeschäft betreibt, wurde während des Krieges als Oesterreicher eingezogen, geriet in russische Gefangenschaft und wurde nach Tomsk in Sibirien gebracht. Es wurde ihm gestattet, an der Universität Tomsk die juristischen Kurse zu besuchen, und er promovierte schließlich mit einer völkerrechtswissenschaftlichen Dissertation über die Verletzung der Neutralität Luxemburgs. - Infolge des jüngsten österreichisch-russischen Gefangenenaustauschs konnte Hr. Rosenfeld nach Luxemburg zurückkehren. Wie er mitteilt, befinden sich zurzeit noch verschiedene Luxemburger als Zivilinternierte in

Rußland, und zwar wohl meist auf Grund der amtlichen Unkenntnis ihrer Staatszugehörigkeit.“ [3]

Max Rosenfeld war also nicht der einzige, der unfreiwillig die Revolution miterlebte. Der Historiker Jacques Maas hat bereits darauf hingewiesen, dass um die Jahrhundertwende zeitweise fast die Hälfte der Luxemburger Ingenieure im Ausland arbeitete,

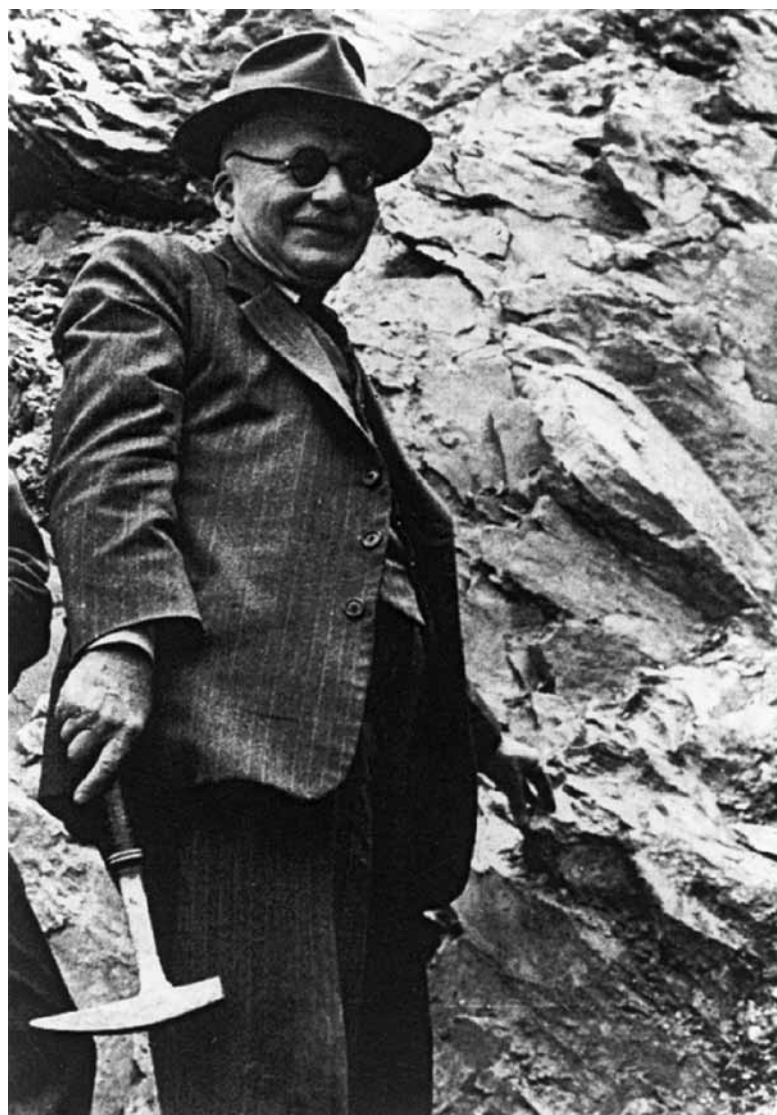
weil es in Luxemburg für sie nur unzureichende berufliche Perspektiven gab.[4] Aufgrund ihrer Erfahrung in der Stahlindustrie waren sie gerade für Länder wie Russland interessant: Dort boomte die Industrie, und zwar mithilfe westeuropäischen Kapitals. Besonders in der Stahl- und Erdölindustrie machten Luxemburger Ingenieure oft Karriere. Das bedeutete aber

Lenin und die Massen. Versteckten sich in ihr auch Menschen aus Luxemburg?



QUELLE: WIKICOMMONS

Mit Hammer, aber ohne Sichel:
Der Geologe Michel Lucius bei
der Arbeit. In jungen Jahren hatte
er unfreiwillig den Beginn des
bolschewistischen Systems in
Russland miterlebt.



QUELLE: WIKIPEDIA

auch, dass sie ohne Bedenken mit dem zaristischen System zusammenarbeiteten und auch die schlimmen Arbeitsbedingungen in der russischen Schwerindustrie hinnahmen.

Ein Dossier im Nationalarchiv zeigt, dass es einer Reihe dieser Ingenieure nicht gut erging. Zu Mathias Olinger, der in Taganrok in Südrussland ein Metallwerk leitete, wurde schon 1915 gemeldet, der russische General Pokotilo habe diesen Luxemburger „Untertan“ für den Rückgang der Aktivität des Werkes verantwortlich gemacht, und damit für einen dem Staat und der sozialen Ruhe zugefügten Schaden. Deshalb müsse Olinger nach Irkutsk verbannt werden.[5] Olinger gelang es aber, nach Luxemburg zurückzukehren, er wurde Direktor des belgischen Stahlwerks Athis-Grivégné.

Doch nicht immer war der Versuch, aus Russland wieder herauszukommen, erfolgreich. Weil sie von den Bolschewiki als Freunde des alten Systems betrachtet wurden, gerieten manche Luxemburger in Haft. Albert Becker, Chef einer belgischen Erdölfabrik in Grozny, hatte sich 1919 für einige Monate in Luxemburg aufgehalten, ehe er wieder nach Grozny zurückkehrte, das zu diesem Zeit-

punkt bereits unter bolschewistischer Kontrolle stand. Im „Luxemburger Wort“ hieß es: „[...] confiant dans son étoile et dans l'équité bolchéviste. Hélas! Sa confiance aveugle dans la justice humaine a reçu la pire des déceptions.“[6] Er wurde 1920 Gefangener der Bolschewiki und kam im Gefängnis um.

Die slavische Psyche

Auch der Geologe Michel Lucius war 1914 auf seiner Reise nach Russland vom Ausbruch des Krieges überrascht worden. In Baku im Kaukasus, wo er in der Erdölindustrie arbeitete, überstand er die Kriegsjahre leidlich, geriet nach der Revolution jedoch in zunehmende Schwierigkeiten.

Dass Lucius über den kommunistischen Umsturz alles andere als begeistert war, kann man aus den Berichten herauslesen, die er Anfang 1923 über seine Zeit in Russland im „Tageblatt“ publizierte. Die Zeitung lobte sie als objektive Schilderung der Entwicklungen: Zwei Jahre nach der Spaltung der Sozialdemokratie und der Entstehung der neuen kommunistischen Partei in Luxemburg dürfte Lucius' kritische Einschätzung des Kommunismus der linkslibera-

len Zeitung durchaus willkommen gewesen sein.

Lucius glaubte an kollektive russische Eigenschaften, die sich nicht immer mit rationalen Vorstellungen von einer besseren Gesellschaft in Einklang bringen ließen: „Jeder, der dieses Volk kennt, in seiner Unwissenheit, mit seinem orientalischen Fatalismus, seiner Neigung zur Untätigkeit, seinem Mangel an fester Willenskraft, kann sich nur wundern, wie die ersten Führer der russischen Revolution eine Volksbewegung auslösen konnten, der sie notwendigerweise selbst zum Opfer fallen mußten. Daß das russische Volk manch gute Eigenschaften hat, ich bin der erste dies anzuerkennen, aber es hat auch seine Fehler, und die Revolution hat eben vor allem die Fehler der slavischen Psyche an die Oberfläche gebracht.“[7]

Was man dem zaristischen Regime vorgeworfen habe - „Knechtung des Volkes, unverdiente Bevorzugung von Günstlingen, Verderbtheit und Habsucht der Regierenden“ - lasse sich ebenso im revolutionären Russland finden.[8] Lucius wies aber immerhin darauf hin, dass es unmöglich sei, in einem Land mit 75 Prozent Analphabeten etwas komplett Neues

an die Stelle der alten Strukturen zu setzen.[9]

Die Früchte des neuen Systems

Auch von der Nationalisierung der Industrie hatte Lucius keine gute Meinung[10]; ebenso kritisierte er das neue System der Sowjets und Komitees: „Die große Masse, einer angeborenen Neigung nachgebend, ließ Pflug und Werkstatt und ging den unzählbaren Volksversammlungen nach [...]. Denn Räte und Komitees gab es mehr als auch die zügelloseste Phantasie sich hätte ausdenken können, gab es doch sogar in den Schulen Schülerräte, die ihren Vertreter in den Lehrerrat delegierten und an der Front beschlossen sogar die Soldatenräte darüber, ob die Befehle der von ihnen gewählten Chefs auszuführen seien oder nicht.“

Schwer zu akzeptieren war für Lucius auch das neue Prinzip der Gleichheit zwischen Proletariat und Intellektuellen, weil „die ungebildete Masse in dem Mann der Geistesarbeit leicht einen Müßiggänger sieht. Teilt nun der Staat auch noch an Arbeiter und Betriebsleiter die gleiche Ration Brot und die gleichen Baumwollkittel aus, dann natürlich findet die Masse

GESCHICHT

QUELLE: WIKICOMMONS.



Drei brennende Ölfontänen in Baku, zwischen 1878 und 1920.

ihr Urteil bekräftigt [...]. Man stelle sich die Lage eines Geistesarbeiters in diesen einsamen Gegenden, tagaus tagein zwischen Bohrtürmen u. Fabrikanlagen, vor.“ Lucius erlebte aber auch die kommunistischen Eingriffe in die persönlichen Rechte: „Trotz schriftlichem Versprechen werden wir in zwei Zimmer relegiert und sollen Haus, Hof, Küche und Bad mit einem wildfremden Menschen teilen. Alle Bibliotheken und Musikinstrumente sind Eigentum der Gesamtheit. Jede paar Wochen erscheint eine Kommission, welche sämtliches Feder-, Woll- oder Borstenvieh zählt und kontrolliert.“[11] Daneben berichtete er von den Gewaltaktionen der sowjetischen Geheimpolizei Tscheka.[12]

Auch die Hungersnot, die Anfang der 1920er-Jahre ausbrach, war für Lucius „mehr ein Ergebnis des kommunistischen Systemes als der Mißernte“. [13] Ganz anders sahen dies die Mitglieder der neuen kommunistischen Partei in Luxemburg. Im Sommer 1921 fand in Moskau der Weltkongress der Kommunistischen Internationale statt, zu der sich, unter Führung Moskaus, die kommunistischen Parteien zusammengeschlossen hatten. Von Luxemburg aus fuhren Edouard Reiland, Jean-Pierre Lippert, Zénon Bernard, Jean Bukowak und Jacques Ney nach Moskau.[14] Während ihre Berichte größtenteils in einem Funktionärsjargon gehalten waren oder aber in pathetischer Begeisterung schwelgten, hieß es in einem internen Papier von Bukovac, „dass die Lage in Russland, doch nicht allzu rosig ist. Es fehlt nämlich an Brot.“[15] Jacques Ney dagegen ging in der kommunistischen

Zeitung „Der Kampf“ offen auf die Lage in Sowjetrußland ein: „Die wirtschaftliche Lage Rußlands ist natürlich sehr schlecht, aber es ist vollständig unrichtig, der Kommunistischen Partei die Schuld zuzuschreiben. Das Sinken der Produktion ist ausschließlich aufs Konto des Weltkrieges, des Bürgerkrieges und vor allem der Blockade zu setzen. Die russische Industrie ist zu wenig entwickelt gewesen und zu sehr abhängig vom Ausland,

um sich von solchen Schlägen schnell zu erholen.“[16] Die Entente-Mächte hatten bekanntlich kurz nach dem Krieg eine Wirtschaftsblockade gegen Sowjetrußland verhängt. Neys Hinweis auf die Abhängigkeit der russischen Industrie vom Ausland zeigt, dass der Industriekapitalismus aus der Zarenzeit, der auch Luxemburgern zugutegekommen war, auch etwas mit der Situation zu tun hatte.

Dieser Beitrag zum Medienprojekt „1917“ wurde am 29. April 2017 in einer Audio-Version von radio 100,7 ausgestrahlt. Mehr zum Medienprojekt auf 1917.woxx.lu.

Quellen:

- [1] Zit. nach Wehenkel, Henri: Die russische Revolution aus Luxemburger Sicht, Luxemburg 1978, S. 14.
- [2] Kovacs, Stéphanie: Communisme et anticommunisme au Luxembourg 1917-1932, Strasbourg 2000, S. 35, 97-98.
- [3] Luxemburger in Rußland, in: Luxemburger Zeitung, 17.9.1920, S. 4.
- [4] Maas, Jacques: La participation d'ingénieurs luxembourgeois à l'industrialisation de la Russie tsariste, in: Tageblatt, 11.11.1995, S. 15.
- [5] ANLUX, AE-00630, Intervention du gouvernement en faveur des Luxembourgeois désireux de quitter l'Union Soviétique, 1915-1922.
- [6] Mort de Titt Becker, in: Luxemburger Wort, 3.1.1923, S. 4.
- [7] Lucius, Michel: Was ich in Sowjetrußland erlebte. I, in: Tageblatt, 20.1.1923, S. 1-2.
- [8] Lucius, Sowjetrußland II, in: Tageblatt, 22.1.1923, S. 1.
- [9] Ebda.
- [10] Lucius, Sowjetrußland IX, in: Tageblatt, 7.2.1923, S. 1.
- [11] Lucius, Sowjetrußland XIV, in: Tageblatt, 19.2.1923, S. 1-2.
- [12] Lucius, Sowjetrußland XV, in: Tageblatt, 3.3.1923, S. 1.
- [13] Lucius, Sowjetrußland II, in: Tageblatt, 22.1.1923, S. 1.
- [14] Wehenkel, Revolution, S. 45.
- [15] Zit. nach Kovacs, S. 196, Fn. 306.
- [16] Zit. nach Wehenkel, Revolution, S. 50.

der antipode demokratischen Staatslebens heraufbeschworen hat, Kapital schlagen würden, um der verhassten Demokratie den Prozeß zu machen.

Bei aller Anerkennung des Bemühens, gemäße Reform, aber das Volk hat bis dahin keine Notiz davon genommen, weil die orthodoxe Kirche die Reform nicht anerkannt hat und die Feste nach dem alten Stile geregelt sind.

Der allgemeine Schulzwang wurde zwar dekretiert, aber leider war es mit dem Unterricht nie so schlimm bestellt wie jetzt. Die weniger Schulen, welche bestanden, sind zum großen Teil eingegangen; neuere Schöpfungen, wo man Arbeiter, die Fernbegierde bezeugen, in wenigen Monaten zum Ingenieur heranzubilden will, sind natürlich verfehlt, sie können nur den Selbstdünkel großziehen. Außerdem fehlt es vollständig an Lehrbüchern und Schreibmaterial. Die seit Beginn der Revolution dekretierte neuere Orthographie konnte in den Schulen nicht eingeführt werden, weil die wenigen Handbücher, die man besitzt, noch ausschließlich aus der Vorrevolutionszeit stammen. Papier ist eine so seltene Ware, daß in dem vom Staate als an erster Stelle stehenden Rastabtrieb nur auf die Rückseite alter Rechnungen, Formulare usw. geschrieben wurde. Federn, Bleistifte oder Tinte sind wirklich Luxusartikel geworden. Daß man in der ersten Begeisterung der Revolution auch in den niederen Schulen Französisch einführen wollte, war natürlich ein Geste, die nicht eintreten konnten.

Bis zu welchem Absurdum man sich aber versteinen konnte, geht aus einem Dekret hervor, das die Lokalbehörde der Rastfelder von Grosny erließ. Es hieß darin, daß alle Frauen unter 30 Jahren das Lesen und Schreiben im Verlaufe von drei Monaten zu lernen hätten, und zwar unter Strafe der Entziehung der Ration Brot. Wenn man bedenkt, daß bei den russischen Arbeiterfrauen mindestens 90 Prozent Analphabeten

Kleines Feuilleton.
Was ich in Sowjetrußland erlebte.
Von Dr. Michel Lucius.
XIX.

Das Industriegebiet von Baku ist aber von einer tödlichen Gefahr bedroht, welche jede Stunde deutlicher hervortritt und welche den Ruin der Produktion herbeiführen kann: die Bohrarbeiten, die Ausbeute und die Destillation nehmen ab, die Ausfuhr ist nicht mehr gesichert.

Um die Petroleumindustrie von Baku wieder herzustellen, müssen die Arbeiter von Baku alle ihre Kräfte anstrengen und alle ihre Gewalt und ihre revolutionäre Energie zeigen.

Arbeiter von Baku! Millionen von Proleten schauen voll Hoffnung auf euch. Sie brauchen Petroleum, Petroleum, Petroleum! Ihr müßt ihnen dessen geben.

Und in einem Radiotelegramm an alle Räte des Arbeiter- und Bauernrußlands erklärt derselbe Deputiertenrat von Baku, „daß die Rastaregion von Baku in Gefahr ist und eine Katastrophe sie bedroht, wenn die Hilfe nicht zur Zeit kommt“.

Die Sowjetregierung glaubt deshalb durch einen Appell „an die revolutionäre Energie der Arbeiter die Gefahr zu entfernen, welche die Petroleumindustrie von Baku bedroht, seit sie sich unter ihren Händen befindet.“

An Gelegenheiten zu Reorganisation fehlt es natürlich in dem neuen Rußland nicht, das zaristische Regim hatte so manche Lücke gelassen. Die Dekrete der Sowjetregierung überfüllen sich förmlich, leider mußte aus Mangel an Mitteln die Ausführung meistens unterbleiben.

AUSSCHNITT AUS DEM „TAGEBLATT“, QUELLE: E-LUXEMBURGENSIA

INTERGLOBAL

Le Café des délices de Sidi Bou Saïd a perdu en fréquentation mais profite tout de même des visiteurs locaux.



TUNISIE

Légère reprise du tourisme

Maryline Dumas

Depuis fin 2016, les chiffres du secteur touristique tunisien ont entamé une pente ascendante. Une bonne nouvelle que les professionnels relativisent cependant, tant la crise a été grave.

Ridha Kefi feuillette son petit cahier rempli de chiffres. 63.000, 28.000, 47.000, 48.000, 47.000, 36.000, 35.000 dinars : les recettes de son magasin d'objets artisanaux, dans la médina (vieille ville) de Tunis, ont enchaîné, entre 2010 et 2016, les hauts et les bas sans jamais retrouver le niveau d'avant la révolution de 2011. Pourtant, le commerçant est confiant en ce début de printemps : « Depuis septembre dernier, il y a une petite reprise. Je vois un peu plus d'étrangers. » En ce début d'année 2017, les chiffres annoncent effectivement une relance du tourisme. Entre le 1er et le 20 mars, les entrées de visiteurs en Tunisie ont augmenté de 32 pour cent par rapport à 2016. Les arrivées d'Européens sont en hausse de 22 pour cent. Pour Mouna Ben Halima, secrétaire générale adjointe de la Fédération tunisienne de l'hôtellerie, « c'est une bonne nouvelle, cela montre que l'on redémarre ». Cependant, les ré-

sultats de l'année 2016 étaient si catastrophiques que la propriétaire de l'hôtel La Badira à Hammamet reste particulièrement prudente : « 30 pour cent, cela semble énorme. Mais nous sommes tombés tellement bas... 30 pour cent de 0,10 centime par exemple, ça ne fait pas grand-chose. » Même son de cloche à la Fédération tunisienne des agences de voyages et de tourisme où Nadia Ktata, la secrétaire générale, ne crie pas victoire : « Au 31 mars, on a 73.000 visiteurs français, soit 35 pour cent de plus qu'en 2016. Mais par rapport à 2014, on est 23 pour cent en deçà... Alors oui, c'est une bonne nouvelle, mais ce n'est pas la joie. C'est l'histoire du verre à moitié plein ou à moitié vide. »

Sept pour cent du PIB tunisien

Les professionnels ne versent pas dans l'euphorie. Et pour cause, le secteur du tourisme reste encore bien faible. Du côté des hôtels, l'endettement est particulièrement fort - 2,3 milliards de dinars, soit près de 900 millions d'euros - et rend difficiles l'entretien et la mise à niveau des établissements. « Cet endettement est lié

à différents facteurs », explique Mouna Ben Halima. « Il y a les crédits aux délais trop courts. En Tunisie, c'est 12 ans. S'y ajoutent la dévaluation du dinar (l'euro a atteint fin avril 2,7 dinars contre moins de 2 avant la révolution, ndlr) et le fait que l'hôtellerie a besoin d'importer énormément de matériel. Enfin, il y a le contexte difficile du secteur depuis une dizaine d'années. » Car même avant la révolution et les problèmes sécuritaires, le tourisme tunisien connaissait déjà quelques difficultés. La faute au monoproduit - ce tourisme all-inclusive dans les grands hôtels de la côte - sur lequel la Tunisie s'est longtemps appuyée et qui n'est guère rentable avec les tarifs actuels à bas coûts. « Nous avons besoin de développer un tourisme alternatif », confirme Nadia Ktata. « Il faut faire la promotion de notre culture, de notre artisanat, de nos sites historiques... Le produit balnéaire a atteint sa maturité, il n'a plus besoin de promotion. Il faut mettre l'accent sur le reste. »

Avec 7 pour cent du PIB et quelque 400.000 emplois directs, le tourisme est un secteur particulièrement important pour la jeune démocratie tunisienne. En mars 2015, l'at-

taque du Musée du Bardo à Tunis (22 tués), puis trois mois plus tard, celle de la plage de Port El-Kantaoui, près de Sousse (38 morts) ont directement visé les touristes. L'explosion d'un bus de la garde nationale à Tunis en novembre de la même année (12 morts) et la tentative de prise de contrôle de Ben Guerdan, ville du Sud tunisien proche de la frontière libyenne, par l'organisation État islamique en mars 2016 (13 morts), n'ont pas permis de ramener la sérénité. L'économie touristique a donc été touchée de plein fouet en 2015 et 2016. Le nombre de nuitées dans les hôtels est ainsi passé de 29,1 millions en 2014, qui sert d'année de référence avant les attentats, à 17,8 millions en 2016, soit une baisse de 38,6 pour cent. Les escales de croisières - dont un grand nombre de passagers avaient été touchés au Bardo - ont toutes été annulées après l'attentat de mars 2015.

Calme sécuritaire

Conscientes du problème, les autorités tunisiennes, associées aux professionnels, ont mis en place un certain nombre de mesures, comme des



Le 6 octobre 2016, l'arrivée du navire « Europa » est fêtée en grande pompe par les Tunisiens. Il s'agit de la première escale de croisière en Tunisie depuis l'attentat du Bardo en mars 2015.

patrouilles policières sur les plages, des caméras de surveillance dans les hôtels et une plus forte présence d'hommes en uniforme sur tous les sites touristiques. Depuis mars 2016, la Tunisie n'a pas connu d'attaque terroriste de grande ampleur. Le pays a même organisé en novembre dernier « Tunisia 2020 », une grande conférence internationale rassemblant businessmen et bailleurs venus du monde entier. Le tout sans aucun incident.

Un calme sécuritaire probablement à l'origine des bonnes nouvelles qui touchent le tourisme tunisien depuis fin 2016. Le 6 octobre dernier, l'« Europa », un navire affrété par l'armateur allemand Hapag-Lloyd, accostait au port de La Goulette, dans la banlieue nord de Tunis. Pour cette première escale de croisière depuis le 18 mars 2015, les Tunisiens avaient sorti le grand jeu : chameaux, faucons, guerriers carthaginois, danse

folklorique et musique traditionnelle. « Je suis épatée de voir ces gens, ces animaux. Nous avons eu un accueil très chaleureux ! », se réjouissait Elke, qui faisait partie des 310 clients allemands.

Au total, 196 personnes, soit quasiment les deux tiers des passagers de cette croisière de luxe (6.000 euros minimum le voyage), avaient choisi de participer aux différentes excursions proposées en Tunisie.

D'autres, beaucoup moins nombreux, s'étaient décidés à sortir par leurs propres moyens. C'était le cas d'Eveline et de sa famille. « Nous sommes allés dans la médina de Tunis. Nous n'étions absolument pas inquiets. Et d'ailleurs, tout s'est bien passé. Le centre-ville était propre et les Tunisiens, accueillants. Nous avons croisé beaucoup de policiers. Nous ne nous sommes pas un seul instant sentis en danger. » À l'intérieur du port de La Goulette où le paquebot « Europa » faisait escale, une dizaine de taxis attendaient justement les touristes qui souhaitaient sortir seuls.

Parmi eux, Saïf, en costume, ne cachait pas son immense plaisir : « Regardez, je suis habillé comme si j'allais à un mariage ! » À ses côtés, son collègue Tarek précisait alors : « L'important aujourd'hui, pour nous, ce n'est pas de savoir si on va travailler ou pas. On veut faire bonne impression, montrer que nous sommes là, que la Tunisie est contente de les accueillir. Ce n'est pas une question d'argent, mais d'image. »

« Le bilan a été positif. Dès que les passagers débarquent et parlent aux Tunisiens, les préjugés disparaissent. Dès les premiers pas dans le terminal, la tension diminue », estime Maha Ben Slimen, directrice marketing de l'entreprise Goulette Shipping Cruise, qui exploite le ter-

RECRUTEMENTS AUPRÈS DE L'ÉTAT

L'ADMINISTRATION DU PERSONNEL DE L'ÉTAT ORGANISERA AU COURS DU MOIS DE JUILLET 2017 DES **EXAMENS-CONCOURS** DANS LES GROUPES DE TRAITEMENT **A1, A2, B1, C1, D1, D2 ET D3.**

Les détails relatifs aux examens-concours peuvent être consultés sur le site internet GovJobs

WWW.GOVJOBS.LU

DERNIER DÉLAI POUR L'ENVOI DES CANDIDATURES:
Vendredi, le **12 mai 2017**

Renseignements: 247 83094; 247 83279
E-mail: recrutement@ape.etat.lu

(Communiqué par l'Administration du personnel de l'Etat)



Contribuer à améliorer la vie des citoyens

INTERGLOBAL

Dans la médina de Tunis, les touristes sont encore relativement rares.



minal de croisière de La Goulette. Depuis, six navires de croisière y ont fait halte. Un nouveau partenariat est né avec la compagnie Viking Cruises, spécialisée dans les croisières fluviales mais qui s'ouvre peu à peu aux mers.

Les croisiéristes prêts à revenir

Mais Maha Ben Slimen a conscience que ce n'est pas suffisant. En ce début d'avril, le port de La Goulette reste désespérément vide. « Nous n'avons plus de bateau annoncé avant décembre. Les croisiéristes sont prêts à revenir, mais les sondages auprès de leurs clients montrent une mauvaise perception de la Tunisie. Ils craignent que la croisière se vende moins si elle comprend une escale en Tunisie. » Ouvert en 2010, le terminal aurait dû dépasser le million de passagers annuels en 2011 et accueillir plus de 70 magasins, si la révolution n'avait pas eu lieu. En 2016, seules 757 personnes ont mis pied à terre dans ce terminal et seuls 20 ma-

gasins sont occupés à ce jour - étant donné la situation, la direction ne fait pas payer de loyer. Les rideaux ne sont levés que lors de l'arrivée d'un navire. « En 2010, année de référence avant la révolution, nous avons accueilli 900.000 passagers », indique Mustafa Jaber, PDG de Goulette Shipping Cruise. « De 2011 à 2014, c'était en moyenne 500.000 touristes par an. Et depuis un an et demi, plus rien. C'est très dur de venir au bureau pour ne rien faire. »

Levée des restrictions de voyage

Du haut de la colline que forme Sidi Bou Saïd, Mohamed Brahimi observe la mer et le port de La Goulette si calmes. Serveur au Café des délices, le Tunisien affirme : « Ils disent que cela va mieux, mais nous n'avons pas encore vu d'amélioration concrète sur le terrain. » L'homme estime avoir perdu 70 pour cent de sa clientèle depuis 2015. L'établissement, vedette d'une chanson de Patrick

Brueel, « vit aujourd'hui grâce aux Tunisiens ». « Si j'avais un micro, je dirais au monde entier de venir. De ne pas s'inquiéter. La Tunisie est sûre et ils seront bien accueillis », s'exclame-t-il. Peut-être pourrait-il déjà trouver des oreilles attentives.

Le 23 février, la Belgique a levé partiellement les restrictions de voyage en Tunisie (sur l'axe côtier, de Mahdia à 220 kilomètres au sud de Tunis jusqu'à Bizerte, à 70 kilomètres au nord de la capitale). Restent la Grande-Bretagne et les Pays-Bas, qui, depuis les attentats de 2015, déconseillent fortement à leurs ressortissants de se rendre en Tunisie. Le gouvernement luxembourgeois, lui, n'a pas réactualisé son avis de voyage pour la Tunisie depuis juillet 2015. À l'époque, il recommandait « une vigilance renforcée » et de « se conformer strictement aux consignes de sécurité communiquées par l'organisme de voyage ».

Des mesures que Mohamed Brahimi ne comprend pas : « Il y a eu des attentats partout. Ils n'interdi-

sent pas les voyages à Paris, non ? » Le serveur reprend son plateau de fer gravé avant de conclure : « Tous ceux qui repartent d'ici sont heureux de leur voyage. Une fois ici, on sait convaincre les visiteurs. Il faut juste qu'ils viennent. »

La semaine prochaine :

Fake débat ?

Pour combattre les « fake news », le premier ministre et ministre des Médias veut débattre à la Chambre de la « qualité des médias » mardi prochain. Le woxx reviendra sur le sens et le non-sens de cette discussion.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • Herausgeberin: woxx soc. coop. • Redaktion und Layout: David Angel da (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari lc (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser cat (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber tf (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf rg (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter sh (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs tj (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein lm (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello ft (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener rw (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber dw (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy ds (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. Karikaturen: Guy W. Stoos • Fotos: Christian Mosar • Verwaltung: Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • Bürozeiten: Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • Druck: c. a. press, Esch • Einzelpreis: 2,20 € • Abonnements: 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • Konto: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • Anzeigen: Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • Recherchefonds: Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • Post-Anschrift: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • Büros: 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • E-Mail: woxx@woxx.lu • URL: www.woxx.lu • Tel. (00352) 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79

AGENDA

05/05 - 14/05/2017

film | theatre
concert | events

1422/17

Gitt Uecht !

Größer als so ziemlich jede luxemburgische Kunstmesse: Das Kollektiv Cueva feiert in der Uecht in Esch ihre neue temporäre Ausstellung mit 93 Künstlerinnen und Künstlern.

Expo S. 13

WAT ASS LASS

Leichte Kost S. 4

Waren sie in den 1990er Jahren noch die Retter der Rockmusik, so sind Placebo längst im Mainstream angekommen - und geben nun ein Heimspiel in Luxemburg.

EXPO

Vingt ans de Tony Cragg p. 12

La rétrospective que le Mudam consacre au sculpteur anglais séduit tant par son fil conducteur que par la diversité des œuvres proposées.

KINO

La revanche du solitaire p. 18

« Tarde para la ira » a été un des films les prisés en Espagne l'année dernière. Pourtant, cette histoire de vengeance machiste n'a rien de nouveau.

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

WAT
ASS
LASS?

Un air de famille : Julien et Andrea Arpetti se produiront ensemble le 5 mai à l'Aalt Stadhaus de Differdange.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Placebo **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Willis Tipps **S. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Tony Cragg **p. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

Tarde para la ira **p. 18**

(Couverture : Emile Hengen)

FR, 5.5.

KONFERENZ

Ten Years of the Laboratory for Photovoltaics and Semiconductor Physics, public lecture, University of Luxembourg, Maison du savoir (2, avenue de l'Université), *Esch*, 17h30.

MUSEK

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Rock against cancer, avec Mister Cover, Zero Point Five, DJ Deniz Labong, Rockhal, *Esch*, 20h.

Oaktree feat. Tcha Limberger, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tél. 26 81 21-304.

Alex Grillo & Christian Sébille, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du festival Passages.

Junior Mack + Blind B. and The Visionaires, Blues, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30.

The Vegetable Orchestra, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

Julien Arpetti, Andrea Arpetti et plus, si affinité, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 21h. Tél. 5 87 71-19 00.

Fabrice Bez et Michael Cuvillon, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Curtains - Vorhang auf für Mord, mit der Gruppe Geoghelli des Lycée de Garçons Esch-sur-Alzette, Festsaal im Lycée de garçons, *Esch*, 19h30. Reservations : Tél. 55 62 85-1.

La bonne éducation, deux pièces en un acte d'Eugène Labiche, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Operatioun Lara, vun der Claudia Gysel, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Differdange*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

Les émergences, vol. 4 : Premières, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. www.danse.lu

Simon & Jan - Halleluja, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

And the Stars Look Very Different Today, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Filhos da lua, projection du documentaire de Mauro Almeida Cabral sur les Yanomami dans la forêt amazonienne du Brésil, suivi d'une rencontre avec le réalisateur, Haus vun der Natur, *Kockelscheuer*, 12h - 13h30. Inscriptioun : Tél. 29 04 04-1.

Inauguration du shared space et du projet urbain « Am Duerf », av. Grande-Duchesse Charlotte, *Dudelange*, 15h.

Weibereien, humorvoll Fraegeschichten aus der ganzen Welt vu der Betsy Dentzer, mat Nadine Kauffmann a Nancy Schlammes, Veräinshaus, *Garnich*, 19h30.

Am Kader vum Klengkonschtfestival. www.garnich.lu

SA, 6.5.

JUNIOR

Loopino dans la chambre aux régals, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

The Hogboon, eine neue Oper für Mitwirkende und Zuhörer aller Altersgruppen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.

24H Electro for Kids, family music workshop, Rockhal, *Esch*, 11h - 13h.

Wolleke molen an dra liesen, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

KONFERENZ

James Bond et l'histoire : De la guerre froide à l'après-11 Septembre, par Yves Steichen, Centre National de l'Audiovisuel, *Dudelange*, 10h. www.zpb.lu

MUSEK

24H Electro, Rockhal, *Esch*, 11h.

Heute Abend: Lola Blau, Musical von Georg Kreisler, unter der Regie von Isabella Gregor, mit Carin Filipcic, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 71 81 81 8

Luxembourg Clarinet Choir, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Quatuor Rueda Libre et l'orchestre Tango 02, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Noureddine Khourchid et les derviches tourneurs de Damas, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Liebe Triebe, mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Ulrich Ellison & Tribe, Blues, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tel. 0049 6582 2 57.

Frauenchor Polyhymnia und Anne Leiding, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Luxembourg Little Big Band, ënner der Direktioun vum Pierre Kremer, Veräinshaus, *Garnich*, 20h. Am Kader vum Klengkonschtfestival. www.garnich.lu

Hooverphonic, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

Chris Watson, ferme de la Madelonne, *Sterpigny (B)*, 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

Camatta Monk, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

THEATER

Les émergences, vol. 4 : Premières, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 17h + 20h. www.danse.lu

Der Besuch der alten Dame, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Georg Kreisler weilt leider nicht mehr unter uns, aber das Werk des Wiener Satirikers ist unsterblich: Am 6. Mai wird sein Musical „Heute Abend: Lola Blau“ im Trierer Kasino aufgeführt.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Dienstag
09.05.2017
18:30 - 19:30

Radio für den Frieden / Geflüchtete bei der Radioarbeit

Die aktuelle Sendung aus der Sendereihe südnordfunk.
Eine Übernahme von Radio Dreyeckland, Freiburg

EVENT

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

INDIE-ROCK

Der Placebo-Effekt

Luc Caregari

Einst, in den 1990ern, als Retter der Rockmusik gefeiert, haben Placebo längst die Grenzen zum Mainstream überschritten. Begeistern tun sie immer noch, allerdings nicht mehr die Fans der ersten Stunde.

Als sich Brian Molko und Stefan Olsdal, die beiden Gründungsmitglieder der Band, Ende der 1980er Jahre in der American International School of Luxembourg begegneten, geschah ... nichts. Erst Jahre später, als beide in London lebten, beschlossen sie, musikalisch zusammenzuarbeiten. Das Projekt Placebo war geboren. Mit ihrem androgynen Auftreten - Make-Up, gefärbte Fingernägel und Röcke -, ihrer schnellen und schwermütigen Musik setzten sie einen Kontrapunkt zur Grunge-Welle, die gerade aus Seattle über die ganze Welt schwappte. Placebo waren Glam und aggressiv, Punk und romantisch: Sie waren das europäische Gegenstück zu Bands wie Nirvana oder Pearl Jam.

Placebos erstes selbstbetitelt Album erschien 1996 und schlug ein wie eine Bombe: Obwohl die Band nur von einem kleinen Label vertrieben wurde, schnellten ausgekoppelte Singles wie „Nancy Boy“ in den Charts auf die ersten Plätze. Musiklegenden wie David Bowie förderten sie und nahmen sie mit auf ihre Auslandstourneen. Und die gesamte internationale Musikpresse fraß ihnen aus der Hand. Kein Wunder, denn Placebo waren die Wiedergeburt des „Sex, Drugs and Rock'n'Roll“ in den eher aseptischen 1990ern - der Epoche des aufkommenden Techno und Elektro. Und sie machten ihrem schlechten Namen alle Ehre: „Auf unseren Tourneen ziehen wir eine Spur aus Blut und Sperma hinter

uns“, äußerte sich Brian Molko über das Leben „On the Road“.

Das größte Meisterstück gelang ihnen mit dem zweiten Album „Without You I'm Nothing“ - die Arrangements

Es folgten - wieder einmal - ausufernde Tourneen und anschließend wieder Studio-Arbeit. Aber das Resultat, die 2000 erschienene Platte „Black Market Music“, enttäuschte die Fans der ersten Stunde. Einerseits irritierten die musikalischen Ausflüge in den Elektrobeereich oder in jazzigere Töne das puristische Verständnis, während das Songwriting andererseits an sich einfach nur repetitiv und nicht innovativ genug war.

Zwar blieb der kommerzielle Erfolg der Band erhalten, aber die Indie-Szene hatte ab diesem Album mit Placebo abgeschlossen. Weitere Alben wie „Sleeping with Ghosts“ und „Meds“ folgten, ohne dass sich großartig etwas änderte - die Fangemeinde blieb ihnen treu, aber die Fachpresse verschmähte sie weiterhin - bis heute.

Ende 2008 kam es dann fast zum Bruch zwischen Molko und Olsdal: Tourneemüdigkeit und mangelnde Inspiration führten zu einer Zwangspause, bis es mit „Battle for the Sun“ (2009) mit neuem Drummer und frischem Elan weiterging. Der Trommler Steve Forrest hat die Band

zwar inzwischen wieder verlassen, aber die neue Verve von Placebo ist noch lange nicht verpufft. 2013 brachten sie die Nachfolgeplatte „Loud Like Love“ heraus, und seit 2016 sind sie auf ihrer 20-jährigen Jubiläumstournee. Was sicher auch einige NostalgikerInnen anziehen wird.

Am 9. Mai in der Rockhal.



Sie sind alt und brauchen das Geld: Placebo.

wurden verfeinert, das Songwriting erweitert und die von Molko verfassten Texte wurden von den Jugendlichen aufgesogen, als seien sie das ganz neue Testament. „A friend in need is a friend indeed, a friend with breasts and all the rest, a friend who's dressed in leather“ singt er in „Pure Morning“, das auch das Album einläutet. Es sind vor allem die hochemotionalen und sehr persönlichen Texte, die „Without You I'm Nothing“ zu einem Evergreen machten.

Bohner_Celis, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Curtains - Vorhang auf für Mord, mit der Gruppe Geoghelli des Lycée de Garçons Esch-sur-Alzette, Festsaal im Lycée de garçons, Esch, 19h30. Reservierungen : Tel. 55 62 85-1.

Ralf Schmitz, Comedy, Europahalle, Trier (D), 20h.

La bonne éducation, deux pièces en un acte d'Eugène Labiche, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Open House, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Mitch-Match Impro, salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. Réservation : www.improvisation.lu

KONTERBONT

Do it yourself on- & offline, erstes feministisches Barcamp in Luxemburg, Cid-femmes (14, rue Beck), Luxembourg, 10h30. Anmeldung: biblio@cid-fg.lu

Alles ëm de Béier, Maartplaz, Differdange, 11h - 23h.

Journée d'action et sportive, stands, démonstrations et ateliers de différentes associations du domaine des besoins spécifiques, place d'Armes, Luxembourg, 11h - 18h. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

Visit Rockhal! visite guidée, Rockhal, Esch, 16h + 17h. Inscription : www.rockhal.lu

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

Rasch(t)Auer, eng satiresch kabarettistesche Liesung mam Roland Harsch, musikalesch Begleedung vum Cary Greisch (Gitar), Am Keller Duelem, *Garnich*, 16h. Am Kader vum Klengkonschtfestival. www.garnich.lu

Nuit de la culture, divers endroits de la ville, *Esch*, 18h. www.nuitculture.esch.lu

SO, 7.5.

JUNIOR

Loopino dans la chambre aux régals, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

Das große Trommelzauberfest für die ganze Familie, parc de l'Indépendance (rue de l'École), *Strassen*, 10h30. www.stroossefestival.lu

Feuerwehrmann Sam Live, Trifolion, *Echternach*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

White, von und mit der Catherine Wheels Theatre Company, Kulturhaus,

Niederanven, 16h. Tél. 26 34 73-1. AUSVERKAUFT!

Pettersson und Findus, Kinderstück nach Sven Nordqvist, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

The Hogboon, eine neue Oper für Mitwirkende und Zuhörer aller Altersgruppen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32.

MUSEK

Marly Marques Quintet, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Saarbrücker SalonEnsemble, Schloss, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 5 06 13 13.

Le piano animé de Musicircus, performance musicale des élèves du conservatoire Gabriel Pierné de Metz, grande nef au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 15h.

Les amis du chant, œuvres de Busto, Pärt, Glennie, Todd, Whitacre,

Thrower, Töpel, Stockmeier, Schmitt et Boumans, église, *Mensdorf*, 17h.

Twincl, église, *Hollenfels*, 17h.

Simon Boccanegra, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

The Cranberries, Rockhal, *Esch*, 20h.

Hooverphonic, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

THEATER

La révolution #1 - Wir schaffen das schon, Matinée zum Theaterstück von Joël Pommerat, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée, d'Alfred de Musset, avec Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Pourama pourama, de et par Gurshad Shaheman, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

Tanz 4, Choreografien von Julio Cesar Iglesias Ungo, Alexis Fernandez Ferrera und David Hernandez, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

PARTY/BAL

Thé dansant, avec l'orchestre RWB Combo, Cercle Cité, *Luxembourg*, 15h. www.luxembourg-ticket.lu

KONTERBONT

Vide-grenier, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

Alles ëm de Béier, Maartplaz, *Differdange*, 11h - 19h.

Rencontres virtuelles dans le quartier du Pfaffenthal, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 14h. Tél. 47 96 45 00.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

MO, 8.5.

KONFERENZ

La parole est aux citoyens, table ronde dans le cadre du livre blanc sur l'avenir de l'Europe, avec Marc Angel, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 17h. Inscription : comm-rep-lux@ec.europa.eu

Wéi eng Mobilitéit fir muer? Mat Gilles Caspar, Henk van Tuyl a Marie Sauvignon, Oekozerter (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 18h15.

Fledermäuse: Blockade-Tier oder Umweltstar? mit Jan Herr und Vertretern von Naturschutzsyndikaten, Kulturzentrum, *Troisvierges*, 19h30.

Regelen, Grenzen a Konsequenzen an der Erzéiung, Elterenowend mat der Rolande Fellerich, maison relais, *Vianden*, 19h30.

MUSEK

Akkordeonale 2017, mit Stefan Straubinger, Alevtina Nikitina, Laurent Derache, Rinah Rakotova, Servais Haanen und Twelfth Day, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital vocal, par Ian Bostridge (ténor) et Lars Vogt (piano), œuvres de Schubert et Beethoven, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Pourama pourama, de et par Gurshad Shaheman, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 18h30. Tél. 0033 87 31 57 77.

KONTERBONT

Repas dans le noir, La Taverne (29, bd. Roosevelt), *Luxembourg*, 19h - 22h. Réservation : tél. 47 96 42 15. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

Lange Nacht der europäischen Literatur, Lesungen mit Marie Darrieussecq, Guy Helmingier und Katja Lange-Müller, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.



Die Nächte werden zwar gerade kürzer, aber trotzdem: Am 8. Mai feiert das Neimënster die „Lange Nacht der europäischen Literatur“ mit Katja Lange-Müller, Marie Darrieussecq und Guy Helmingier.

ERAUSGEPICKT



#Meng Aktioun. Kleng Schrëtt - Grouss Wierkung

Créé à l'initiative du Conseil supérieur pour un développement durable (CSDD), le site www.mengaktioun.lu invite **tout public, sociétés, associations ou personnes, à participer, à sa façon, à une action en faveur du développement durable.** Les 17 objectifs de développement durable de l'Agenda 2013 ont été adoptés par les dirigeants du monde en septembre 2015 lors d'un sommet historique des Nations Unies. Au cours des 15 prochaines années, tous les pays mobiliseront leurs énergies pour mettre fin à toutes les formes de pauvreté, combattre les inégalités et s'attaquer aux changements climatiques, préserver la diversité biologique et les ressources naturelles en veillant à ne laisser personne de côté. Le succès de l'Agenda 2013 et de ses objectifs ne dépend pas seulement des gouvernements, mais il repose également sur l'engagement de tous les acteurs de la société. C'est dans cet objectif que le CSDD a mis en place le nouveau site internet www.mengaktioun.lu, qui a pour but d'inciter le public, personnes privées, associations ou entreprises, à lancer, à leur échelle, des initiatives en faveur du développement durable. Cet appel public a pour objectif de **recenser tous les projets, de partager les bonnes idées et de sensibiliser tout un chacun aux questions relatives au développement durable.** Enfin, une brochure recensant les cinq meilleures initiatives sera éditée annuellement pour valoriser les projets qui auront permis d'avoir un impact positif dans cette démarche.



Aufruf an die Bevölkerung: Toten Fuchs gefunden? Bitte melden!

Die Regierung hat beschlossen auch 2017 etwa 150 verendete Füchse wissenschaftlich zu untersuchen. Um die Beprobung landesweit durchführen zu können, rufen die Naturverwaltung, die Veterinärverwaltung und das Gesundheitsamt die Bevölkerung dazu auf, weiterhin **jeden leblos aufgefundenen Fuchs unter folgender Nummer zu melden: Tel. 40 22 01-522 (7h - 17h).** Das Tier selber sollte man liegen lassen; es wird dann von der Naturverwaltung oder von der Straßenbauverwaltung eingesammelt. **Die Meldung sollte jedoch schnellstmöglich gemacht werden,** damit die Kadaver so bald wie möglich zur Untersuchung ins Labor kommen können.



Schiefermuseum Haut-Martelange

An allen ersten Sonntagen der Monate Mai bis Oktober ist das Museumsgelände von **14h - 18h frei zugänglich.** Im neu eingerichteten **Bopebistro** kann man sich erfrischen oder Hausmacher-Gebäck verkosten. **Um 15h** startet die **geführte Besichtigung im Eingangsbereich beim Weiher**, mit Vorführung im Spalten und Zuschneiden, mit einem Film aus dem Jahre 1938 und dem Abstieg in die unterirdische Mine. Eine Fahrt mit dem Industriezug rundet den Nachmittag ab. **In den Monaten Juli und August, finden zusätzlich Führungen mittwochs und sonntags um 15h statt.** **Schülergruppen** können „Een Dag op der Koll“ erleben. Auch für **Kindergeburtstagsfeiern** und für **Familienfeste** eignet sich das Museum. Ein **Highlight ist das Kulturfestival Koll an Aktioun am Pfingstwochenende.** Am letzten Novemberwochenende, lässt der Weihnachtsmarkt und später die Borbelfeier das Jahr im Schiefermuseum ausklingen. Schiefermuseum, maison 3, L-8823 Haut-Martelange, Tel.: 23 64 01 41, info@ardoise.lu, www.ardoise.lu, www.facebook.com/MuseeArdoise



Spargel- und Erdbeerfest in Ehleringen

Am **14. Mai von 10h - 17h** wird im „**Kulturschapp**“ in Ehleringen das Fest des Spargels und der Erdbeere abgehalten. Um 11h15 spielt die Beleser Musikgesellschaft mit zwei Formationen ein „Apéro-Konzert“. **Um 12h** bietet die Société avicole de Belvaux ein **klassisches Spargelmenü** an: Spargel mit rohem und

gekochtem Schinken, dazu Hollandaise-Sauce und Kartoffeln. Das **Menü wird zu 18 €/Person** angeboten. **Anmelden** für dieses Menü kann man sich **noch bis zum 8. Mai** unter der Nummer 62 17 15 957. Ebenfalls kann man Spargel à 8 €/kg und Erdbeeren à 5,90 €/kg unter der gleichen Nummer bis zum 8. Mai vorbestellen und am 14. Mai in Ehleringen abholen. Die Ware wird am Tage selbst morgens frisch gestochen bzw. gepflückt. Daneben bieten 12 Stände ihre Waren zum Verkauf an, darunter gleich drei Minifirmen, die von Sekundarschülern gegründet und geleitet werden.

„A voller Bléi! Äre Gaart a Balkon: e Paradäis fir eis Beien.“

Bei der Aktion „A voller Bléi“ des Mouvement Écologique und seinen Regionalsektionen



kann jede(r) Einzelne pünktlich zu Beginn der Pflanzsaison aktiv werden und im Garten oder auf dem Balkon durch **bienenfreundliche Blumen und Kräuter** einen **Beitrag zum Erhalt der Bienen und anderer Insekten** leisten. Das Überleben der Biene ist weltweit zunehmend bedroht. Gründe sind vor allem die Verwendung von Pestiziden und Milbenbefall, aber auch landwirtschaftliche Monokulturen, durch die die Bienen nicht mehr ausreichend Nahrung finden. Ziel der Kampagne ist daher, die **BürgerInnen für die bestehende Gefährdung der Bienen und anderer Insekten zu sensibilisieren und gleichzeitig zum Mitmachen anzuregen:** In einem Flyer werden von Experten ausgewählte Pflanzen als Balkon-Sets bzw. Gartenbeete empfohlen, die nicht nur schön aussehen, sondern auch zeitversetzt blühen und den Insekten besonders viel Nektar und Pollen liefern. Elf Gemeinden beteiligen sich bislang als „Pilotgemeinden“ an der Aktion. Die Neuauflage des auf Deutsch und Französisch verfassten Flyers ist beim Mouvement Écologique sowie in allen teilnehmenden Partnergeschäften erhältlich, die die empfohlenen Pflanzen im Verkauf haben und weiterführende Beratung bieten. Weitere Informationen und der Flyer sind unter www.meco.lu/beien verfügbar.

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

DI, 9.5.

JUNIOR

La dorure, atelier pour enfants de sept à douze ans, avec Camille d'Huart, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Les limites dans l'éducation de nos enfants, soirée pour parents avec Olga Cardoso, maison relais Highlander (place Jean Jaurès), *Esch*, 18h.

MUSEK

Phoenix Chamber Orchestra, Voices International et le chœur Société Générale Bank & Trust, sous la direction de Thomas Raoult, avec Maurice Clement (orgue), Christine Leick (soprano) et Ignacio Gonzalez (baryton), Requiem de Fauré, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 26 32 26 32.

Heute Abend: Lola Blau, Musical von Georg Kreisler, unter der Regie von Isabella Gregor, mit Carin Filipcic, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 71 81 81 8

Der Liebestrank, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Ébène, œuvres de Mozart, Beethoven et Ravel, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Placebo, Rockhal, *Esch*, 20h. *Siehe Artikel S. 4*

Concert Actart, 1ère partie : The American Style par Aniela Stoffels, Stéphanie Pochet et Natalia Kovalzon, œuvres de Burton, Muczynski, Kovacs et Liebermann, 2e partie : Paris, Belle-Époque par Monique Simon, Aniela Stoffels, Katrin Reifenrath, Jean Hilger et Colette Kieffer, œuvres de Satie, Duprac, Saint-Saëns et Debussy, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

Gute Pässe, schlechte Pässe - eine Grenzerfahrung, Tanzregie, Konzept und Bühne von Helena Waldmann, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Wenn Worte reden könnten oder: 14 Tage im Leben einer Stunde, Kabarett von und mit Jochen

Malmsheimer, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Julia Engelmann, poetry slam, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

KONTERBONT

Sarah en clair-obscur, lecture par Michèle Frank, encadrement musical par René Wiroth (violon), auditorium Henri Beck du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 27 32.

Bienvenue à Marly-Gomont, projection du film de Julien Rambaldi, Utopia, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre d'« écranApart 2017 ».

Koppeges a Bosseges, Liesung mam Henri Losch, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

Lesung und Gespräch mit Georges Hausemer und David Wagner, Literaturzentrum, *Mersch*, 19h30.

I've Heard this One Before, an uncompetitive musical knowledge competition, De Gudde Wëllen (17, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 20h30. Tel. 691 59 54 84.

MI, 10.5.

KONFERENZ

La nature a (aussi) des droits, conférence déjeuner avec Valérie Cabanes, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15. Org. etika, Attac Luxembourg, Altrimenti.

L'enfant et les écrans : une question d'éducation ? soirée pour parents avec Alaïde Rodrigues, école fondamentale, *Alzingen*, 19h30.

MUSEK

Der Ring - Babybabyballaballa, Neuinterpretation von Richard Wagners „Ring der Nibelungen“, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Per7ume + Inout Band, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 5 87 71-19 00.

Snarky Puppy, Rockhal, *Esch*, 20h.

Fleshgod Apocalypse, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.



Dass sie schon mal Flüchtlinge vertreiben können wissen wir bereits: „Fledermäuse: Blockade-Tier oder Umweltstar?“ - Konferenz mit Jan Herr am 8. Mai in Vianden und am 11. Mai in Remerschen.

Ensemble instrumental Ars Nova et Neue Vocalsolisten Stuttgart, sous la direction de Philippe Nahon, œuvre de Moultaqa, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Quatuor Ébène & Michel Portal, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Les justes, d'Albert Camus, avec Sophie Langevin, Matthieu Moro, Frank Sasonoff, Luc Schiltz, Hervé Sogne, Brigitte Urhausen et Jérôme Varanfrain, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

DO, 11.5.

JUNIOR

Landart et climbing, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Bambësches, *Luxembourg*, 14h30 - 17h. Inscription : kec@vdl.lu Org. Kanner-Elteren-Center.

Die Geschichte eines langen Tages, mit Agora, dem Theater der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Rotondes, *Luxembourg*, 15h. AUSVERKAUFT!

Ennerwee, mat der Betsy Dentzer, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 15h. Tel. 26 32 43-1.

KONFERENZ

Frühsexualisierung, Genderwahn - was ist da eigentlich dran? Vortrag von Prof. Dr. Uwe Sielert, VHS (Palais Walderdorff, Domfreihof 1b), *Trier (D)*, 17h. Org. Bündnis Vielfalt statt Einfalt.

La numérisation de la société, table ronde avec un économiste, un scientifique, un historien et la députée européenne Mady Delvaux, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Inscription : marketing@editpress.lu Dans le cadre de « Disons Le Jeudi ».

Monopole und Machtkonzentration in der Internetökonomie, Vortrag von Prof. Dr. Ulrich Dolata, Universität Luxemburg, Maison du savoir, *Esch*, 18h30. Org. OGBL.

Habiter / Occuper, par Didier Fiuza Faustino, Carré (1, rue de l'Académie), *Luxembourg*, 19h. Org. Luxembourg Center for Architecture.

Fledermäuse: Blockade-Tier oder Umweltstar? mit Jan Herr und Vertretern von Naturschutzsyndikaten, Biodiversum, *Remerschen*, 19h30. Tel. 76 00 26.

Russland verstehen - Der Kampf um die Ukraine und die Arroganz des Westens, Vortrag von Gabriele Krone-Schmalz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1. Im Rahmen der Vortragsreihe „Horizonte“.

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

MUSEK

Six malentendus, avec Le chapelier fou, grande nef au Centre Pompidou, Metz (F), 18h30 + 20h.

L'ancien et le nouveau testament de la guitare, œuvres de Manuel M Ponce, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Toots and The Maytals, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30.

Tremplin Soundrise, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Kill Emil + Mononome, support by Headmasta + 8CEE, De Gudde Wëllen (17, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 20h30. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

In the Eruptive Mode, de Sulayman Al Bassam, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 19h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Peeping Tom: Moeder (Mère), Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Déi eng an déi aner, Kaméidistéck vum Roland Kalté, mat Danielle Werner, Pierre Bodry, Claude Faber a Marcel Hamilius, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Alain Frei, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Repas dans le noir, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), Luxembourg, 19h - 22h. Réservation : tél. 47 96 42 15. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

FR, 12.5.

KONFERENZ

Heterogenität oder Heteronormativität in Schulbüchern, Vortrag von Christian Köne, SchMIT-Z, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 4 25 14. Org. QueerNet Rheinland-Pfalz e.V.

MUSEK

Necroted + Knives To A Gun Fight + Arkaeon + Exposer + Prelude to Disaster, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 19h. www.entrepotarlon.be

Omer Avital Quintet, jazz, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

The Brew, Kleiner Club, Saarbrücken (D), 20h.

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Gisèle Ben-Dor, avec François Weigel (piano) et Denis Clavier (violon), œuvres de Copland, Gershwin, Piazzolla et Ginastera, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Ivan Paduart et Quentin Dujardin, jazz, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Francesco Tristano et Kinan Azmeh, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du festival Passages.

THEATER

Festival Les marionnettes sauvages, tout le village, Lasauvage, 14h15 - 22h. www.poppespennchen.lu

Der Besuch der alten Dame, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Happy Hour, von Lothar Kittstein. Mit André Meyer, Juliane Lang und Ronja Oppelt, Studio des Theaters, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Curtains - Vorhang auf für Mord, mit der Gruppe Geoghelli des Lycée de Garçons Esch-sur-Alzette, Festsaal im Lycée de garçons, Esch, 19h30. Reservierungen : Tél. 55 62 85-1.

Peeping Tom: Moeder (Mère), Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Letzte Nacht, von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Catedral, spectacle de flamenco par la Compania Patricia Guerrero, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. Dans le cadre du 12e festival du flamenco.

In the Eruptive Mode, de Sulayman Al Bassam, Théâtre du Saulcy, Metz (F), 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

Moulins à paroles, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Issa Doumbia, comedy, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h30. Tél. 5 87 71-19 00.

Open Stage, modéré par Nathalie Moretoni et Christian Ries, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Friday Island, kultureller und sozialer Austausch zwischen Künstlern und Publikum über das Thema „Macht“, mit O. August, A. Bellenger & M.J. Isleib, Anne Lindner, Bill Balaskas, Ivar Veermäe und Kin, European Convention Center (4, place de l'Europe), Luxembourg, 18h.

Weibereien, humorvoll Fraugeschichten aus der ganzen Welt vu der Betsy Dentzer, mat Nadine Kauffmann a Nancy Schlammes, Kulturhaus, Niederaanven, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Soirée « La Boca », Tangomusek mat professionellen Dänzer, argentinesch Wäiner a Fingerfood,

Aufsteigender Stern der israelischen Jazz-Szene: Kontrabassist Omer Avital ist am 12. Mai mit seinem Quintett im Cube 521 in Marnach zu Gast.



WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

Veräinshaus, *Garnich*, 20h. Am Kader vum Klengkonschtfestival.
Reservatioun: culture@garnich.lu

The Thief of Bagdad, projection du film muet de Raoul Walsh, accompagnement musical par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

SA, 13.5.

JUNIOR

Supercussion, spectacle musical et bien rythmé, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

White, von und mit der Catherine Wheels Theatre Company, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304.

Die Geschichte eines langen Tages, mit Agora, dem Theater der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h.

Les enfants créent la une de leur journal, atelier pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

The High Sign + Behind the Screen, projections des films muets de Buster Keaton et de Charlie Chaplin, accompagnement musical par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

KONFERENZ

Donald Duck et Bugs Bunny contre les pays de l'Axe : Les films d'animation antinazis et antijaponais (1942-1945), par Paul Lesch, Centre national de l'audiovisuel, *Dudelange*, 10h. www.zpb.lu

MUSEK

Desperado, tribute to The Eagles, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.



Quand Bagdad était encore intacte : « The Thief of Bagdad » film muet de 1924 réalisé par Raoul Walsh, sera mis en musique par Carl Davis à la Philharmonie les 12 et 13 mai.

Roland Helm & Band, tribute to Leonard Cohen, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tél. 0049 6582 2 57.

MS-Benefiz Konzert, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Finale du festival Emergenza, avec The Drones-X, The Head, An Island for the Turtles, Kompere, Winehot, The Pickles, Dock in Absolute et Way Out, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. www.entrepotarlon.be

Exil, théâtre musical de Sonia Wieder-Atherton, avec la cie Sans Père, Arsenal, salle de l'esplanade, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Archimède, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Pale Grey, De Gudde Wëllen (17, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

THEATER

Festival Les marionnettes sauvages, tout le village, *Lasauvage*, 10h - 17h. www.poppespennchen.lu

Der Besuch der alten Dame, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Tanz 4, Choreographies von Julio Cesar Iglesias Ungo, Alexis Fernandez Ferrera und David Hernandez, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Bohner_Celis, Choreographies von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

La révolution #1 - Wir schaffen das schon, von Joël Pommerat, in einer gekürzten Fassung des Saarländischen Staatstheaters, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Curtains - Vorhang auf für Mord, mit der Gruppe Geoghelli des Lycée de Garçons Esch-sur-Alzette, Festsaal im Lycée de garçons, *Esch*, 19h30. Reservierungen : Tél. 55 62 85-1.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Die Antrittsvorlesung, nach dem Monolog „Die Liste der Unerwünschten“ von Gerhard Zahner, mit Luc Feit, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Adaptation, de Sandy Flinto et Pierrick Grobéty, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

Las campanas del olvido, spectacle de flamenco par la Compania Alberto Sellés, prélude par Rafael Rodriguez (guitare), Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 12e Festival du flamenco.

In the Eruptive Mode, de Sulayman Al Bassam, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 87 31 57 77.

PARTY/BAL

80's Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h.

KONTERBONT

Journée portes ouvertes, conservatoire, *Luxembourg*, 10h - 16h. Tél. 47 08 95-1.

GC Battles, concours de danse urbaine, Rotondes, *Luxembourg*, 13h - 17h.

Fête indienne et népalaise, Tramsschapp, *Luxembourg*, 12h. Org. Aide à l'enfance de l'Inde et du Népal.

Visites guidées de la ville de Luxembourg adaptées aux personnes à besoins spécifiques, rendez-vous rue du Marché-aux-Herbes, près de l'entrée du palais grand-ducal, *Luxembourg*, 14h30 + 16h30. Réservation : tél. 47 96 42 15. Dans le cadre des semaines de la sensibilisation aux besoins spécifiques.

Des friches militaires à la ville optimale, visite guidée avec Robert L. Philippart, départ place de la Constitution, *Luxembourg*, 16h (L). www.histoireurbaine.eu

The Thief of Bagdad, projection du film muet de Raoul Walsh, accompagnement musical par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg sous la direction de Carl Davis, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

WELTMUSEK

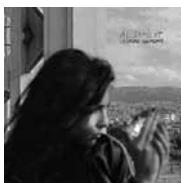
Willis Tipps



Oumou Sangaré ist zurück

Schon 1990, im Alter von 21 Jahren, hatte **Oumou Sangaré** mit ihrem ersten Album in ihrer Heimat wie auch in der aufblühenden Weltmusikszene Riesenerfolg. Sie stammt aus der Wassoulou-Region im Süden Malis und fiel mit ihrer markanten Stimme auf - und dadurch, dass sie sich in ihren Stücken lautstark für Frauenrechte einsetzte. Es folgten vier weitere gefeierte Alben. Die mittlerweile erfolgreiche Unternehmerin hat sich dann acht Jahre Zeit gelassen, um ihre neue Studio-CD **Mogoya** zu veröffentlichen, die in zeitgemäßem Stil von einem französischen Team und einem Schweden produziert wurde. Bei einem Stück trommelt sogar das Afrobeat-Urgestein Tony Allen seinen vielschichtigen Groove. Auch heute sind Oumou Sangarés Texte ausgesprochen politisch, und die Musik ist sogar noch etwas packender als sie es früher schon war. Da meldet sich eine starke Frau mit einem überzeugenden Album zurück.

Oumou Sangaré - *Mogoya* (No Format!)



Libanon feministisch

Soapkills gehörte zu den Pionieren der elektronischen arabischen Musik und war die angesagte Kultband im ganzen Nahen Osten. Die weibliche Hälfte des libanesischen Duos, **Yasmine Hamdan**, hat gerade ihr zweites. Soloalbum herausgebracht. Auch hier wird mit viel Elektronik gearbeitet, die Stimmung und die Stimme sind aber unüberhörbar im Libanon geerdet. Zehn der elf Stücke sind von der Künstlerin selber geschrieben und produziert; das Titelstück des Albums, **Al Jamilat**, ist ihre Vertonung einer Hymne über die Schönheit der Frau des 2008 verstorbenen palästinensischen Dichters Mahmud Darwish. Überhaupt ist es eine Platte, die mit überwiegend ruhigen Liedern die freie, emanzipierte Frau feiert, die sich nicht in die Rolle der Dienerin zwingen lässt. Al Jamilat, mit intimen Songs einer bemerkenswerten Sängerin und stimmungsvoller, teilweise sphärischer Begleitung, ist ein sehr schönes Stück moderner, aufgeklärter arabischer Musik.

Yasmine Hamdan - *Al Jamilat* (Crammed Discs)



Weltoffenes Polen

Zu den wichtigsten Gruppen, die in Polen die traditionellen Wurzeln erforschten, gehört die 1997 gegründete **Warsaw Village Band**, die diese Musik mit alten Instrumenten neu belebte. Im Laufe der Zeit hat sie sich auch neuen Stilen geöffnet. Für die Aufnahmen des aktuellen Doppelalbums **Sun Celebration** hat das Septett Musiker aus Indien und Pakistan eingeladen, sowie einen DJ, den iranischen Kamantsche-Virtuos Kayhan Kalhor und die aus dem nordspanischen Galizien stammende, unkonventionelle Mercedes Peón. Sun Celebration ist eine Ode an die Kraft der Sonne. Crossover-Aufnahmen sind riskant, aber diese Platte ist wirklich gelungen, was vor allem daran liegt, dass hier erfahrene KünstlerInnen am Werke sind, die den Kernelementen der in der polnischen Tradition wurzelnden Kompositionen nachspüren und sie bruchlos in ihre Richtung fortentwickeln. Eine spannende Reise!

Warsaw Village Band - *Sun Celebration* (Jaro Medien)

Transglobal
World Music Chart



April - Top 5

1. **Bargou 08** - Targ (Glitterbeat Record) Tunesien
2. **Omar Sosa & Seckou Keita** - **Transparent Water** (Otá Records / World Village) Kuba/Senegal
3. **Orchestra Baobab** - **Tribute to Ndiouga Dieng** (World Circuit) Senegal
4. **Tinariwen** - **Elwan** (Wedge) Mali
5. **Tamikrest** - **Kidal** (Glitterbeat Records) Mali

Die ganze Chart auf <http://www.transglobalwmc.com/> und bei Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ (Willi Klopottke)

WAT ASS LASS | 05.05. - 14.05.

SO, 14.5.

JUNIOR

Supercussion, spectacle musical et bien rythmé, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Die Geschichte eines langen Tages, mit Agora, dem Theater der deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. AUSVERKAUFT!

White, von und mit der Catherine Wheels Theatre Company, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304.

Die Wunderäpfel, Theater, *Trier (D)*, 17h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

MUSEK

Myriad Tree, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52-444.

Simon Boccanegra, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Random Trio, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 17h.

Ad Libitum, œuvres de Praetorius, Mozart, Desmond et Berlin, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

Quatuor Kreisler, œuvres de Schubert, Busoni et Brahms, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 26 81 21-304.

David Pfeffer, Kleiner Klub, Neugäßchen 9, *Saarbrücken (D)*, 20h.

Caetano Veloso & Teresa Cristina, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Festival Les marionnettes sauvages, tout le village, *Lasauvage*, 10h - 17h. www.poppespennchen.lu

Carte blanche aux écoles de flamenco du Luxembourg et de la Grande Région, Kulturfabrik, *Esch*, 14h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du 12e Festival du flamenco.

Die Antrittsvorlesung, nach dem Monolog „Die Liste der Unerwünschten“ von Gerhard Zahner,

mit Luc Feit, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

Cassé, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jousselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Der Besuch der alten Dame, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Tanz 4, Choreografien von Julio Cesar Iglesias Ungo, Alexis Fernandez Ferrera und David Hernandez, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Letzte Nacht, von Stewart O'Nan, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

KONTERBONT

Velosdag am Kanton Cliärref, Strooss tëscht *Clervaux a Weiswampach*, 10h - 18h. www.velosdag.lu

Blummemaart, Park Ouerbett, *Kayl*, 10h - 19h.

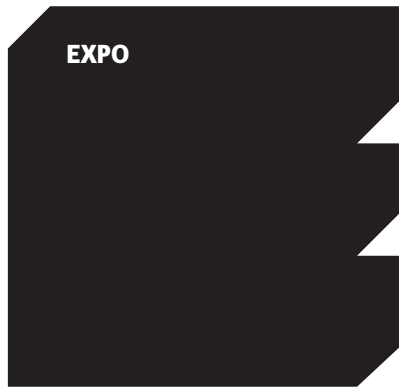
Grund Club Meeting + Family Day, avec foire aux disques, master classes, concerts, etc., Beim Nèssert, *Bergem*, 14h - 22h.

Journée portes ouvertes à la Cour de justice de l'Union européenne, visites guidées avec François Biltgen, Cour de justice de l'Union européenne (bd Konrad Adenauer), *Luxembourg*, 14h - 18h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

Visite guidée du haut fourneau, rendez-vous halle des poches à fonte (av. du Rock'n'Roll/av. des Hauts Fourneaux), *Esch*, 15h. visite@fonds-belval.lu

Des friches militaires à la ville optimale, visite guidée avec Robert L. Philippart, départ place de la Constitution, *Luxembourg*, 16h (F). www.histoireurbaine.eu



Saarart 11

Das ausführliche Programm und weitere Informationen finden Sie auf www.saarart11.de

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'au 18 mai.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h).*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

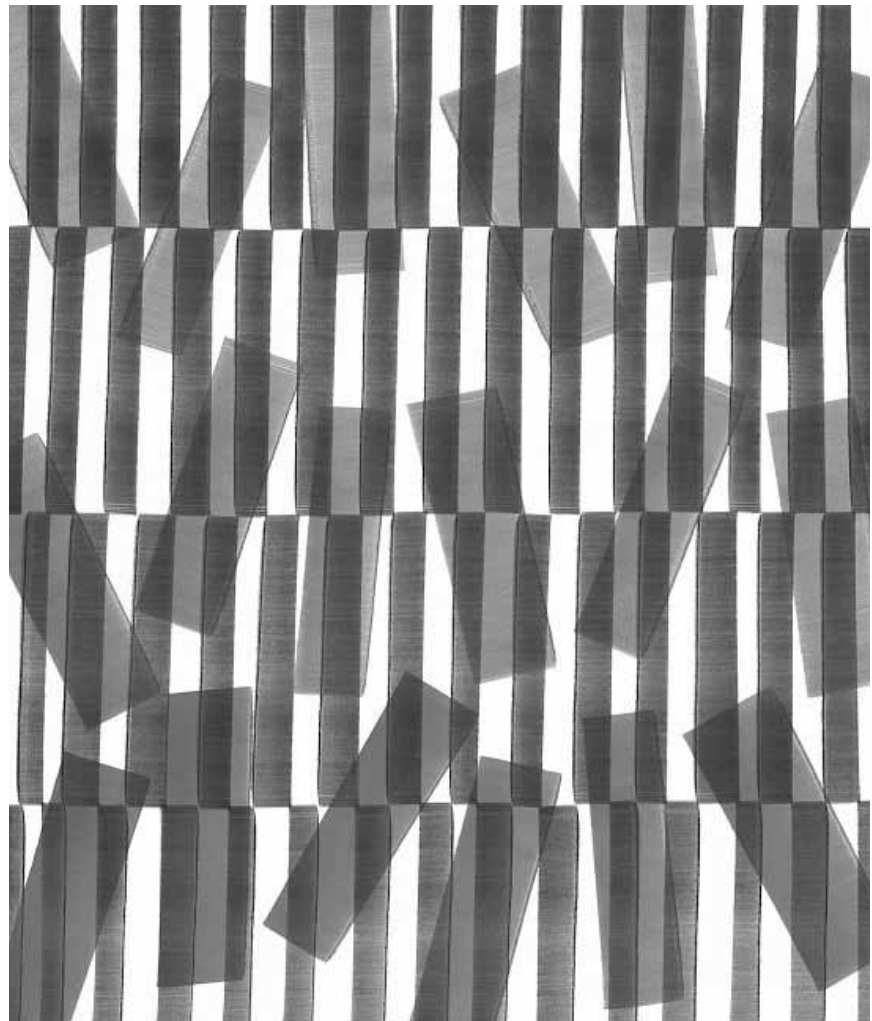
The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Da hat wohl jemand das Lehrbuch zu weit hinten aufgeschlagen ... Bis zum 2. Juli stellen in der Lehrwerkstatt Burbach im Saarland 36 Künstlerinnen und Künstler im Rahmen der „Saarart 11“ aus.

Arlon (B)

130 ans de théâtre belge, de Maeterlinck à Guy Denis

maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 14.5, ma. - di. 14h - 18h.*

Dominique Collignon et Jean-Pierre Ruelle : Complicité paysagère

peintures et photographies, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 21.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

Dévernissages les 7 et 21.5 à 15h.

Bastogne (B)

Notre-Dame de Luxembourg

Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.*

Beckerich

Bernadette Snyers : Kaléidoscope

peintures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 21.5, me. + je. 16h - 19h, ve. - di. 14h - 18h.*

Burbach (D)

Saarart 11

kollektive Ausstellung von 36 KünstlerInnen, Burbach - Lehrwerkstatt (Matzenberg 171), *bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 18h.*

Clervaux

Tamas Dezso : Notes for an Epilogue

photographies, Schlassgaart, *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

EXPOTIPP

EXPO

© ADAGP 2017, PARIS / TONY CRAGG, PHOTO : JACK HEMS



« Industrial Nature »,
2015.

SCULPTURE

L'étonnante diversité des formes

Florent Toniello

La rétrospective Tony Cragg au Mudam permet une plongée captivante dans l'univers d'un sculpteur à la productivité notable et à l'art polymorphe.

« Nous vivons à une époque où la croyance en la science et la rationalité est omnipotente et déterminante. Pourtant, notre vraie vie est en grande partie guidée par les émotions et les décisions émotionnelles. Montrer cela constitue une tâche importante pour chaque artiste, y compris pour moi dans mon travail. » En effet, s'il y a bien une caractéristique commune à la cinquantaine d'œuvres exposées par Tony Cragg au Mudam, c'est l'absence d'intellectualisation ostentatoire ou de message claironné. On sent qu'il en appelle d'abord aux sentiments du spectateur, à tel point que ses formes et ses matériaux paraissent bien sages à côté des extravagances de certains artistes contemporains.

Mais que l'on ne s'y trompe pas : si elle ne respire pas la subversion, l'œuvre de l'Anglais - désormais installé à Wuppertal - est tout sauf terne. À l'en croire, il recherche les formes qui manquent à l'inventaire de la diversité planétaire. En tout cas celles qui ne nous sont pas données à voir en général. Et à sa pratique

artistique se mêle un intérêt marqué pour la technologie, contracté avant même ses études d'art, lors d'une première expérience professionnelle dans l'industrie du caoutchouc. La série « Early Forms » présente ainsi des récipients de laboratoire auxquels ont été appliqués étirements, allongements, torsions, pliages ou élongations. Souvent en bronze, matériau de sculpture historique par excellence et par conséquent détourné aussi, le résultat prend à la fois un aspect classique et d'étrangeté travaillée : on y soupçonne le récipient d'origine, mais les mouvements appliqués et l'hypertrophie de l'embouchure brouillent les pistes pour former une sorte d'organisme vivant imaginaire.

L'autre grande série exposée, « Rational Beings », est basée sur le principe de l'amoncellement. Dans des matériaux divers (pierre, bois, acier ou plâtre notamment), Cragg empile les objets dans une installation, ou bien superpose les formes sur des sculptures à l'axe fixe ou mobile. « Points of View », un ensemble de colonnes étranges, telles des concrétions extraterrestres, en représente l'exemple le plus frappant. C'est en tournant autour de celles-ci, grâce à la mise en espace ample de l'exposition, qu'on met au jour ses émotions, observant au

détour d'un renforcement une forme connue qui aussitôt disparaît pour se fondre dans un ensemble singulier.

Évolution logique dans le travail d'un artiste technophile - mais pas, on l'a vu, technolâtre -, certaines sculptures plus complexes convoquent des procédés de conception numériques. « Industrial Nature » (notre illustration) en est un excellent exemple ; on peut l'aborder sous tous les points de vue pendant de longues minutes sans pour autant se lasser, le plaisir de la découverte et de l'inconnu tout comme celui du connu se profilant à chaque recoin. Dans les œuvres plus complexes, si les matériaux peuvent être multiples, la finition, toujours dans l'atelier, leur offre cependant ce visage commun que constitue la recherche de l'émotion humaine avant tout.

« Je suis stupéfait par la nature sublime et la complexité du monde matériel », confie Cragg. C'est cette fascination qui hante l'exposition de bout en bout, donnant à voir sa remarquable diversité créative au service de la genèse d'émotions.

Au Mudam, jusqu'au 3 septembre.

Anne Mühler et Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5, en permanence.

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 29.9, en permanence.

Sascha Weidner : Narratives

photographies, Schlossgaart, jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Diekirch

We Have Seen ...

NEW photographies, lycée classique (32, avenue de la Gare), jusqu'au 12.5, lu. - ve. 8h - 17h.

Differdange

15. Jugendkonschtwoch

NEW KënschtlerInnen am Alter vun 12 bis 26 Joer stellen aus, 1535° Creativity Hub (115, rue Émile Mark), vom 7.5. bis den 13.5., all Dag 15h - 18h.

Vernissage dëse Samschden de 6.5. um 18h.

Nathalie Noé Adam

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu), jusqu'au 20.5, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Bruno Baltzer & Leonora Bisagno : Y'a pas photo

NEW photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), du 6.5 au 9.6, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 6.5 à 11h30.

Esther Hovers : Structures of Power

NEW photographies, centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), du 6.5 au 9.6, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 6.5 à 11h30.

Moving beyond borders

NEW cartographie et photographies, Centre de documentation sur les migrations humaines (3a, rue de la Déportation), du 11.5 au 16.7, je. - di. 15h - 18h.

Vernissage le 10.5 à 19h.

EXPO

Armand Quetsch :
Dystopian Circles /
Fragments ... All Along

Display01 au CNA
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),
jusqu'au 14.5, ma. - di. 10h - 22h.

„Die Ausstellung überzeugt durch
eine präzise, abgewogene Setzung
der Werke und eine differenzierte
Auseinandersetzung, über das
Medium der Fotografie, mit
politischen Oberflächen und den
Bewegungsströmen auch den weniger
sichtbaren -, die das gegenwärtige
europäische Gebiet ausmachen.“
(Suzan Noesen)

Esch

Stefano Console

peintures et dessins, espace AppArt
(7, rue Dicks), jusqu'au 27.5,
me. - sa. 10h - 18h ou sur rendez-vous.
Nocturne ce samedi 6.5 jusqu'à 22h.

Je me souviens

passseurs de mémoire et témoins de
la deuxième génération,
Musée national de la Résistance
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),
jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous
tous les jours à partir de 8h.

Anne Lindner :
Every Living Creature Dies
Alone - a Reconnection

NEW peintures et installation,
galerie Schlassgoart
(bd Grande-Duchesse Charlotte,
tél. 26 17 52 74), du 6.5 au 5.6,
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage ce samedi 6.5 à 17h.

Si, si il y en a des photos : Leonora Bisagno et Bruno Baltzer sont de retour à la galerie
Nei Licht à Dudelange avec leur expo « Y'a pas photos » - du 6 mai au 9 juin.



Bertrand et Yann Ney :
Dialogue V

peinture et photographie,
Centre François Baclesse
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),
jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures
d'ouverture du centre.

Tendre

photographies d'étudiants de l'Institut
de photographie créative de la faculté
des arts et des sciences de l'université
de Silésie à Opava, Université du
Luxembourg (2, av. de l'Université)
jusqu'au 16.7, en permanence.

Uecht

exposition collective de 93 artistes,
coin bd. Prince Henri et rue Victor
Hugo, du 6 au 21.5, ve. - di. 14h - 22h.

Vernissage ce vendredi 5.5 à 18h.

Ettelbruck

Carine et Elisabeth Krecké
et Ann Sophie Lindström :
Displacement

NEW photographies, vidéos et
textes, Centre des arts pluriels
(1, place Marie-Adélaïde,
tél. 26 81 21-304), du 11.5 au 2.6,
lu. - sa. 14h - 20h.

Vernissage le 10.5 à 19h.

Koerich

Noël Dolla :
S.O.S. Supports or Surfaces

peintures et sculptures,
galerie Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 27.5, me. - sa. 12h - 18h et sur
rendez-vous.



Ils sont complices, même dans la nature: Dominique Collignon et Jean-Pierre Ruelle
«Complicité paysagère» à l'Espace Beau Site d'Arlon, jusqu'au 21 mai.

Luxembourg

Joe Allen : Horizon

espace 2 de la galerie Clairefontaine
(21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),
jusqu'au 22.5, ma. - ve. 10h30 - 18h30,
sa. 10h - 17h.

« Cette nouvelle série de tableaux
de Joe Allen vaut aussi quand on la
met en perspective avec l'intégralité
de son œuvre. On devine que le
peintre va maintenant à l'essentiel, a
allégé le style, oublié les complexes
constructions géométriques et la
ligne de fuite pour travailler la
lumière comme rarement chez lui. »
(Christophe Chohin)

Darren Almond : Empire

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).

Jaana Antola et Sus Hierzig

NEW Casa Fabiana
(3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82),
jusqu'au 5.7, lu. - ve. 10h - 17h,
sa. 10h - 16h.

Vernissage ce vendredi 5.5 à 18h.

Anouk Antony: Nuesen

NEW photographies, place Guillaume II,
jusqu'au 15.6, en permanence.

Vernissage ce vendredi 5.5 à 17h.

Borderlines :
Looking for the Clouds

contemporary photography in times of
conflict, Cercle Cité (place d'Armes),
jusqu'au 25.6, lu. - sa. 11h - 18h + di.
14h - 18h.

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h,
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)
ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),
sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB),
15h (D), 16h (F).
Voir article ci-contre.

Augusto da Silva : Cielo

photographies, Centro cultural
português no Luxemburgo
(4, place Joseph Thorn),
jusqu'au 22.6, lu. - ve. 9h - 13h +
14h30 - 17h30.

EXPO



Quand les restos deviennent des galeries... « Art Bites » photos de Mikka Heinonen au Lagura jusqu'au 13 mai.

Cédric Delsaux : Dark Celebration

photographies, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 13.5, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

Duccio Doretti, Stefano Parrini, Bärbel Reinhard et Rocco Rorandelli : Shifts

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 11.5, tous les jours 11h - 18h.

Eigenheim

œuvres de Serge Ecker, Guillaume Greff, Olaf Holzapfel, Chantal Maquet, Andrea Pichl, Tim Trantenroth et l'Atelier Van Lieshout, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 20.5, je. - sa. 12h - 18h.

EMOP Arendt Award 2017 Venue

photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

Europa und die Reformation

Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), bis zum 7.5., täglich 11h - 18h.

Christian Gattinoni : 2e génération - la mémoire contre tous les fascismes

photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.6, tous les jours 11h - 18h.

Samuel Gratacap : Empire

photographies, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« Ses clichés témoignent d'un quotidien que les médias oublient souvent. (...) Une manière d'entrer dans le camp pour les visiteurs de l'exposition qui s'arrêteront devant les clichés de baraquements si fragiles, devant ces hommes en costumes de cérémonie, leur seule richesse, ou encore devant ces corps sans visage qui dorment peut-être aujourd'hui en Europe. » (Christophe Chohin)

Mikka Heinonen : Art Bites

photographies, Lagura Restaurant (18, avenue de la Faïencerie, tél. 26 27 67), jusqu'au 13.5, ma. 12h - 14h, me. - sa. 12h - 14h + 19h - 22h.

Sven Johne : Greece Series

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

L'héritage de Jérôme Bosch

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.5, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

« Une exposition particulièrement intéressante (...), mais qui souffre de la rigidité des installations de la Villa Vauban. » (ft)

Looking for the Clouds

contemporary photography in times of conflict, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 11.6, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Thématische Führung „Pressebilder“ mit Pasha Rafiy und Sandra Schwender am 11.5. um 19h. Visites guidées parents-bébés le 25.5 à 11h.

Looking for the Clouds

contemporary video in times of conflict, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 29.5, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visite guidée parents-bébés le 25.5 à 11h.

« L'excellent travail des curateurs de l'exposition, Paul Di Felice et Pierre Stiwer, trouve tout son sens dans cette sélection de trois films. (Christophe Chohin)

Loïc Lucas

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 12.5, me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Luxembourg, ville ouverte 1867

NEW Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), du 12.5 au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 1.11 et 25.12.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Vernissage le 11.5 à 17h.

Mustafa Maluka : Chiasmus

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 11h - 19h.

Tung-Wen Margue : How Deep Is the Ocean?

Gemälde, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, Tél. 47 23 24), bis zum 27.5., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

Seydina Issa Mbaye

NEW peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

Vernissage ce dimanche 7.5 à 18h.

Jean-Luc Moerman

NEW peintures, Nosbaum Reding (2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Sergio Moscona : Entre les lignes

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 10h - 18h.

EXPO

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6 et 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me. 18h + di. 15h.

Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu.

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (Ic)

Portraits sous surveillance

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6 et 15.8.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal. Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6 et 15.8.

Présentation d'associations œuvrant dans le domaine des besoins spécifiques

Grand Théâtre (Rond-Point Robert Schuman), jusqu'au 22.5, lu. - ve. 10h - 18h30.

Raoul Ries : 36 vues du mont Fuji

photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 27.5, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Rita Sajeve et Marie-Paule Schroeder

sculptures et peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 13.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Sensibility as Media

NEW Korschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),

du 6 au 28.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Vernissage ce samedi 6.5 à 17h.

Stick : Touche du bois

NEW Nosbaum Reding (2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 10.6, ma. - sa. 11h - 18h.

Têtes chercheuses

portraits de chercheurs en histoire, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

Daniel Wagener : Images éoliennes

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), jusqu'au 11.6, en permanence.

Wohin sollten wir nach der Befreiung?

Zwischenstationen: Displaced Persons nach 1945, Kulturzentrum Abtei

Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 25.6., täglich 11h - 18h.

Manderen (F)**Les héros dessinés**

art de la bande dessinée, château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

Mersch**Monique Mathieu : Een Abléck**

Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.

VisàVis

e Konschtexperiment tëschent Kënschtler aus dem Atelier Coopérations Art vu Wolz an aneren, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tel. 26 32 43-1), bis den 22.7., Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-Vous. An de Schoulvakanken ass d'Ausstellung zou.

Merzig (D)**Saarart 11**

NEW kollektive Ausstellung von sechs KünstlerInnen, Museum Schloss Fellenberg (Torstraße 45a, Tel. 0049 68 61 79 30 30), bis zum 2.7., Di. - So. und Feiertage 14h - 18h und nach Vereinbarung.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 5.5. um 19h.

Metz (F)**Des vies et des visages - portraits d'artistes du Musée d'Orsay**

œuvres de Gauguin, Courbet, Degas, Pissarro et Cézanne, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 3.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.

Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés à 14h et 16h.

Musicircus

œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme,

Einer der fast in Vergessenheit geraten wäre: Fritz Winter, Wegbereiter der Abstraktion in Deutschland wird im Espace H2O in Oberkorn ausgestellt - „Das graphische Werk“, noch bis zum 4. Juni.



EXPO

tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés à 14h et 16h.
Visite en famille ce dimanche 7.5 à 15h.

Reza : Une terre, une famille
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 21.5, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*
Fermé les jours fériés.

Neunkirchen (D)

Saarart 11
kollektive Ausstellung von 14 KünstlerInnen, Städtische Galerie (Marienstraße 2, Tel. 0049 6821 2 90 06-21), *bis zum 2.7., Mi. - Fr. 10h - 18h, Sa. 10h - 17h, So. und Feiertage 14h - 18h.*

Oberkorn

Fritz Winter: Das graphische Werk
NEW espace H2O (rue Rattem), *bis zum 4.6., täglich 14h - 19h.*

Saarbrücken (D)

Grand Tour : Reisen zu antiken Stätten
Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 30.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h*

Saarart 11
Skulpturen und Installationen von Claudia Briekse, Sigrún Olafsdóttir und Véronique Verdet, Saarländmuseum, Schlosskirche (Bismarckstr. 11-19, Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 2.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Saarart 11
Installationen von Lydia Kaminski und Philipp Neumann, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 27.8., täglich.*

Saarart 11
kollektive Ausstellung von acht KünstlerInnen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 18.6., Di. - So. 10h - 18h.*



Nicht nur in der Kulturfabrik gibt es „Urban Art“ - auch die Völklinger Hütte zeigt städtische Kunst, bis zum 5. November.

Saarart 11
Video- und Medieninstallationen von Anna Kautenburger und Illustrationen von Joni Majer, Kulturzentrum am Eurobahnhof (Lützelbachstr. 1), *bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 15h, Do. + So. 15h - 19h.*

Saarlouis (D)

Saarart 11
kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Museum Haus Ludwig (Kaiser-Wilhelm-Str. 2, Tel. 0049 6831 12 85 40), *bis zum 2.7., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.*

Saarart 11
kollektive Ausstellung von fünf KünstlerInnen, Institut für aktuelle Kunst im Saarland, Forschungszentrum für Künstlernachlässe (Choisyring 10), *bis zum 2.7., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.*

St. Wendel (D)

Saarart 11
NEW kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Mia-Münster-Haus (Wilhelmstr. 11), *vom 6.5. bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h30, Do. 10h - 18h, Sa. 14h - 16h30, So. und Feiertage 14h - 18h.*

Eröffnung an diesem Samstag, dem 6.5. um 18h.

Strassen

Edouard Janssens : Windows to the soul / Stratosphère
photographies, Smets Concept Store (262, rte d'Arlon), *jusqu'au 17.5, lu. 11h - 18h30, je. - sa. 10h - 18h30.*

Vianden

Salon international de la caricature et du cartoon
NEW château (tél. 83 41 08), *du 7 au 29.5, tous les jours 10h - 18h.*

Vernissage ce samedi 6.5 à 18h.

Vielsalm (B)

Le corbeau et le renard et autres fables de La Fontaine
bibliothèque publique (9, rue de l'hôtel de ville, tél. 0032 80 21 70 45) *jusqu'au 8.5, lu. + ve. 13h - 18h, sa. 9h - 13h.*

Völklingen (D)

Inka : Gold. Macht. Gott.
NEW Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *vom 6.5. bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.*

Saarart 11
Malereien, Zeichnungen und Videoinstallationen von Leslie Huppert, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art!
Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

Luther für Kinder
eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), *bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.*

Saarländischer Rundfunk Off Air: 60 Jahre - 60 Plakate
NEW Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), *vom 13.5. bis zum 30.6., Di. - So. 10h - 16h.*

Eröffnung am 12.5. um 18h.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel
 lc = Luc Caregari
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Luxembourg-Ville
 Kinopolis Kirchberg
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette
 Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
 Cinémathèque

KINO | 05.05. - 09.05.



Nun hör aber auf: Der Arthur-Stoff wurde noch mal verfilmt, diesmal hat sich Madonnas Ex und Regisseur Guy Ritchie daran versucht: „King Arthur: Legend of the Sword“- neu im Kinopolis Belval und Kirchberg.

extra

Orientierungslos

L 2017 Abschluss-Kurzfilm von Lara Mack. Mit Eugénie Anselin, Carlotta Callsen, Isabelle Dickes und Timo Wagner. 33'. O.-Ton. Ab 12. Premiere am 6.5. mit anschließendem Umtrunk. Eintritt frei. Anmeldung: orientierungslos.film@gmail.com

Sura

Als die introvertierte Charly ihre aufgeweckte Freundin Robin wiedersieht, lässt sie sich zu einem spontanen Camping-Ausflug überreden. Doch die unterschiedliche Deutung dieser Freundschaft führt zu einem riesigen Gefühlschaos.

Grave

(Raw) FR/B 2016 de Julia Ducournau. Avec Garance Marillier, Ella Rumpf et Rabah Nait Oufella. 98'. V.o. À partir de 16 ans. Projection dans le cadre d'« #OutOfTheBox ».

Utopia

Dans la famille de Justine, tout le monde est vétérinaire et végétarien. À 16 ans, elle est une adolescente surdouée sur le point d'intégrer l'école véto où sa sœur aînée est également

élève. Pour le bizutage, on force Justine à manger de la viande crue. C'est la première fois de sa vie. Les conséquences ne se font pas attendre. Justine découvre sa vraie nature.

vorpremiere

King Arthur: Legend of the Sword

USA/AUS/UK 2017 von Guy Ritchie. Mit Charlie Hunnam, Astrid Bergès-Frisbey und Jude Law. 217'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Arthur wuchs in der Londoner Gosse unter Prostituierten auf, die sich um ihn kümmerten. Von seiner königlichen Herkunft ahnt er nichts, bis er eines Tages das magische Schwert Excalibur aus einem Stein zieht – eine Tat, zur der laut Legende nur der rechtmäßige König Englands fähig ist. Durch Visionen wird Arthur klar, dass der Tyrann Vortigern die Macht an sich gerissen hatte, nachdem er den rechtmäßigen König Uther Pendragon ermorden ließ, seinen eigenen Bruder – und Arthurs Vater. Der Sohn schließt sich der Rebellion gegen Vortigern an, für die auch die geheimnisvolle Magierin Mage kämpft.

FILMKRITIK

KINO | 05.05. - 09.05.



Parfois, l'homme en colère est un peu trop patient...

RAÚL ARÉVALO

Vengeance frisquette

Luc Caregari

« **Tarde para la ira** » (« **La colère d'un homme patient** » en version française) est le film à succès espagnol de l'année passée. Première mise en scène de l'acteur Raúl Arévalo, il mélange film noir, road movie bien machiste et critique sociale.

Curro n'est pas le mec le plus intelligent, ni le plus rapide et surtout pas le plus courageux. Comment expliquer autrement que lors du braquage d'une bijouterie madrilène, il ne se retrouve que dans le rôle du chauffeur ? Malheureusement pour lui, après une fuite qui tourne mal, il est le seul à se faire choper par la Guardia Civil - et à prendre huit ans de tôle, aussi pour ne pas avoir dénoncé ses complices. Mais ce braquage a laissé des traces dont il ne connaît pas - encore - l'existence. Le fils du joaillier a perdu sa fiancée, blessée mortellement lors de l'embuscade, et son père est resté dans le coma depuis ce jour. Huit ans, c'est long - en tout cas assez pour fignoler un plan de vengeance aussi efficace que vénéneux.

Si nous ignorons tout de la vidéo-thèque de Raúl Arévalo, on pourrait tout de même émettre le pari qu'on y retrouvera les films des frères Dardenne comme ceux de Quentin Tarantino. Les premiers à cause des plans mouvants - souvent, c'est juste

le derrière de la tête qui est suivi par la caméra - qui sont issus à cent pour cent de classiques comme « Rosetta ». Une composition assez proche des films du « Dogme95 », tout en évitant l'énervement des contraintes que s'étaient auto-imposées la bande à Lars von Trier à l'époque.

Mais ce naturalisme est chassé à grands coups par le montage. Divisé en plusieurs chapitres, il n'est pas sans rappeler le découpage pratiqué par Tarantino. Surtout que les chapitres pointent directement vers le lieu ou l'action qui va suivre (« Le bar » ou « La colère »).

Mélanger naturalisme européen et hyperréalisme hollywoodien est sans doute une bonne et ambitieuse idée. Encore faut-il qu'elle réussisse. Ce qui n'est pas vraiment le cas pour « Tarde para la ira ». Si le thème de la vengeance est le fil d'Ariane du film de Raúl Arévalo, ce dernier ne l'exploite pas vraiment. José, le fils du bijoutier et personnage principal du film, reste étonnamment plat. Comme il est enveloppé dans un silence mystérieux qui n'est jamais vraiment explicité - bon, il a perdu deux de ses proches, mais quand même -, on a du mal à apprécier sa soif de vengeance, surtout qu'elle est en partie illogique et ne frappe pas toujours les bonnes personnes. En plus, si d'un côté il est

capable de foudroyer violemment et de sang-froid, il ne donne jamais l'impression d'être maître de lui-même. Certes, cette dualité crée du suspense dans certaines scènes, mais devient de plus en plus fade quand le film avance.

Bref, on a l'impression que le personnage de José n'est qu'un véhicule pour le metteur en scène. Quelqu'un qui lui permet de raconter l'histoire qui se passe autour. Le film est aussi empreint de misère sociale dans les différents barrios (quartiers) de la capitale espagnole et de jeunes qui ne connaissent que la voie du crime pour s'en sortir, mais le contraste avec la caste de José n'est jamais totalement mis en avant.

D'autant plus que l'histoire de cette vengeance entre hommes - même si une femme y a joué un rôle déterminant - reste très machiste et ne remet pas en question les « codes d'honneur » ancestraux : elle essaie plutôt de les glorifier un peu plus.

En ce sens, « Tarde para la ira » est un film qui promet beaucoup mais ne sait pas vraiment tenir ses promesses. Dommage.

À l'Utopia

Free Speech Fear Free

UK 2016, Dokumentarfilm von Tarquin Ramsay und Jörg Altekruze. Mit Jacob Appelbaum, Jude Law und Julian Assange. 80'. O.-Ton + Ut. Ab 6. Vorführung mit anschließender Diskussionsrunde mit Tarquin Ramsay, John Kiriakou und Félix Braz.

Kinopolis Kirchberg

Sind wir ohne Meinungsfreiheit wirklich noch menschlich? Ist sie das Lebenselixir unserer Gesellschaft? In seinem Dokumentarfilm geht Tarquin Ramsay der Frage auf den Grund, was Meinungsfreiheit eigentlich ist, welchen Einfluss sie auf unseren Alltag hat und wie das Leben ohne freie Meinungsäußerung aussieht.

nuît de la culture

818

L 2016, court métrage de Claude Lahr. 20'. V.o. angl., s.-t. fr.

Kinopolis Belval

Ingénieur informatique au service de l'état-major, Jack arrive au centre de contrôle « 818 » pour prendre la relève de John qui est en poste depuis plusieurs années. Sous l'étroite surveillance de son nouveau tuteur, Jack va devoir apprendre à gérer un système informatique d'une puissance inimaginable. Mais Jack va rapidement découvrir que John ne lui a pas tout dit.

Chernobyl

IT/L 2015, court métrage de Franco Di Pietro. 19'. V.o. it. + s.t. angl.

Kinopolis Belval

Cristiano et Anna vivent ensemble, il l'aime mais il sait aussi qu'il peut la perdre. Ils ne peuvent pas avoir d'enfant, Cristiano est stérile. Il propose alors à Anna d'accueillir un enfant de Tchernobyl.

Fils

L 2017, court métrage de Cyrus Neshvad. 15'. V.o. fr., s.-t. angl.

Kinopolis Belval

Sébastien, qui ne parvient pas à accepter que son fils est dans le coma, est en proie à des hallucinations et se met à le voir apparaître.

KINO | 05.05. - 09.05.



Wie frei sind wir eigentlich wirklich und wie viel Meinungsfreiheit verträgt die Gesellschaft? Diesen Fragen sind Tarquin Ramsay und Jörg Altekruze in ihrem Doku-Film „Free Speech Fear Free“ nachgegangen - neu im Kinepolis Kirchberg.

La Fontaine fait son cinéma

F/B 2016, programmation de six courts métrages d'animation pour les tout-petits d'Arnaud Demuynck et Pascal Adant. 40'. V.o.

Kinepolis Belval

Cette fois, la chouette du cinéma est partie récolter six courts métrages en forme de fables, de petites histoires, avec des animaux, qui contiennent une leçon de vie.

La ronde des couleurs

F 2016, programmation de six courts métrages d'animation pour les tout-petits. 40'. Sans paroles.

Kinepolis Belval

Au fil des saisons, sur le pelage des animaux ou encore dans une boîte de crayons, les couleurs sont partout ! Même la musique a ses couleurs ! Les couleurs expriment des sentiments, portent des émotions et donnent du sens aux histoires.

Rusty Boys

L 2017 vum Andy Bausch. Mat André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers. + Ét. Vu 6 Joer un.

Kinepolis Belval

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimmlech iwwerfuert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach

déi Al opsäseg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckles (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loossen. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

✖ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

Storm - Letters van Vuur

(Storm und der verbotene Brief) NL 2017 von Dennis Bots. Mit Yourick Van Wageningen, Laura Verlinden und Luc Feit. 105'. Dt. Fass. Ab 6.

Kinepolis Belval

Nach der Verhaftung seines Vaters fürs Drucken eines verbotenen Briefes, flüchtet Storm mit dem Original vor der Inquisition. In einem Wettlauf gegen die Zeit um seinen Vater vor dem Scheiterhaufen zu retten, weiß er nicht mehr, wem er wirklich trauen kann.

Streik!

L 2016, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 100'. Lëtz. V.

Kinepolis Belval

De Film dokumentéiert a weist, unhand vu beweegte Biller, Fotoen, Aarbechterlidden, Zäitdokumenter an Interviewen, d'sozial Konflikter an d'Entwécklung vun der fräier Gewerkschaftsbewegung zu Lëtzebuerg vun hiren Ufäng bis haut. All déi sozial Rechter, déi eis haut selbstverständlech schéngen, hu mer net vun uewen erof geschenkt kritt - si hu missten erkämpft ginn.

✖ (...) in den letzten 15 Minuten verkommt „Streik!“ unverhohlen zu einem OGBL-Werbefilmchen. (lc)

Sur le fil

L 2017, court métrage de Thierry Besseling et Loïc Tanson. 15'. V.o. fr., s.-t. angl.

Kinepolis Belval

Dans le cirque Bogaerts, Chal, un garçon de 15 ans, abandonne son rêve de funambule pour s'occuper de son père Vandillo, un dompteur de lions déchu qui est incapable d'assurer son numéro. Chal va se préparer pour affronter Sara, une lionne au comportement erratique.

The Past We Live In

L 2017, court métrage de Jérôme Weber. 15'. V.o. lux., s.-t. angl.

Kinepolis Belval

Félix fête son 92e anniversaire entouré de sa famille, quand le passé le rattrape soudainement. « The Past We Live In » raconte l'histoire d'un Luxembourgeois enrôlé de force durant la Seconde Guerre mondiale. Sa démence lui fait revivre une histoire d'amitié et l'amène à confondre son neveu de sept ans avec un ami rencontré pendant la guerre.

programm

A Dog's Purpose

USA 2017 von Lasse Hallström. Mit Britt Robertson, John Ortiz und K.J. Apa. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Golden-Retriever-Welp Bailey wird eines Tages von dem achtjährigen Ethan und dessen Mutter aus dem Tierheim geholt, um fortan bei der Familie zu leben. Einige Jahre später ist Bailey erwachsen und Ethan ein Teenager geworden und der treue Hund hilft ihm dabei, das Herz seiner Mitschülerin Hannah zu erobern. Als Bailey eines Tages im hohen Hundesalter stirbt, landet er zu seiner eigenen Überraschung jedoch nicht im Hundehimmel, sondern wird als eine deutsche Schäferhündin namens Ellie wiedergeboren.

A United Kingdom

FR/GB 2016 d'Amma Asante. Avec David Oyelowo, Rosamund Pike et Tom Felton. 111'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

En 1947, Seretse Khama, jeune roi du Botswana et Ruth Williams, une londonienne de 24 ans, tombent éperdument amoureux l'un de l'autre. Tout s'oppose à leur union : leurs différences, leurs familles et les lois anglaises et sud-africaines. Mais Seretse et Ruth vont défier les diktats de l'apartheid. En surmontant tous les obstacles, leur amour a changé leur pays et inspiré le monde.

KINO | 05.05. - 09.05.



Dans « Félicité » - primé à Berlin - le metteur en scène Alain Gomis raconte un destin de femme dans le Kinshasa contemporain - nouveau à l'Utopia.

Beauty and the Beast

USA 2017 von Bill Condon. Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinopolis Belval, Kinopolis Kirchberg, Prabbeli, Scala, Starlight

Weil der arrogante und oberflächliche Prinz Adam in einer kalten Winternacht einer alten Bettlerin kein Obdach gewährt, wird er von der wunderschönen Zauberin, als die sich die Bettlerin in Wirklichkeit entpuppt, in ein hässliches Biest verwandelt. Erst wenn er lernt, dass die Persönlichkeit eines Menschen wichtiger ist, als sein Aussehen, wird er erlöst. Dafür muss er jemanden dazu bringen, ihn trotz seines abschreckenden Äußeren wahrlich zu lieben, bevor das letzte Blütenblatt einer verzauberten Rose fällt.

Cartas da guerra

P 2016 d'Ivo M. Ferreira. Avec Miguel Nunes, Margarida Vila-Nova et Ricardo Pereira. 105'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Un jeune médecin portugais, soldat pendant la guerre coloniale en Angola entre 1971 et 1973, envoie à sa femme des lettres d'amour poétiques, sensuelles et passionnées. Ce jeune homme, en train de devenir écrivain, c'est António Lobo Antunes dont

280 lettres ont été publiées en 2005. Elles sont l'inspiration du film qui en propose une lecture intime et leur donne vie.

Denial

GB/USA 2016 de Mick Jackson. Avec Rachel Weisz, Tom Wilkinson et Timothy Spall. 109'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Accusée de diffamation par l'historien David Irving, Deborah Lipstadt doit prouver devant un tribunal que la Shoah a bien eu lieu. Commence alors une lutte juridique pour la vérité.

Die Häschenschule

D 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Ute von Münchow-Pohl. 76'.

Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval, Kursaal, Orion, Prabbeli, Sura, Utopia

Max ist ein kleiner Hase aus der Großstadt, der sich nichts sehnlicher wünscht als bei der knallharten Hasen-Gang, den „Wahnsinns-Hasen“, aufgenommen zu werden. Als er sich einmal mehr beweisen will, kommt es jedoch zu einem Zwischenfall, der ihn an die verborgene Osterhasenschule auf dem Land verschlägt. Max möchte schnellstmöglich in seine gewohnte Umgebung zurück, doch

macht ihm eine finstere Fuchsbande, die die Schule belagert, um an das sagenumwobene Goldene Osterei zu kommen, einen Strich durch die Rechnung.

El ciudadano ilustre

NEW ARG 2017 de Mariano Cohn et Gastón Duprat. Avec Oscar Martinez, Dady Brieva et Andrea Frigerio. 117'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

L'Argentin Daniel Mantovani, lauréat du prix Nobel de littérature, vit en Europe depuis plus de trente ans. Alors qu'il refuse systématiquement les multiples sollicitations dont il est l'objet, il décide d'accepter l'invitation reçue de sa petite ville natale qui souhaite le faire citoyen d'honneur. Mais est-ce vraiment une bonne idée de revenir à Salas, dont les habitants sont devenus à leur insu les personnages de ses romans ?

Es war einmal in Deutschland ...

L/B/D 2017 von Sam Gabarski. Mit Moritz Bleibtreu, Antje Traue und Mark Ivanir. 100'. O.-Ton. Ab 12.

Cinémaacher, Kinopolis Belval, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight

David und seine Freunde haben den Holocaust überlebt und wollen jetzt nur noch nach Amerika. Kurz vor

ihrem Ziel verliert David jedoch all seine Ersparnisse und wird von seiner Vergangenheit eingeholt.

Fast and Furious 8: The Fate of the Furious

USA 2017 von F. Gary Gray. Mit Vin Diesel, Dwayne Johnson und Jason Statham. 136'. Ab 12.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Gibt es endlich ein normales Leben für Dom und seine Freunde, die er Familie nennt? Nach dem Rückzug von Brian und Mia hat er sich mit Letty in die Flitterwochen verabschiedet und die restliche Crew ist von allen Vergehen aus der Vergangenheit freigesprochen worden. Doch dann taucht die mysteriöse Cyber-Terroristin Cipher auf, verführt Dom und macht ihn zu ihrem Partner bei einer Reihe von Verbrechen.

Félicité

NEW F/B/SN 2017 d'Alain Gomis. Avec Véronique Beye Mputu, Papi Mpaka et Gaetan Claudia. 123'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Félicité, libre et fière, est chanteuse le soir dans un bar de Kinshasa. Sa vie bascule quand son fils de 14 ans est victime d'un accident de moto. Pour le sauver, elle se lance dans une course effrénée à travers les rues d'une Kinshasa électrique, un monde de musique et de rêves. Son chemin croise celui de Tabu.

Get out

NEW USA 2017 de Jordan Peele. Avec Daniel Kaluuya et Bradley Whitford. 104'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Couple mixte, Chris et sa petite amie Rose filent le parfait amour. Le moment est donc venu de rencontrer les beaux parents, Missy et Dean, lors d'un week-end sur leur domaine dans le nord de l'État. Chris commence par penser que l'atmosphère tendue est liée à leur différence de couleur de peau, mais très vite une série d'incidents de plus en plus inquiétants lui permet de découvrir l'inimaginable.

KINO | 05.05. - 09.05.

Ghost in the Shell
USA 2017 von Rupert Sanders.
Mit Scarlett Johansson, Pilou Asbæk
und Takeshi Kitano. 120'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg,
Le Paris, Sura**

In der nahen Zukunft haben die Menschen die meisten ihrer Körperteile gegen künstliche Elemente ausgetauscht und sind so zu Cyborgs geworden. An menschlichem Gewebe verbleibt in ihnen häufig nur noch ein Teil des Gehirns, in dem ihre Persönlichkeit angesiedelt ist. Diese „Ghost“ genannten Zellen sind das wichtigste Element in der künstlichen Hülle, der „Shell“. Als es einem Cyber-Terroristen gelingt, in diese Ghosts einzudringen und sie so zu manipulieren, dass die Cyborgs Verbrechen für ihn begehen, schickt die Regierung die Einsatztruppe Section 9 in den Kampf, die von einem Cyborg namens „The Major“ angeführt wird.

✖✖ Mit „Ghost in the Shell“ wagt sich Hollywood an einen großen Klassiker japanischer Animekunst heran - und scheitert erwartungsgemäß. (Georges Goerens)

Gold
USA 2017 de Stephen Gaghan.
Avec Matthew McConaughey, Edgar Ramirez et Bryce Dallas Howard. 121'.
V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Comme quoi gagner un prix Nobel ne vous attire pas que des amis, surtout quand vous rencontrez soudainement les personnages de vos romans... « El ciudadano ilustre », nouveau à l'Utopia.



Utopia

Kenny Wells est un explorateur des temps modernes, magouilleur et rêveur. Dos au mur, il fait équipe avec un géologue tout aussi malchanceux pour tenter un dernier coup de poker : trouver de l'or au fin fond de la jungle indonésienne.

Guardians of the Galaxy 2
USA 2017 von James Gunn.
Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 137'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kinepolis Belval und Kirchberg,
Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala,
Starlight, Sura**

Die „Guardians of the Galaxy“ rund um Star-Lord sind mittlerweile im ganzen Universum bekannt und auch Ayesha, die Anführerin der Sovereign People, einem Volk von genetisch zur Perfektion veränderten Wesen, bemüht sich um ihre Dienste. Die Guardians sollen für sie und ihre Mitbürger ein interdimensionales Monster bekämpfen. Im Ausgleich will sie ihnen Nebula übergeben, so dass die Guardians die Killerin und Schwester von Gamora ins Gefängnis bringen können. Doch Rocket ist diese Bezahlung zu wenig.
Voir filmflop p. 22

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Es war einmal in Deutschland ...
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Ghost in the Shell
Guardians of the Galaxy 2
The Boss Baby

DIEKIRCH / SCALA

Beauty and the Beast
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Guardians of the Galaxy 2
Life
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

DUDELANGE / STARLIGHT

Beauty and the Beast
Es war einmal in Deutschland ...
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Get out
Guardians of the Galaxy 2
Life
Lion
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby
Toivon tuolla puolen

ECHTERNACH / SURA

Die Häschenschule
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Get out
Ghost in the Shell
Guardians of the Galaxy 2
Life
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby
Toivon tuolla puolen

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Beauty and the Beast
Es war einmal in Deutschland ...
Fast and Furious 8:

The Fate of the Furious
Guardians of the Galaxy 2
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
The Boss Baby

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Die Häschenschule
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Guardians of the Galaxy 2
Lady Macbeth
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

RUMELANGE / KURSAAL

Die Häschenschule
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Guardians of the Galaxy 2
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

TROISVIERGES / ORION

Die Häschenschule
Es war einmal in Deutschland ...
Get out
Life
Lion
Toivon tuolla puolen

WILTZ / PRABELI

Beauty and the Beast
Die Häschenschule
Es war einmal in Deutschland ...
Fast and Furious 8:
The Fate of the Furious
Get out
Guardians of the Galaxy 2
Life
Smurfs - The Lost Village
The Boss Baby

www.astm.lu

d'solidaritéit:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 05.05. - 09.05.

Hidden Figures

USA 2016 von Theodore Melfi.
Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst
und Kevin Costner. 127'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Utopia

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

❌❌❌ Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (Karin Enser)

Jour J

F 2017 de et avec Reem Kherici.
Avec Nicolas Duvauchelle et Julia Piaton. 94'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg

Mathias et Alexia sont en couple depuis des années, et pour la première fois, celui-ci la trompe avec Juliette, une « wedding planner ».

FILMFLOP**Guardians of the Galaxy 2**

Suffit-il de persifler sur la saga « Star Wars » - avec les mêmes manies, comme l'éternel conflit père-fils - pour renflouer ses caisses ? Vu le succès, apparemment oui. Pourtant, cette deuxième partie n'est que blagues molles et flatulences absurdes.

Luc Caregari

Aux Kinepolis Belval et Kirchberg.



Pour une fois la magie noire n'est pas là où elle paraît : pour les amateurs d'épouvante « Get Out » pourrait bien être le film de l'année - nouveau aux Kinepolis Belval et Kirchberg, Orion, Prabbeli, Starlight et Sura.

Quand Alexia découvre la carte de visite de Juliette dans la poche de Mathias, il perd ses moyens, il bafouille... Elle comprend tout de suite : Juliette est une organisatrice de mariages, il veut donc l'épouser ! Elle dit « oui ». Sans le vouloir, Mathias va se retrouver au milieu de sa « femme » et de sa « maîtresse », contraint d'organiser son mariage imprévu.

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle.
Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.

❌ Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangeinlagen

mit einer Prise Jazz und spicke alles mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack. (Karin Enser)

Lady Macbeth

GB 2016 de William Oldroyd.
Avec Florence Pugh, Christopher Fairbank et Cosmo Jarvis. 86'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus

1865, Angleterre rurale. Katherine mène une vie malheureuse d'un mariage sans amour avec un lord qui a deux fois son âge. Un jour, elle tombe amoureuse d'un jeune palefrenier qui travaille sur les terres de son époux et découvre la passion. Habitée par ce puissant sentiment, Katherine est prête aux plus hautes trahisons pour vivre son amour impossible.

Life

USA 2017 von Daniel Espinosa.
Mit Jake Gyllenhaal, Ryan Reynolds und Rebecca Ferguson. 104'. Ab 16.

Kinepolis Belval, Kinepolis Kirchberg, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die Wissenschaftler David Jordan, Roy Adams, Miranda North, Sho Murakami, Hugh Derry und Ekaterina Golovkina haben einen ganz besonderen Arbeitsplatz: Sie forschen auf der Internationalen Raumstation. Dort untersuchen sie Proben vom Mars und machen dabei eine revolutionäre Entdeckung, finden außerirdisches Leben.

❌ Pas grand-chose d'autre, finalement, qu'un déroulement convenu de film d'horreur dans un décor orbital. (ft)

Lion

USA/GB/AU 2017 von Garth Davies.
Mit Dev Patel, Rooney Mara und Nicole Kidman. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Orion, Starlight, Utopia

Mit fünf Jahren wird der kleine indische Junge Saroo von seiner Familie getrennt, woraufhin er sich schließlich tausende Meilen von Zuhause entfernt und verwahrlost in Kalkutta wiederfindet. Nach dieser beschwerlichen Odyssee nehmen ihn Sue und John Brierley auf, ein wohlhabendes australisches Ehepaar, das ihn in ihrer Heimat wie seinen eigenen Sohn aufzieht. Doch seine Wurzeln hat Saroo nie vergessen und so macht er sich als junger Mann mit Hilfe seiner verschwommenen Erinnerungen und Google Earth auf die Suche nach seiner leiblichen Mutter.

❌ Bis sich Mutter und Sohn endlich in die Arme schließen können, vergehen 20 Jahre und genau so quälend lang erscheint seine - für die Leinwand äußerst larmoyant aufbereitete - Suche nach ihr. Aus diesem Tal der Tränen helfen weder Dev Patels breite Schultern noch Nicole Kidmans ewig jugendliches Gesicht heraus. (Karin Enser)

Miss Sloane

USA/F 2017 de John Madden.
Avec Jessica Chastain, Mark Strong et Sam Waterston. 132'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Elizabeth Sloane est une femme d'influence brillante et sans scrupules qui opère dans les coulisses de Washington. Face au plus grand défi de sa carrière, elle va redoubler de manigances et manipulations pour atteindre une victoire qui pourrait s'avérer éclatante. Mais les méthodes dont elle use pour parvenir à ses fins menacent à la fois sa carrière et ses proches. Miss Sloane pourrait bien

KINO | 05.05. - 09.05.

avoir enfin trouvé un adversaire à sa taille.

Monsieur et madame Adelman

F 2017 de et avec Nicolas Bedos.
Avec Doria Tillier et Denis Podalydès.
120'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Comment Sarah et Victor ont-ils fait pour se supporter pendant plus de 45 ans ? Qui était vraiment cette femme énigmatique vivant dans l'ombre de son mari ?

☒☒☒ Ça aurait bien pu être un énième nanar dans la série des comédies franchouillards foireuses qui inondent les écrans ces dernières années. Mais, surprise, « Monsieur et madame Adelman » est un film rafraîchissant et émouvant, malgré quelques longueurs. (lc)

Sage femme

F/B 2017 de Martin Provost.
Avec Catherine Frot, Catherine Deneuve et Olivier Gourmet. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Claire est la droiture même. Sage-femme, elle a voué sa vie aux autres. Déjà préoccupée par la fermeture prochaine de sa maternité, elle voit sa vie bouleversée par le retour de Béatrice, ancienne maîtresse de son père disparu, femme fantasque et égoïste, son exacte opposée.

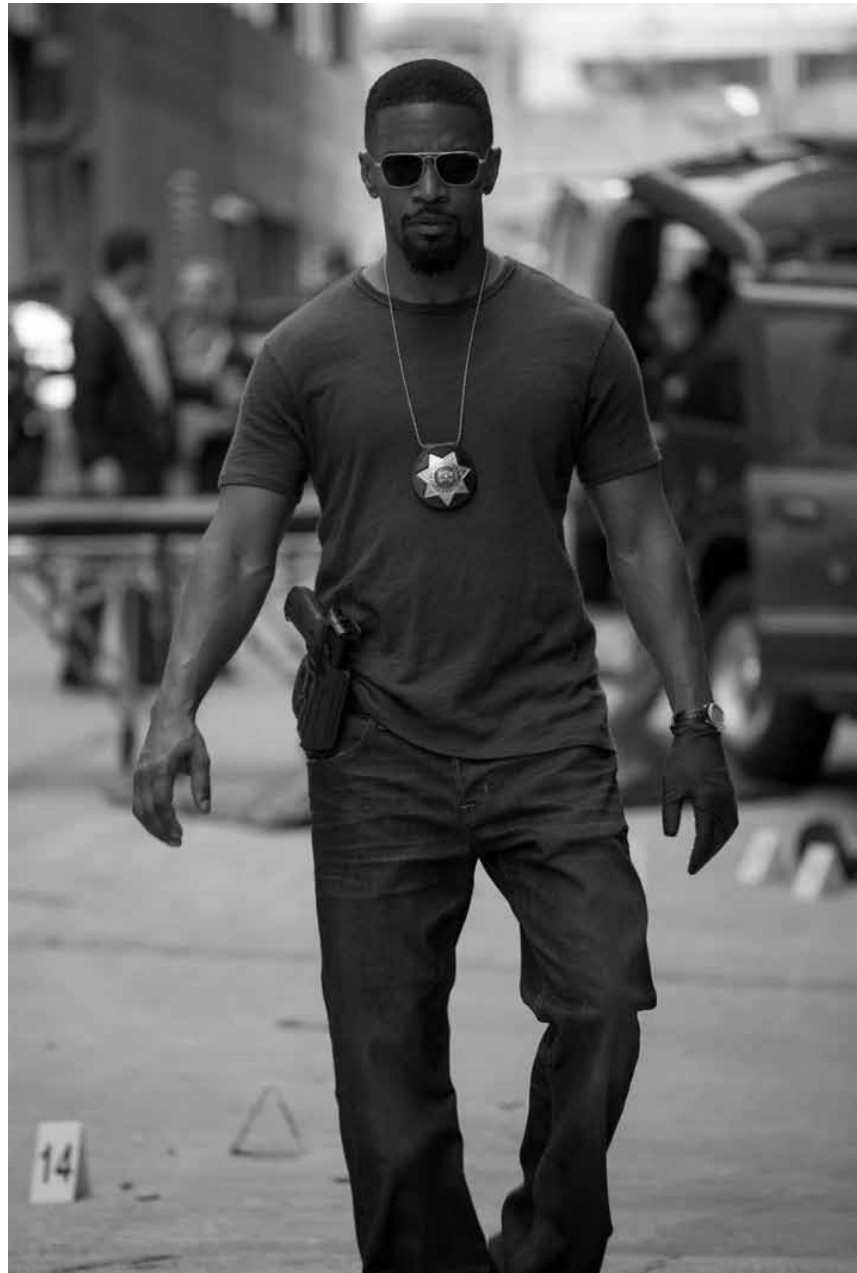
☒☒ Annoncé comme le choc entre les deux Catherine (Deneuve et Frot), le film séduit là où on ne l'attend pas. L'émotion pointe moins entre les deux actrices que lors de la description du délitement du service hospitalier, ou pendant le jeu de séduction entre Catherine Frot et un Olivier Gourmet très en forme. (ft)

Slava

(Glory) BG/GR 2016 de Kristina Grozeva et Petar Valchanov.
Avec Stefan Denolyubov, Margity Gosheva et Ana Bratoeva. 101'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Un cheminot bulgare trouve des millions sur les rails et les rend à la police. Quand le ministère des Transports veut en faire un héros pour masquer un scandale de corruption, sa vie est chamboulée et il se retrouve empêtré dans les méandres de la bureaucratie.



Der Klassiker: Korrupte Bullen geraten in eine Nummer die ein bisschen zu groß für sie ist und dann ... knallt es: „Sleepless“, neu im Kinepolis Belval und Kirchberg.

☒☒☒ « Slava » rassemble des tranches de vie de la société bulgare et les mélange à une histoire intéressante et non moins attendrissante qui s'en va à un bon rythme vers une fin qu'on n'aurait pas pu entrevoir pendant tout le film. (lc)

Sleepless

NEW USA 2017 von Baran bo Odar.
Mit Jamie Foxx, Michelle Monaghan und Dermot Mulroney. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Vincent und Sean sind korrupte Cops in Las Vegas, die sich einen Zusatzverdienst verschaffen, indem sie Drogen unterschlagen und weiterverkaufen. Doch dann pissen sie die falschen Verbrecher an: Weil sie sich seine ganze Schiffsladung Kokain unter den Nagel gerissen haben, entführt der Casino-Boss

Stan Rubino Vincents Sohn Thomas und droht, ihn zu ermorden, wenn Vincent das Kokain nicht zurückgibt. Gejagt von seiner misstrauischen Kollegin Jennifer Bryant und dem sadistischen Drogenbaron Rob Novak, muss Vincent alle Hebel in Bewegung setzen, all sein Können zeigen, um seinen Sohn zu retten.

Smurfs - The Lost Village

USA 2017, Animationsfilm von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne

die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

Sous le même toit

F 2017 de Dominique Farrugia.
Avec Gilles Lellouche, Louise Bourgoin et Manu Payet. 93'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg

Delphine et Yvan divorcent. Alors que sa situation financière ne lui permet pas de retrouver un domicile, Yvan se rappelle qu'il détient vingt pour cent de la maison de son ex-femme. Il revient alors vivre chez Delphine, dans ses vingt pour cent.

Storm - Letters van Vuur

(Storm und der verbotene Brief)
NL 2017 von Dennis Bots. Mit Yourick Van Wageningen, Laura Verlinden und Luc Feit. 105'. Dt. Fass. Ab 6.

Utopia

Siehe unter Nuit de la culture.

Tarde para la ira

E 2016 de Raúl Arévalo. Avec Antonio de la Torre, Luis Callejo et Alicia Rubio. 92'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Un homme attend huit ans pour se venger d'un crime que tout le monde a oublié.

Voir article p. 18

The Boss Baby

USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

AVIS

KINO | 05.05. - 09.05.

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte

Type de marché : Fournitures

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 12/06/2017 Heure : 14:00

Lieu :

Luxembourg Institute of Science and Technology
à l'attention du service achats
5, avenue des Hauts Fourneaux
L-4362 Esch-sur-Alzette
Grand-Duché de Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :

LIST 2017_05_PO_MICROSCOPE
A FORCE ATOMIQUE

Description succincte du marché :

L'appel d'offres porte sur la fourniture, la livraison, la mise en service et la formation à l'utilisation d'un microscope à force atomique.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Le dossier de soumission est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois.

SECTION VI :

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres :

La réception des offres se fera au plus tard le 12 juin 2017 à 14h.

Date d'envoi de l'avis au

Journal officiel de l'U.E. :
28/04/2017

La version intégrale de l'avis
n° 1700682 peut être consultée
sur www.marches-publics.lu

Pour le LIST, représenté par
M. Fernand Reinig,
directeur général faisant
fonction.



Liebesgrüße vom Mars: Ein auf dem roten Planeten aufgewachsener Teenager entdeckt ganz irdische Gefühle in „The Space Between Us“ - neu im Kinépolis Kirchberg.

The Eagle Huntress

UK/MNG/USA 2016, Dokumentarfilm
von Otto Bell. Mit Aisholpan Nurgaiv,
Daisy Ridley und Rys Nurgaiv . 87'.
Für alle.

Utopia

Aisholpan ist ein 13-jähriges Mädchen aus dem Nordwesten der Mongolei, die hart dafür trainiert, die erste weibliche Adlerjägerin ihrer zwölf Generationen umfassenden kasachischen Familie zu werden. Damit würde sie einen Platz an der Spitze einer männerdominierten Tradition einnehmen, die seit Jahrhunderten klassisch vom Vater an den Sohn weitergegeben wird. Doch Aisholpans Vater Nurgaiv ist überzeugt, dass ein Mädchen ebenso viel erreichen kann, wie ein Junge, wenn sie nur die dafür notwendige Entschlossenheit aufbringt.

The Lost City of Z

USA 2016 de James Gray.
Avec Charlie Hunnam, Sienna Miller et Tom Holland. 140'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.

Utopia

Adapté du livre de Davi Grann, le film relate l'histoire vraie de Percival Fawcett, porté disparu dans les années 1920 lors de son expédition pour trouver une mystérieuse cité amazonienne.

Σ Certes, les vues sur les tribus amazoniennes exprimées par l'explorateur anglais Percy Fawcett étaient aussi avant-gardistes que sa disparition mystérieuse. Pourtant, en faire un film aussi suintant la ringardise et les bons sentiments devrait être puni comme un crime majeur. (lc)

The Space Between Us

NEW USA 2017 von Peter Chelsom.
Mit Asa Butterfield, Britt Robertson
und Gary Oldman. 121'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Kinépolis Kirchberg

Gardner Elliot ist kein gewöhnlicher Junge: Er ist der erste auf dem Mars geborene Mensch. Seine Mutter starb noch bei der Entbindung, seinen Vater lernte er nie kennen. Also wächst Gardner einsam auf, verlässt den Roten Planeten bis zu seinem 16. Lebensjahr nicht und lernt in dieser Zeit nur 14 Menschen kennen. Während er rauszufinden versucht, wer sein Vater ist, macht er online die Bekanntschaft eines Mädchens von der Erde und als Gardner endlich auf die Erde darf, können Tulsa und er sich auch persönlich gegenüberstehen. Zusammen mit ihr entdeckt er die vielen wunderbaren Seiten unseres Planeten, die er zuvor nur aus der Distanz gesehen hat. Doch das Mars-Team der NASA sorgt sich um das Wohlbefinden von Gardner: Das Herz und die Knochen des neuen Erdbewohners sind nicht an die Bedingungen des Blauen Planeten angepasst.

Toivon tuolla puolen

(The Other Side of Hope) FIN 2017
d'Aki Kaurismäki. Avec Sakari Kuosmanen, Sherwan Haji et Kati Outinen. 98'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Orion, Starlight, Sura

Khaled, un réfugié syrien, cherche asile en Finlande, un pays dont les mœurs et particularités paraissent étranges à beaucoup de nouveaux venus. Il se fait des amis, notamment un ancien

colporteur accro au poker qui lui fait connaître Helsinki.

XXX C'est le film d'un cinéaste qui a patiemment mûri et qui, sans bouleverser une formule que ses fans attendent à chacun de ses opus, a réussi à s'insérer dans l'actualité pour s'attirer, on l'espère, de nouveaux spectateurs. À ne pas rater. (ft)

Un profil pour deux

F/D/B 2016 de Stéphane Robelin.
Avec Pierre Richard, Yaniss Lespert et Fanny Valette. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Pierre, veuf et retraité, ne sort plus de chez lui depuis deux ans. Il découvre les joies de l'internet grâce à Alex, un jeune homme embauché par sa fille pour lui enseigner les rudiments de l'informatique. Sur un site de rencontre, une ravissante jeune femme, Flora63, séduite par le romantisme de Pierre, lui propose un premier rendez-vous. Amoureux, Pierre revit. Mais sur son profil il a mis une photo d'Alex et non la sienne. Pierre doit alors convaincre le jeune homme de rencontrer Flora à sa place.

À bras ouverts

F 2017 de Philippe de Chauveron.
Avec Christian Clavier, Ary Abittan et Elsa Zylberstein. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinépolis Kirchberg

Figure de la scène littéraire et médiatique française, Jean-Étienne Fougerole est un intellectuel humaniste marié à une riche héritière déconnectée des réalités. Alors que Fougerole fait la promotion dans un débat télévisé de son nouveau roman « À bras ouverts », invitant les plus aisés à accueillir chez eux les personnes dans le besoin, son opposant le met au défi d'appliquer ce qu'il préconise dans son ouvrage. Coincé et piqué au vif, Fougerole prend au mot son adversaire et accepte le challenge pour ne pas perdre la face.

CINÉMATHÈQUE 05.05. - 14.05.

cinémathèque

Trainspotting

GB 1996 von Danny Boyle.
Mit Ewan McGregor, Ewen Bremner
und Johnny Lee Miller. 94'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut.

Ven, 5.5., 18h30.

Der junge Schotte Renton ist Junkie
und arbeitslos. Mit seinen Freunden
Sick Boy, Spud und Begbie ist er
ständig auf der Jagd nach dem
nächsten Schuss. Eine Überdosis
Heroin bringt ihn aber dazu, den
Entzug zu wagen. Als Begbie jedoch
vorschlägt, einen ihrer Dealer zu
beklauen, ist Renton wieder mit dabei.

Les parapluies de Cherbourg

F 1964 de Jacques Demy.
Avec Catherine Deneuve,
Nino Castelnuovo et Anne Vernon. 90'.
V.o.

Ven, 5.5., 20h30.

Mme Emery et sa fille Geneviève
tiennent une boutique de parapluies.
La jeune femme est amoureuse de
Guy, un garagiste. Mais celui-ci part
pour la guerre d'Algérie. Enceinte
et poussée par sa mère, Geneviève
épouse Roland, un riche bijoutier.

Margot at the Wedding

USA 2007 von Noah Baumbach.
Mit Nicole Kidman, Jennifer Jason
Leigh und Jack Black. 92'. O.-Ton,
fr. Ut.

Sam, 6.5., 19h.

Die erfolgreiche aber neurotische
Schriftstellerin Margot hat sich seit
Jahren von ihrer Schwester Pauline
entfernt. Als diese ihr ankündigt, dass
sie heiraten wird, besucht Margot
gemeinsam mit ihrem Sohn das Paar.
Doch Margot missfällt der Verlobte
ihrer Schwester.

Breakfast at Tiffany's

USA 1961 de Blake Edwards.
Avec Audrey Hepburn, George Peppard
et Patricia Neal. 115'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 6.5., 21h30.

Jeune femme fantasque aux goûts de
luxue, Holly a abandonné son Texas
natal et son mari pour s'installer à
New York où elle mène grand train.
Du moins en apparence, car si elle
loge dans un bel appartement d'un

quartier chic où elle organise de
bruyantes fêtes, elle doit se contenter
de regarder chaque matin les bijoux
dans les vitrines du joaillier
Tiffany & Co.

Tschick - Goodbye Berlin

D 2016 von Fatih Akin.
Mit Anand Batbileg, Tristan Göbel und
Nicole Mercedes Müller. 93'. O.-Ton,
fr. Ut. Öffentliche Vorführung im
Rahmen des European Film Academy -
Young Audience Award.

Dim, 7.5., 10h30.

Eigentlich kann sich der 14-jährige
Maik Klingenberg nicht beschweren,
denn dank seiner wohlhabenden
Eltern verbringt er seine Tage in einem
schicken Haus mit Swimmingpool.
Nur leider droht ihm für die großen
Ferien auch die große Langeweile,
denn seine Mutter steckt in einer
Entzugsklinik und sein Vater muss auf
„Geschäftsreise“ mit seiner Assistentin.
Doch dann kreuzt Tschick auf - und
der Sommer scheint gerettet.

Das Mädchen vom Änziloch

CH 2016 von Alice Schmid.
Mit Laura Rössli und
Thom Straumann. 87'. O.-Ton, dt. +
fr. Ut. Öffentliche Vorführung im
Rahmen des European Film Academy -
Young Audience Award.

Dim, 7.5., 13h30.

Der entscheidende Sommer für
ein zwölfjähriges Mädchen in
einer abgelegenen, zauberhaften
Innerschweizer Bergregion. Laura,
einzige Tochter in einer großen
Bauernfamilie, ist mit ihren Träumen,
Ängsten und ihrem Tagebuch allein,
bis eines Tages ein Junge aus der Stadt
zum Landdienst kommt. Mit ihm kann

Tout un quartier sous le signe du flamenco : « Sacromonte, los sabios de la tribu » est un
documentaire sur les origines de cette danse dans le quartier gitan de Grenade, le 8.5 à la
Cinémathèque.



sie endlich ihre Fantasien über die
sagenumwobene Felsschlucht Änziloch
teilen.

Ma vie de courgette

F 2016, film d'animation de
Claude Barras. 66'. V.o., s.-t. all.
Projection publique dans le cadre de
l'European Film Academy - Young
Audience Award.

Dim, 7.5., 16h.

Courgette n'a rien d'un légume, c'est
un vaillant petit garçon. Il croit qu'il
est seul au monde quand il perd sa
mère. Mais c'est sans compter sur
les rencontres qu'il va faire dans sa
nouvelle vie au foyer pour enfants.
Simon, Ahmed, Jujube, Alice et
Béatrice : ils ont tous leurs histoires
et elles sont aussi dures qu'ils sont
tendres. Et puis il y a cette fille,
Camille. Quand on a dix ans, avoir
une bande de copains, tomber
amoureux, il y en a des choses à
découvrir et à apprendre. Et, pourquoi
pas même ? être heureux.
❌❌❌ Ici, pas d'animation 3D
nécessitant des hordes d'artistes
de tous horizons, mais d'étranges
poupées aux mains à quatre doigts
avec des têtes hypertrophiées. Une
esthétique à la fois adulte et enfantine,
pour un film qui aborde des sujets
graves à foison (maltraitance, deuil,
violence ou inceste) avec une retenue
exemplaire et sans s'éparpiller. Tout
simplement formidable. (ft)

The Misfits

USA 1961 de John Huston.
Avec Marilyn Monroe, Clark Gable et
Montgomery Clift. 120'. V.o, s.-t. fr.

Dim, 7.5., 21h.

À Reno, Roslyn s'apprête à divorcer.

Fasciné par la beauté de la jeune
femme, un cow-boy entre deux
âges lui demande de partager son
existence. Elle se lie également
d'amitié avec un riche éleveur et un
garagiste veuf.

Sacromonte, los sabios de la tribu

E 2014, documentaire de
Chus Gutiérrez. Avec Curro Albaicín et
María Altea Moya. 94'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 8.5., 18h30.

Le documentaire retrace la mémoire
du quartier le plus flamenco du
monde : le Sacromonte, quartier gitan
et flamenco de Grenade. Grâce aux
témoignages des survivants d'une
époque dorée et perdue, ces hommes
et femmes flamencos font revivre leurs
souvenirs, leurs racines.

Tony

(The Chocolate Case) NL 2016,
documentary by Benthe Forrer. 90'.
O.v., engl. st.

Lun, 8.5., 20h30.

"The Chocolate Case" follows the
incredible journey of three Dutch
journalists, who tried to persuade
large corporations to end the use of
child labour in the chocolate industry,
but when rebuffed, decide to take
matters into their own hands by
creating the world's first slave-free
chocolate bar.

Jour de fête

F 1947 de et avec Jacques Tati.
Avec Guy Decomble et Paul Frankeur.
70'. V.o. Projection précédée du court
métrage « Soigne ton gauche »
(F 1936 de René Clément. Avec Jacques
Tati. 20'. V.o.).

Mar, 9.5., 18h30.

À Follainville, on prépare la fête du
village. François, le facteur rural, n'est
pas le dernier à donner un coup de
main à qui en a besoin. Un cinéma
projette un documentaire sur la poste
en Amérique. François découvre
avec stupéfaction combien, grâce à
des hélicoptères, la distribution du
courrier est rapide. « Tu n'en feras
pas autant », lui dit-on. Piqué au
vif, François se lance dans la plus
acrobatique distribution de courrier de
mémoire de Follainvillois.

CINÉMATHÈQUE 05.05. - 14.05.



Quand la vengeance tourne à... un drame hitchcockien : « Dial M for Murder » le 11.5 à la Cinémathèque, en version restaurée et en 3D.

Apocalypse Now

USA 1979 de Francis Ford Coppola.
Avec Martin Sheen, Robert Duvall et Marlon Brando. 153'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 9.5., 20h30.

Guerre du Vietnam : l'état-major américain confie au jeune capitaine Willard une mission qui doit rester secrète. Il doit éliminer le colonel Kurtz, un militaire aux méthodes quelque peu expéditives et qui sévit au-delà de la frontière cambodgienne. **XXX** Majestueusement mis en scène, ce film n'a pas volé son statut culte. (Germain Kerschen)

El cante bueno duele

NL 2010, documentaire de Martijn van Beenen et Ernestina Van de Noort. 52'. V.o, s.-t. angl. + fr.
Projection suivie d'une conférence-débat sur la guitare flamenco actuelle avec Fermín Lobatón.

Mer, 10.5., 18h30.

À la recherche des racines du flamenco, les réalisateurs ont rencontré trois générations de guitaristes dans la ville espagnole de Jerez de la Frontera, ville qui compte parmi les hauts lieux du flamenco. Une importante partie de son histoire s'est écrite dans les grandes exploitations autour de Jerez, où les Gitans ont travaillé comme journaliers.

Les vacances de Monsieur Hulot

F 1953 de et avec Jacques Tati.
Avec Nathalie Pascaud, Michelle Rolle et Louis Perrault. 87'. V.o.

Mer, 10.5., 20h30.

Monsieur Hulot, le personnage aux gaucheries si sympathiques imaginé et joué par Jacques Tati, part en vacances à la plage. D'une situation farfelue à l'autre - notamment une leçon de tennis inoubliable -, Tati fait renaître le gag visuel à la Chaplin et à la Keaton en pleine période du parlant. Fous rires assurés avec ce chef-d'œuvre du cinéma français.

Ödipussi

BRD 1987 von und mit Lorient.
Mit Evelyn Hamann, Katharina Brauren und Edda Seipel. 90'. O.-Ton.

Jeu, 11.5., 14h30.

Die Geschichte eines 56-jährigen Muttersöhnchens und dessen romantischer Beziehung zu einer etwas verklemmten Psychologin.

I, Daniel Blake

GB/F/B 2016 von Ken Loach.
Mit Dave Johns, Sharon Percy und Hayley Squires. 100'. O.-Ton, fr. Ut.

Jeu, 11.5., 18h30.

Daniel Blake hat sich sein ganzes Leben geradlinig und anständig durchgeschlagen, wie es ein ganz normaler Durchschnittsmensch so tut. Doch dann bringt ihn seine Gesundheit in die Bredouille und Daniel ist plötzlich auf Sozialhilfe angewiesen. Als er droht, im Bürokratiesumpf unterzugehen, trifft er auf Katie und deren Kinder Daisy und Dylan und freundet sich mit ihnen an. **XXX** (...) ne changera pas le monde, mais (...) l'éclaire en tout cas par son regard acéré et jamais misérabiliste. Une grande Palme d'or. (ft)

Dial M for Murder

USA 1954 d'Alfred Hitchcock.
Avec Ray Milland, Grace Kelly et Robert Cummings. 88'. V.o., s.-t. fr.
Version restaurée en 3D. Introduction au film et à sa restauration par Thierry Besseling.

Jeu, 11.5., 20h30.

Tony Wendice, trompé par sa femme Margot, décide de la supprimer pour hériter de sa fortune. Pour détourner les soupçons, il s'adresse pour l'exécution à un ancien camarade de classe qu'il fait chanter. Mais c'est la victime qui tue son bourreau, et Wendice fabrique des preuves pour envoyer sa femme à l'échafaud.

Les valseuses

F 1974 de Bertrand Blier.
Avec Gérard Depardieu, Miou-Miou et Patrick Dewaere. 115'. V.o.

Ven, 12.5., 18h30.

Deux loubards, Jean-Claude et Pierrot, font les quatre cents coups, volant les sacs des passantes et les voitures. Après une altercation avec un coiffeur, ils emmènent avec eux son employée et maîtresse Marie-Ange.

Persona

S 1966 d'Ingmar Bergman.
Avec Bibi Andersson, Liv Ullmann et Gunnar Björnstrand. 84'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 12.5., 20h30.

Sur une île battue par la mer, un curieux échange s'instaure entre une actrice célèbre frappée de mutisme et la jeune infirmière qui la soigne.

Sabrina

USA 1954 de Billy Wilder.
Avec Audrey Hepburn, Humphrey Bogart et William Holden. 113'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 13.5., 19h.

Fille du chauffeur d'origine britannique des Larrabee, la toute jeune Sabrina s'est amourachée de l'un des deux fils de cette riche famille, Oliver, un playboy qui vit de ses rentes. Son frère aîné, Linus, est un être solitaire et sans fantaisie, mais qui gère avec efficacité l'entreprise familiale. Oliver rejette Sabrina, qui n'est pour lui qu'une gamine. Néanmoins, quand celle-ci revient de France, où elle est allée parfaire son éducation, il ne la reconnaît pas et entreprend de la séduire.

The Great Dictator

USA 1940 de et avec Charlie Chaplin.
Avec Jack Oakie et Paulette Goddard. 125'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 13.5., 21h30.

Le dictateur Hynkel terrorise la Tomania. Or, dans le ghetto vit un petit barbier qui est son sosie et qui a sauvé pendant la guerre Schulz, devenu un dignitaire du parti. Hynkel décide d'envahir l'Austerlich. L'idée étant venue aussi au dictateur de la Bactérie, les deux despotes se rencontrent.

Mr. Popper's Penguins

USA 2011 von Mark Waters.
Mit Jim Carrey, Carla Gugino und Madeline Carroll. 94'. Dt. Fass.

Dim, 14.5., 15h.

Geschäftsmann Tom Popper führt ein geordnetes Arbeitsleben, in dem nur kaum Zeit für seine beiden Kinder, geschweige denn für Freizeit bleibt. Doch das ändert sich komplett als Toms verstorbener Vater, ein Arktikforscher, seinem Sohn eine schnatternde Erbschaft hinterläßt. Pinguine bringen Mr. Popper von nun an gehörig auf Touren und verwandeln sein luxuriöses Apartment in eine verschneite Winterlandschaft.

The Last Emperor

I/GB/Chine 1987 de Bernardo Bertolucci. Avec John Lone, Joan Chen et Peter O'Toole. 163'. V.o., s.-t. fr. + all.

Dim, 14.5., 17h.

Amené en 1908 dans la Cité interdite, Pu Yi est propulsé à trois ans sur le trône. En 1911, il est conservé à titre de symbole par la République et reçoit son éducation d'un précepteur écossais. Chassé en 1924, il se met, à l'arrivée de Tchang Kaï-chek, sous la protection des Japonais qui en font l'empereur fantoche de Mandchourie.

Serpico

USA 1973 de Sidney Lumet.
Avec Al Pacino, John Randolph et Jack Kehoe. 129'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 14.5., 20h30.

Un policier intègre dénonce la corruption de ses collègues new-yorkais et devient victime de représailles.

AVIS

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Régime préparatoire de l'enseignement secondaire technique

Postes vacants

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse se propose de recruter pour la rentrée scolaire de septembre 2017 un certain nombre d'institutrices ou d'instituteurs d'enseignement préparatoire (grade A2) pour les besoins du régime préparatoire de l'enseignement secondaire technique.

Les instituteurs d'enseignement préparatoire sont recrutés parmi les instituteurs, les instituteurs d'enseignement primaire nommés ou remplissant les conditions de nomination dans le cadre du personnel de l'enseignement fondamental.

Les candidatures sont à adresser pour le 15 mai 2017 au plus tard à :
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Service du personnel
Bureau 317
L-2926 Luxembourg

Pour de plus amples renseignements concernant le détail sur les postes vacants et les pièces à joindre aux candidatures veuillez ou bien consulter le site postes-vacants.men.lu, ou bien contacter M. Serge Polfer par téléphone au n° 247-85124 (matin) ou par courriel serge.polfer@men.lu.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des ponts et chaussées
Division des travaux neufs

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 28/06/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs (DTN), 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 au 2e étage.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Aménagement du ban de Gasperich Lot 3 phase 2
Description succincte du marché :
Travaux de terrassements, travaux d'assainissement et de drainage, travaux de chaussée et accotements, travaux en béton armé :

- Installation de chantier
- Déblais : 66.000 m³
 - Matériaux d'apport en concassé : 120.000 m³
 - HF 0/45 type 1 : 19.000 m³
 - Blindage : 88.000 m²
 - Assises et tranchées drainantes : 33.000 m³
 - Mélanges bitumineux : 5.200 t
 - Splittmastixasphalt : 2.200 t
 - Régies

- 2 tunnels pour accès parking souterrain :
- Coffrages divers : 10.000 m²
 - Béton: 10.000 m³
 - Armatures passives à haute adhérence : 1.020.000 kg
 - Treillis soudés : 33.000 kg
 - Étanchéité : 3.400 m²

Délai d'exécution des travaux : 440 jours ouvrables.
Début prévisible des travaux : automne 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs (DTN), 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 au 2e étage, à partir du mardi 2 mai 2017 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.
Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 21 juin 2017 jusqu'à 11:30 heures.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'aménagement du ban de Gasperich Lot 3 phase 2 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de

la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et l'heure fixée pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 27/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700645 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Fonds pour le développement du logement et de l'habitat

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : travaux

Ouverture le 08/06/2017 à 10:00

Description : Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure sur le site des Nonnewisen à Esch-sur-Alzette. Ces travaux concernent 9 maisons passives à structure traditionnelle - 2365 Lot 3sA. Le présent marché public a été soumis volontairement, sur décision du Fonds, à la procédure d'adjudication du Livre I de la loi du 25 mars 2009 sur les marchés publics. Il est par ailleurs régi par les dispositions des chapitres XXI à XXIX du Livre I, Titre I du règlement grand-ducal du 3 août 2009 pour ce qui est de son exécution.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le dossier de soumission peut être réservé par fax ou par e-mail, en y indiquant l'adresse d'expédition en précisant l'intitulé complet du marché 2365 - Lot 3sA Nonnewisen à Esch-sur-Alzette - Travaux de menuiserie intérieure. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire par DHL dans un délai de 6 jours au plus tard après réception de la demande de dossier. Le dossier de soumission peut être téléchargé sur : www.pmp.lu

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

Date de publication de l'avis 1700667 sur www.marches-publics.lu : 27/04/2017

Luxembourg Institute of Science and Technology (LIST)

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : fournitures

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 09/06/2017 Heure : 14:00
Lieu :
Luxembourg Institute of Science and Technology
à l'attention du service achats
5, avenue des Hauts Fourneaux
L-4362 Esch-sur-Alzette
Grand-Duché de Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
LIST 2017_02_PO_ TOMOGRAPHIE

Description succincte du marché :
L'appel d'offres porte sur la fourniture, la livraison, la mise en service et la formation à l'utilisation d'un tomographe à rayons X.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Le dossier de soumission est téléchargeable sur le portail des marchés publics luxembourgeois.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :
Réception des offres :
La réception des offres se fera au plus tard le 9 juin 2017 à 14h.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 28/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700678 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Pour le LIST, représenté par M. Fernand Reinig, directeur général faisant fonction.